



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

PROJEKTLIGJI PËR MARKAT TREGTARE

DRAFT LAW ON TRADEMARKS

NACRT ZAKONA O TRGOVAČKIM MARKAMA



<p>KUVENDI I REPUBLIKËS SË KOSOVËS</p> <p>Në bazë të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton</p> <p>LIGJIN PËR MARKAT TREGTARE</p> <p>KREU I</p> <p>DISPOZITAT THEMELORE</p> <p>Neni 1 Qëllimi</p> <p>Me këtë ligj përcaktohen kushtet dhe procedurat për regjistrimin e markave tregtare, të drejtat që rrjedhin nga regjistrimi dhe zbatimi i këtyre të drejtave.</p>	<p>ASSEMBLY OF THE REPUBLIC OF KOSOVO</p> <p>Pursuant to article 65 (1) of Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Approves</p> <p>LAW ON TRADEMARKS</p> <p>CHAPTER I</p> <p>BASIC PROVISIONS</p> <p>Article 1 Purpose</p> <p>This law determines requirements and procedures for the registration of trademarks, the rights derived through the registration and implementation of such rights.</p>	<p>SKUPŠTINA REPUBLIKE KOSOVA</p> <p>Na osnovu člana 65 (1) Ustava Republike Kosova,</p> <p>Usvaja</p> <p>ZAKON O TRGOVAČKIM MARKAMA</p> <p>GLAVA I</p> <p>OSNOVNE ODREDBE</p> <p>Član 1 Cilj</p> <p>Ovim Zakonom utvrđuju se uslovi i pravila za zaštitu trgovačkih maraka, prava koja proističu iz registracije i sprovođenja ovih prava.</p>
--	---	---



Neni 2 Fusha e zbatimit	Article 2 Scope	Član 2 Oblast sprovođenja
<p>Ky ligj zbatohet për subjektet që i nënshtrohen procedurës së regjistrimit për fitimin e markës tregtare në Zyrën për Pronësi Industriale të Republikës së Kosovës e themeluar në Ministrinë e Tregtisë dhe Industrisë (në tekstin e mëtejshëm Zyra) përfshirë markat komunitare dhe regjistrimet ndërkombëtare të markës tregtare që vlejné në Republikën e Kosovës.</p>	<p>This law is applicable to persons subject of the registration procedure for trademarks at Kosovo Industrial Property Office, established within the Ministry of Trade and Industry (hereinafter Office), including community trademarks and international trademark registrations valid in the Republic of Kosovo.</p>	<p>Ovaj zakon se primenjuje na trgovačke marke koji podležu postupku registracije pri Kancelariji za industrijsko vlasništvo Republike Kosova formirane u Ministarstvu Trgovine i Industrije (u daljem tekstu: Kancelarija), uključujući trgovačke zajednice i međunarodne registracije koje važe i na teritoriji Republike Kosova.</p>
Neni 3 Përkufizimet	Article 3 Definitions	Član 3 Ograničenja
<p>1. Për qëllim të këtij ligji shprehjet e përdorura në vijim kanë këto kuptime:</p> <p>1.1. Ministria - nënkupton Ministrinë e Tregtisë dhe Industrisë;</p> <p>1.2. Ministër - nënkupton Ministrin e Tregtisë dhe Industrisë;</p> <p>1.3. Zyra - nënkupton Zyrën e pavarur për Pronësi Industriale të Republikës së Kosovës e themeluar në Ministrinë e Tregtisë dhe Industrisë;</p> <p>1.4. Konventa e Parisit - nënkupton Konventa për Mbrojtjen e Pronësisë</p>	<p>1. For purposes of this law, the terminologies used have the following meaning:</p> <p>1.1. Ministry – means the Ministry of Trade and Industry;</p> <p>1.2. Minister – means the Minister of the Ministry of Trade and Industry;</p> <p>1.3. Office – means the indepent Industrial Property Office of the Republic of Kosovo within the Ministry of Trade and Industry;</p> <p>1.4. Paris Convention is the Convention for the Protection of Industrial Property of</p>	<p>1. Za potrebe ovog zakona, izrazi koji se koriste u nastavku imaju sledeća značenja:</p> <p>1.1 Ministarstvo – podrazumeva Ministarstvo Trgovine i Industrije</p> <p>1.2. Ministar – podrazumeva Ministra Trgovine i Industrije;</p> <p>1.3. Kancelarija – podrazumeva nezavisnu kancelariju za industrijsku svojinu Republike Kosova, osnovanu unutar Ministarstva Trgovine i Industrije;</p> <p>1.4. Pariska Konvencija - podrazumeva Konvenciju za Zaštitu industrijske svojine,</p>



<p>Industriale e datës 20 mars 1883 e rishikuar dhe e ndryshuar;</p> <p>1.5. Markat tregtare të mirënjohura - nënkupton marka tregtare sipas nenit 6bis të Konventës së Parisit;</p> <p>1.6. Klasifikimi i Nicës - nënkupton Klasifikimi Ndërkombëtar i Mallrave dhe Shërbimeve i miratuar me Marrëveshjen e Nicës për klasifikimin ndërkombëtar të mallrave dhe shërbimeve për qëllime të regjistrimit të markës e datës 15 qershor 1957, e rishikuar dhe ndryshuar;</p> <p>1.7. Marrëveshja e Madridit - nënkupton Marrëveshja e Madridit për regjistrimin ndërkombëtar të markave, e arritur me 14 prill 1891, e rishikuar dhe e ndryshuar;</p> <p>1.8. Protokolli i Madridit - nënkupton Protokolli për Marrëveshjen e Madridit për regjistrimet ndërkombëtare të markave e arritur me 27 qershor 1989 në Madrid;</p> <p>1.9. Rregullat e përbashkëta - nënkupton Rregullat e përbashkëta sipas Marrëveshjes së Madridit lidhur me regjistrimin ndërkombëtar të markave dhe Protokollin lidhur me këtë Marrëveshje;</p> <p>1.10. WIPO/OBPI - nënkupton Organizata Botërore për Pronësi Intelektuale e themeluar me Konventën e WIPO-s;</p>	<p>March 20, 1883, revised and amended;</p> <p>1.5. Well-known trademark – means trademark according to article 6 <i>bis</i> of the Paris Convention;</p> <p>1.6. Nice Classification – means International Classification of Goods and Services approved by Nice Agreement in regard to International Classification of Goods and Services for intended use of the trademark registration dated on June 15, 1957, revised and amended;</p> <p>1.7. Madrid Agreement – means the Madrid Agreement regarding the International Registration of trademarks, signed on April 14, 1891, as revised and amended;</p> <p>1.8. Madrid Protocol – means the Protocol for Madrid Agreement regarding the International Registration of trademark, signed on June 27, 1989 in Madrid;</p> <p>1.9. Common Regulations – means common regulations according to Madrid Agreement regarding international registration of trademarks and the Protocol related to mentioned agreement;</p> <p>1.10. WIPO - means the World Intellectual Property Organisation established by WIPO Convention;</p>	<p>od 20 marta 1883, revidirana i izmenjena.</p> <p>1.5. Priznate trgovačke marke - podrazumeva trgovačke marke shodno članu 6 Pariske Konvencije;</p> <p>1.6. “Klasifikacija Nice” - podrazumeva Međunarodnu klasifikaciju Roba i Usluga stvorenu od “Nice-vskog Sporazuma” za međunarodnu klasifikaciju robe i usluga za ciljeve registracije marke, od dana 15 Juna 1957 god, revidiranu i izmenjenu;</p> <p>1.7. Madridski Sporazum - podrazumeva Madridski Sporazum za međunarodno registrovanje maraka, postignut 14-tog aprila 1891, revidiran i izmenjen;</p> <p>1.8. Madridski protokol - podrazumeva Protokol za Madridski sporazum za međunarodne registracije maraka, postignut 27 Juna 1989 u Madridu;</p> <p>1.9. Zajednička pravila - podrazumevaju zajednička pravila prema Madridskom sporazumu u vezi sa međunarodnom registraciju maraka i Protokola u vezi sa ovim sporazumom;</p> <p>1.10. WIPO - označava Svetske Organizacije za Intelektualnu svojину osnovanu Konvencijom WIPO-a;</p>
--	--	--



<p>1.11. Byroja Ndërkombëtare - nënkupton Sekretariatit e WIPO-s</p> <p>1.12. Gazeta e WIPO-s - nënkupton gazetën zyrtare e regjistrimeve ndërkombëtare e publikuar nga Byroja Ndërkombëtare;</p> <p>1.13. Rregullorja për markat tregtare komunitare - nënkupton Rregullorja e Këshillit (KE) nr. 207/2009 për markat tregtare komunitare e datës 26 shkurt 2009;</p> <p>1.14. Markë tregtare komunitare - nënkupton markën tregtare të përkufizuar në paragrafin 1 të nenit 1 të Rregullores së Këshillit (KE) nr. 207/2009 për markat tregtare komunitare e datës 26 shkurt 2009;</p> <p>1.15. Aplikimi për markë tregtare komunitare - nënkupton aplikimin për regjistrimin e markës tregtare komunitare;</p> <p>1.16. Markë tregtare kombëtare - nënkupton markën tregtare e fituar në procedurën para Zyrës në pajtim me dispozitat e këtij ligji;</p> <p>1.17 Aplikimi kombëtar për markë tregtare - nënkupton aplikimin për markë tregtare të paraqitur në Zyrë në pajtim me dispozitat e këtij ligji.</p> <p>1.18 Subjekt – nënkupton personin fizik ose juridik</p>	<p>1.11. International Bureau - means the WIPO Secretariat;</p> <p>1.12. WIPO gazette - means the official gazette of international registrations, published by the International Bureau;</p> <p>1.13. Regulation for Community trademarks – means the Council (EC) regulation no.207/2009 on trademarks, dated on 26 February 2009;</p> <p>1.14. Community trademark – means trademark as per defined in paragraph 1 of the article 1 of the Council Regulation (EC) no.207/2009 on community trademarks dated on 26 February 2009;</p> <p>1.15. Application for Community trademark – means application for registration of community trademark;</p> <p>1.16. National trademark – means acquired trade mark through procedure at the Office, pursuant to provisions of this Law;</p> <p>1.17. National application for trademark – means application for a trademark submitted in the Office, pursuant to provisions of this law;</p> <p>1.18 Subject – means natural person or legal person.</p>	<p>1.11. Biro - Međunarodna kancelarija - podrazumeva Sekretarijat WIPO-a.</p> <p>1.12. WIPO-va novina - podrazumeva službeni list za međunarodne registracije publikovan od strane Međunarodnog Biroa;</p> <p>1.13 Pravilnik za trgovačke marke zajednice - označava Pravilnik Saveta (EC) br. 207/2009 za trgovačke marke zajednica, od dana 26 februara 2009;</p> <p>1.14 Trgovačka marka zajednice. – podrazumeva trgovačku marku definisanu u članu 1. stav 1 Pravilnika Saveta (KE) nr. 207/2009 za Trgovačke marke zajednica od 26 februara 2009 godine;</p> <p>1.15. Aplikacija za trgovačke marke zajednice - podrazumeva aplikaciju za registraciju trgovačke marke zajednice;</p> <p>1.16. Nacionalna trgovačka marka – podrazumeva trgovačku marku stečenu u postupku pri Kancelariji, u skladu sa odredbama ovog zakona;</p> <p>1.17 Nacionalna aplikacija za trgovačku marku – podrazumeva aplikaciju za trgovačku marku podnetu u Kancelariji u skladu sa odredbama ovog zakona.</p> <p>1.18 Subjekt –podrazumeva fizičko ili pravno lice.</p>
---	--	---



<p style="text-align: center;">Neni 4 Fitimi i të drejtës për markë tregtare</p> <p>1. E drejta për markë tregtare fitohet përmes regjistrimit në regjistrin e markave tregtare që udhëheq Zyra për Pronësi Industriale.</p> <p>2. Subjekti vendas dhe i huaj mund të jetë pronar të markës tregëtare në Republikën e Kosovës.</p> <p>3. Subjekti që nuk është shtetas i Republikës së Kosovës apo nuk ka seli të regjistruar të biznesit paraqitet në Zyrë vetëm nëpërmjet përfaqësuesve të autorizuar.</p>	<p style="text-align: center;">Article 4 Acquisition of trademark right</p> <p>1. A trademark right shall be acquired through registration of trademark in the trademark register, maintained by Industrial Property Office.</p> <p>2. Domestic and foreign individuals may be trademark holders in the Republic of Kosovo.</p> <p>3. Natural or legal persons who are not nationals of Republic of Kosovo or do not have of registered business representative office shall represent to the Office through authorized representatives only.</p>	<p style="text-align: center;">Član 4 Sticanje prava na trgovačke marke</p> <p>1. Sticanje prava na trgovačku marku, dobija se putem upisa u registar trgovačkih marki koji vodi Kancelarija za industrijsku svojinu.</p> <p>2. Domaći i strani subjekti mogu biti vlasnici trgovačke marke u Republici Kosova.</p> <p>3. Subjekti koji nisu državljani Republike Kosova ili nemaju registrovano sedište poslovanja, prijaviće se kancelariji samo preko svojih ovlašćenih zastupnika.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 5 Shenjat që mund të mbrohen si markë tregtare</p> <p>Markë tregtare mund të jetë çdo shenjë e cila mund të paraqitet grafikisht, në veçanti fjalët, përfshirë edhe emrat personal, skicimet, shkronjat, numrat, formën e mallrave apo paketimin e tyre, ngjyrat si dhe kombinimi i gjitha këtyre me kusht që shenjat e tilla të mund të dallojnë mallrat ose shërbimet e një ndërmarrjeje nga mallrat ose shërbimet e</p>	<p style="text-align: center;">Article 5 Signs which may be protected as trademarks</p> <p>A trademark may be every sign which could be represented graphically, particularly words, including personal names, designs, letters, numbers, the shape of goods or their packaging, colors as well as combination of all above under a condition that goods or services of one enterprise can be distinguished from the other enterprises.</p>	<p style="text-align: center;">Član 5 Oznake koje se mogu zaštititi kao Trgovačke marke</p> <p>Trgovačka marka može biti svaka oznaka, koja se može grafički prikazati, posebno reči obuhvatajući i lična imena, skice, slova, brojevi, oblik robe i način njihovog pakovanja, boje kao i sve njihove kombinacije, pod uslovom da takve oznake mogu razlikovati robe ili usluge jednog preduzeća od roba ili usluga drugih preduzeća.</p>



<p>ndërmarrjeve tjera.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6 Refuzimi për shkaqe absolute</p> <p>1. Si markë tregtare nuk mund të regjistrohen apo nëse janë regjistruar, duhet të shpallen të pavlefshme:</p> <p>1.1. Shenjat që nuk janë në përputhje me nenin 5 të këtij ligji;</p> <p>1.2. Markat tregtare që nuk përmbajnë ndonjë veçori dalluese;</p> <p>1.3. Markat tregtare të cilat përbëhen ekskluzivisht shenja ose tregues që mund të përdoren në tregti për të përcaktuar llojin, cilësinë, sasinë, qëllimin, vlerën, prejardhjen gjeografike, kohën e prodhimit të mallrave ose të kryerjes së shërbimeve ose për të treguar karakteristika të tjera të mallrave dhe shërbimeve;</p> <p>1.4. Markat tregtare të cilat përbëhen ekskluzivisht nga shenja ose tregues të cilat janë bërë të zakonshme në gjuhën e përditshme ose që përdoret në mirëbesim si dhe që janë kthyer në praktika të zakonshme tregtare;</p> <p>1.5. Shenjat të cilat përbëhen ekskluzivisht prej:</p> <p>1.5.1 Trajtës e cila rezulton nga vetë</p>	<p style="text-align: center;">Article 6 Refusal for absolute grounds</p> <p>1. As trademark cannot be registered or if registered must be declared invalid:</p> <p>1.1. Signs which are in disaccordance with article 5 of this law;</p> <p>1.2. Trademarks which do not contain any distinctive feature;</p> <p>1.3. Trademarks which do consist exclusively of signs or indications that may be used in trading for determining type, quality, quantity, intended use, value, geographical origin, time of production of goods or conducting services or showing features of other goods and services;</p> <p>1.4. Trademarks which consist exclusively of signs or indications that have become common in everyday language or are used confidently and have become common trading practices.</p> <p>1.5. Signs which consist exclusively of:</p> <p>1.5.1. The shape which results from goods</p>	<p style="text-align: center;">Član 6 Odbijanje zbog apsolutnih razloga</p> <p>1. Kao trgovačka marka, neće se registrovati ili ako je i registrovana proglašiće se nevažećom, ako:</p> <p>1.1. Oznake nisu u skladu sa članom 5 ovog zakona;</p> <p>1.2. Trgovačke marke koje ne sadrže neku značajnu osobenost ;</p> <p>1.3. Trgovačke marke koje se sastoje isključivo od znakova ili pokazatelja koji se mogu koristiti u trgovini za određivanje vrste, kvaliteta, količine, svrhe, vrednosti, geografskog porekla, vremena proizvodnje robe ili pružanja usluga ili ostalih karakteristika roba o usluga;</p> <p>1.4. Trgovačke marke koje se sastoje isključivo od oznaka ili pokazatelja, koji su uobičajeni u svakodnevnom jeziku ili u poverenju kao i u svakodnevnim uobičajenim praksama;</p> <p>1.5. Znakovi koji se sastoje isključivo od</p> <p>1.5.1. Osobine koja proizlazi iz prirode</p>
--	--	---



<p>natura e mallrave; 1.5.2. Trajtës së mallrave e cila është e nevojshme për të fituar një rezultat teknik;</p> <p>1.5.3 Trajtës e cila u jep mallrave një vlerë substancial;</p> <p>1.6. Markat tregtare që janë në kundërshtim me parimet e moralit dhe rendin publik;</p> <p>1.7. Markat tregtare që mund të mashtrojnë publikun, për shembull përkritazi me natyrën, cilësinë apo prejardhjen gjeografike të mallrave ose shërbimeve;</p> <p>1.8. Markat tregtare që nuk janë autorizuar nga autoritetet kompetente në pajtim me nenin 6 të Konventës së Parisit.</p> <p>1.9. Markat tregtare përdorimi i të cilave mund të jetë i ndaluar me dispozitat e ndonjë ligji tjetër;</p> <p>1.10. Markat tregtare të cilat përmbajnë simbole, emblema dhe stema shtetërore që nuk janë përcaktuar në nenin 6 të Konventës së Parisit dhe që janë në interesin e përgjithshëm të Republikës së Kosovës, përveç në rastet kur regjistrimi i tyre lejohet nga organi kompetent;</p> <p>1.11. Markat tregtare për verëra ose pije alkoolike që përmbajnë apo përbëhen nga një tregues gjeografik që i identifikon</p>	<p>nature; 1.5.2. The shape of goods which is necessary to obtain a technical result,</p> <p>1.5.3. The shape which gives substantial value to the goods;</p> <p>1.6. Trademarks which are contrary to moral principles and public order;</p> <p>1.7. Trademarks which may cheat public, for instance regarding the nature, quality or geographical origin of goods or services;</p> <p>1.8. Trademarks which have not been authorized by the competent authorities, pursuant to Article 6 of the Paris Convention.;</p> <p>1.9. Trademarks the use of which may be prohibited by provisions of any other law;</p> <p>1.10. Trademarks which contain symbols, emblems and state bagdes which have not been determined in article 6 of the Paris Convention and which are of general interest of the Republic of Kosovo, except cases when their registration have been permitted by competet body;</p> <p>1.11. Trademarks for wines or alcohol drinks containing or consisted of a geographical indication which identifies</p>	<p>same roba; 1.5.2. Osobina robe koja je neophodna da bi se dobio jedan tehnički rezultat;</p> <p>1.5.3 Osobina koja robama daje jednu substancijalnu vrednost;</p> <p>1.6. Trgovačke marke koje su u suprotnosti sa moralnim načelima i javnim redom;</p> <p>1.7. Trgovačke marke koje mogu da prevare javnost, što se tiče prirode, kvaliteta ili geografskog porekla roba ili usluga;</p> <p>1.8. Trgovačke marke koje nisu ovlašćene od strane nadležnih organa, a u skladu sa članom 6 Pariske Konvencije.</p> <p>1.9. Trgovačke marke čija upotreba može biti zabranjena odredbama nekog drugog zakona;</p> <p>1.10 Trgovačke marke koje sadrže simbole, grb i ostala državna znamenja, osim onih koai su određeni članom 6 Pariske Konvencije, a koje nisu od opšteg interesa u Republici Kosova, izuzev ako je njihova registracija odobrena od strane nadležnog organa.</p> <p>1.11. Trgovačke marke za vina ili alkoholna pića koje sadrže ili su sačinjena od jednog geografskog pokazatelja koji</p>
---	--	---



<p>verërat apo pijet alkoolike që nuk kanë atë prejardhje ;</p> <p>1.12. Markat tregtare që përmbajnë ose përbëhen nga një emertim i origjinës apo tregues gjeografik me efekt në territorin e Republikës së Kosovës, nëse aplikimi për regjistrimin e markës tregtare është bërë pas aplikimit për regjistrimin e një emërtimi të origjinës apo treguesi gjeografik dhe është në kërkesen për regjistrimin e treguesit gjeografik, të përcaktuar më legjislacionin perkates bazën e të cilit emërtimet e tilla janë regjistruar për llojin e njëjtë të mallrave.</p> <p>2. Nënparagrafët 1.2, 1.3 dhe 1.4 nuk zbatohen nëse në procesin e përdorimit përpara datës së aplikimit për regjistrim marka ka fituar karakter dallues përkitazi me mallrat ose shërbimet për të cilat kërkohet regjistrimi.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Refuzimi për shkaqe relative</p> <p>1. Me rastin e paraqitjes së kundërshtimit nga pronari i markës së mëhershme, marka tregtare për të cilën është paraqitur aplikimi nuk regjistrohet nëse:</p> <p>1.1. Është identike me markën e</p>	<p>such wines or alcohol drinks not having that origin;</p> <p>1.12. Trademarks containing or consisted of a denomination of origin or a geographical indication with effect in the territory of the Republic of Kosovo, if application for registration of the trademark has been submitted after application for registration of a denomination of origin or a geographical indication and it is in application request for registration of geographical indication, determined by respective legislation, basis of such denominations are registered for types of similar goods;.</p> <p>2. Paragraphs 1.2, 1.3 and 1.4 shall not be applicable if in the process of registration, prior to application date for registration, the trademark acquired distinctive feature in regard to goods or services for which registration is being requested.</p> <p style="text-align: center;">Article 7 Relative grounds for refusal</p> <p>1.Upon opposition submitted by the holder of an earlier trademark, the trademark submitted shall not be registered if:</p> <p>1.1. It is identical with an earlier trademark</p>	<p>identifikacije vina ili alkoholnih pića koja nemaju to poreklo;</p> <p>1.12. Trgovačke marke koje sadrže ili su sačinjene od jednog geografskog naziva ili geografskog pokazatelja sa efektom na teritoriji Kosova, ako je apliciranje za registraciju trgovačke marke urađeno nakon apliciranja za registraciju jednog imenovanja porekla ili geografskog pokazatelja i u zahtevu za registraciju geografskog pokazatelja, određenog u odgovarajućem zakonodavstvu čija je osnova takvih naimenovanja registrovana za istu vrstu roba.</p> <p>2. Podstavovi 1.2,1.3 i 1.4 ne sprovode ako je u procesu upotrebe pre datuma apliciranja za registraciju, marka dobila karakter razlikovanja naročito za robe i usluge za koje se zahteva registracija.</p> <p style="text-align: center;">Član 7 Odbijanje iz relativnih razloga</p> <p>1.Podnošenjem prigovora od strane vlasnika ranije marke, trovačka marka za koju je podnet zahtev neće se registrovati, ako :</p> <p>1.1. Je identična sa ranijom trgovačkom</p>
---	--	--



<p>mëhershme dhe mallrat ose shërbimet për të cilat paraqitet aplikimi, janë identike me mallrat ose shërbimet e mbrojtura me markën e mëhershme;</p> <p>1.2. Është identike ose e ngjajshme me markën e mëhershme dhe mallrat ose shërbimet për të cilat paraqitet aplikimi, janë të ngjajshme me mallrat ose shërbimet të cilat mbrohen nga marka e mëhershme tregtare dhe kur për shkak të njëjlojshmërisë ose të ngjashmërisë, ekziston mundësia e shkaktimit të konfuzionit të publiku ku përfshihet edhe mundësia e asociimit me markën e mëhershme.</p> <p>2. „Markë e mëhershme tregtare“, në kuptimin e paragrafit 1 të këtij neni, nenkuptohet:</p> <p>2.1. Marka e regjistruar me një datë aplikimi apo datë të përparësisë më të hershme;</p> <p>2.2. Aplikimi për regjistrim të një marke, me një datë aplikimi ose datë të përparësisë më të hershme, në procedurë të regjistrimit;</p> <p>2.3. Marka e cila në datën e aplikimit për regjistrim, ose në datën e përparësisë, është e mirënjohur në Republikën e Kosovës;</p> <p>2.4 Marka tregtare komunitare ose aplikimi</p>	<p>and goods or services for which the trademark has been submitted are identical with the goods or services of earlier protected trademark;</p> <p>1.2 It is identity or similar to earlier trademark and goods or services which have been submitted are similar to goods and services protected by earlier trademark and when due to similarity there is possibility causing confusion to public, including the possibility of association to earlier trademark.</p> <p>2. “Earlier trade mark” in the meaning of paragraph 1 of this article means:</p> <p>2.1. Registered trademark with registration date or priority date;</p> <p>2.2. Application for registration of trademark, with application date or priority date, in registration process;</p> <p>2.3 Trademark which on application date or priority date for registration, is well known in the Republic of Kosovo;</p>	<p>markom i robama ili uslugama za koje se podnosi zahtev za trgovačku marku su identične sa robama ili uslugama koje su zaštićene od ranije trgovačke marke;</p> <p>1.2. Ona je slična sa prethodnom trgovačkom markom i sa robama ili uslugama za koje se podnosi zahtev su slične sa robama i uslugama koje su zaštićene od prethodne trgovačke marke i gde zbog jednovrsnosti ili sličnosti , postoji mogućnost izazivanja konfuzije sa javnošću gde postoji mogućnost asociiranja sa prethodnom markom.</p> <p>2. Prethodne trgovačke marke, u smislu stava 1 ovog člana podrazumevaju :</p> <p>2.1.Trgovačka marka registrovana sa jednim datumom apliciranja ili datumom ranije prednosti.</p> <p>2.2. Apliciranje za registraciju jedne marke , na jedan datum apliciranja ili na datum ranije prednosti, postupku registracije;</p> <p>2.3. Marka koja na dan apliciranja za registraciju ili na datum prednosti , je prinzata u Republici;</p>
---	--	--



<p>për regjistrimin e markës tregtare komunitare, sic është përcaktuar në paragrafin 1 të nenti 82 të këtij ligji.</p> <p>2.5. Markat regjistruar sipas marrëveshjeve ndërkombëtare që kanë efekt në Republikën e Kosovës;</p> <p>3. Me rastin e paraqitjes së kundërshtimit nga pronari i markës së mëhershme, sipas paragrafit 2, nuk do të regjistrohet marka që është identike ose e ngjashme me markën e mëhershme tregtare, e cila mbrohet për mallra ose shërbime që janë të ngjashme me ato për të cilat është regjistruar marka e mëparshme, nëse marka e mëhershme ka reputacion në Republikën e Kosovës dhe nga përdorimi i markës në fjalë, pa shkak të arsyeshëm, realizohet një përfitim i padrejtë ose dëmtohet karakteri dalluese i markës së mëhershme.</p> <p>4. Me rastin e paraqitjes së kundërshtimit nga pronari i markës së mëhershme, marka nuk regjistrohet nëse përfaqësuesi i pronarit të markës tregtare pa autorizimin e pronarit aplikon për regjistrimin e markës tregtare në emrin e vet, përveç në rastet kur përfaqësuesi arsyeton veprimet e tij.</p> <p>KREU II</p>	<p>2.4 Community trademark or application for community trademark, as determined by paragraph 1 of article 82 of this law.</p> <p>2.5 Registered trademarks according to international agreements which have effect in the Republic of Kosovo;</p> <p>3. Upon opposition submitted by the holder of earlier trade mark, according to paragraph 2, trademark shall not be registered when it is identical or similar and protects goods and services which are not similar to goods and services for which the earlier trade mark has been registered, if earlier trademark has a reputation in the Republic of Kosovo and through the use of mentioned trademark, for reasonable causes, there unfair profit or distinctive feature of earlier trademark is harmed.</p> <p>4. Upon opposition submitted by the holder of earlier trademark, trademark shall not be registered if the representative of trademark holder without holder's authorization applies for registration of the trademark on his name, except cases when the representative justifies his action.</p>	<p>2.4 Trgovačka marka zajednice ili apliciranje za registraciju trgovačke amrke zajednice , kao što je doređeno u stavu 1 člana 82 ovog zakona;</p> <p>2.5. Marke registrovane prema međunarodnim sporazumima koje imaju efekta u Republici Kosova;</p> <p>3. Prilikom podnošenja prigovora od strane ranijeg vlasnika trgovačke marke, prema stav 2, neće se registrovati marka koja je identična ili slična sa prethodnom trgovačkom markom , koja se šiti za robe i usluge koje su slične sa onima za koje je registrovana prethodna marka, ako prethodna marka ima reputaciju u Republici Kosova i upotrebom navedene marke zbog obrazložljivog razloga realizuje se jedna nepravlična zarada ili se oštećuje karakter razlikovanja prethodne marke.</p> <p>4. Prilikom podnošenja prigovora od vlasnike prethodne marke, marka se ne registruje ako zastupnik vlasnika trgovačke marke bez ovlašćenja vlasnika aplicira za registrovanje trgovačke amrke na svoje ime , osim u slučajevima kada zastupnik obrazloži svoje radnje.</p>
--	--	---



EFEKTET E MARKËS TREGTARE	CHAPTER II	GLAVA II
Neni 8	EFFECTS OF A TRADE MARK	EFEKTI TRGOVAÇKE MARKE
Të drejtat e fituara nga marka tregtare	Article 8	Član 8
1. Marka e regjistruar është e drejtë ekskluzive e pronarit të saj. Pronari i markës tregtare të regjistruar ka të drejtën të ndalojë palët e treta të përdorin pa lejen e tij:	1. The registered trademark shall be exclusive right of its holder. The holder of trademark shall be entitled to prevent third parties to use without his permission:	1. Registrovana trgovačka marka je ekskluzivno pravo njenog vlasnika. Vlasnik trgovačke marke ima pravo da zabrani trećim licima upotrebu trgovačke marke bez njegovog odobrenja, kao što sledi:
1.1. Çdo shenjë, që është identike me markën tregtare, për mallra ose shërbime që janë identike me ato për të cilat është regjistruar marka tregtare;	1.1. Any sign which is identical with the trade mark in relation to goods or services which are identical with those for which the trade mark is registered;	1.1. Svaka oznaka je identična sa trgovačkom markom za robe ili usluge koje su identične sa onim za koje je registrovana kao trgovačka marka;
1.2. Çdo shenjë që është identike ose e ngjashme me markën apo që, për shkak të njëjlojshmërisë apo ngjashmërisë së mallrave ose shërbimeve, për të cilat përdoret shenja, me mallrat apo shërbimet, që mbulohen nga marka e regjistruar, mund të shkaktojnë konfuzion te publiku, ku përfshihet edhe mundësia e asociimit së shenjës me markën tregtare;	1.2. Any sign where, because of its identity with, or similarity to, the trade mark and the identity or similarity of the goods or services covered by the trade mark and the sign, there exists a likelihood of confusion on the part of the public; the likelihood of confusion includes the likelihood of association between the sign and the trade mark;	1.2. Svak oznaka koja je identična ili slična sa marko ili ako zbog jednovrsnosti ili sličnosti roba i usluga , za koje se koristi oznaka, sa robama i uslugama , koje se pokrivaju od registrovane marke,, mogu izazvati konfuziju u javnosti, gde je obuhvaćena i mogućnost asociiranja oznake sa trgovačkom markom.
1.3. Çdo shenjë, që është identike apo e ngjashme me markën tregtare për produktet dhe shërbime të ndryshme nga	1.3. Any sign which is identical with, or similar to, the trade mark in relation to	1.3. Svak oznaka, koja je identična ili slična sa trgovačkom markom za



<p>ato për të cilat është regjistruar marka tregtare, kur kjo e fundit ka reputacion në Republikën e Kosovës dhe nga përdorimi i shenjës, pa shkak të arsyeshëm, realizohet një përfitim i padrejtë ose dëmtohet natyra dalluese apo emri te njohur te markës.</p> <p>2. Sipas paragrafit 1 të këtij neni pronari i markës gjithashtu mund të ndalojë këto veprime:</p> <p>2.1. Vendosja e shenjës në mallra apo në paketimet e tyre;</p> <p>2.2. Hedhja e mallrave në treg, ofrimi i tyre për shitje dhe ofrimi i shërbimeve duke përdorur këtë shenjë, ose magazinimi i tyre për këto qëllime;</p> <p>2.3. Përdorimi i shenjës gjatë importimit apo eksportimit të mallrave;</p> <p>2.4. Përdorimi i shenjës në shkresa zyrtare dhe në reklamim.</p> <p>3. Të drejtat që rrjedhin nga regjistrimi i markës kanë efekt mbi palët e treta që nga data e publikimit të regjistrimit të markës tregtare. Mund të kërkohet kompensim për shkeljen e markes që ndodhin pas datës së publikimit të aplikimit të markës tregtare, shkeljet te cilat pas publikimit të regjistrimit të markës tregtare duhet të</p>	<p>goods or services which are not similar to those for which the trade mark is registered, where the latter has a reputation in the Republic of Kosovo and where use of that sign without due cause takes unfair advantage of, or is detrimental to, the distinctive character or the repute of the trade mark.</p> <p>2. According to paragraph 1 of this article the holder of the trademark may prohibit the following actions aslo:</p> <p>2.1. Affixing the sign to the goods or to the packaging thereof;</p> <p>2.2. Offering the goods, or putting them on the market or stocking them for these purposes under that sign, or offering or supplying services thereunder;</p> <p>2.3. Importing or exporting the goods under the sign;</p> <p>2.4. Using the sign on business papers and in advertising.</p> <p>3. The rights conferred by a registered trade mark shall prevail against third parties from the date of publication of registration of the trade mark. Reasonable compensation may, however, be claimed in respect of acts occurring after the date of publication of a trade mark application, which acts would,</p>	<p>proizvode i različite usluge od onih za koje je registrvana trgovačka marka , kada ova poslednja ima reputaciju u Republici Kosova i korišćenja oznake, iz obrazložljivog razloga, ostvaruje se jedna nepravična zarada ili se oštećuje priroda različitosti i priznato ime marke.</p> <p>2. Shodno stavu 1 ovoga člana, vlasnik marke takođe može zabraniti sledeće elatnosti:</p> <p>2.1. Postavljanje, oznake na robama ili njihovom pakovanju;</p> <p>2.2. Plasiranje robe na tržište, njihova ponuda za prodaju i davanje usluga koristeći ovu oznaku, ili njihovo stavljenje u depo za ove ciljeve;</p> <p>2.3.Uпотреба oznake tokom uvoza ili izvoza roba;</p> <p>2.4.uoptreba oznake u službenim dokumentima ili reklamama.</p> <p>3. Prava od registrovane trgovačke marke imaju uticaja i na treća lica od dana objavljivanja registra trgovačke marke. Može se tražiti nadoknada za radnje koje se dese nakon dana objavljivanja aplikacije trgovačke marke, radnje koje se posle registarcije trgovačke marke trebaju</p>
--	---	--



<p>ndalohen. Gjykata që ka në shqyrtim çështjen nuk mund të vendosë për këtë çështje derisa të publikohet regjistrimi.</p> <p style="text-align: center;">Neni 9 Citimi i markave tregtare në fjalorë</p> <p>Nëse marka e regjistruar tregtare është cekur në fjalor, enciklopedi apo material të ngjashëm që shërben si referencë dhe jep përshtypjen se ajo përbën emër gjenerik të mallrave ose shërbimeve për të cilat është regjistruar marka tregtare, duke përfshirë ato në formë elektronike, botuesi me kërkesë të pronarit të markës tregtare në botimin e ardhshëm të publikimit, me një reference tregon se ajo markë është e regjistruar.</p> <p style="text-align: center;">Neni 10 Markat tregtare të regjistruara në emër të përfaqësuesit tregtar</p> <p>Kur marka tregtare është regjistruar në emër të përfaqësuesit tregtar pa autorizimin e pronarit të markës tregtare, pronari ka të drejtë ta kundërshtojë përdorimin e asaj marke nëse ai nuk e ka autorizuar një veprim të tillë, përveç nëse përfaqësuesi e arsyeton veprimin e tij.</p>	<p>after publication of the registration of the trade mark, be prohibited by virtue of that publication. The court judging the case may not decide upon the merits of the case until the registration has been published.</p> <p style="text-align: center;">Article 9 Citation of trademark in dictionaries</p> <p>If trademark has been cited in dictionary, encyclopedia or similar material which is used as reference and it gives impression that constitutes the generic name of the goods or services for which the trademark is registered, and including those in electronic form, the publisher, upon the request of trademark holder, in next edition with a reference shall indicate that trademark is registered trademark.</p> <p style="text-align: center;">Article 10 Trademark registered on name of business representative</p> <p>When trademark is registered on name of business representative without trademark holder's authorization, the holder has the right to oppose the use of such trademark if he has not authorized such action, except cases when the representative justifies his</p>	<p>zabraniti. Sud koji razmatra spor, ne može odlučiti o ovom sporu dok se ne objavi registracija.</p> <p style="text-align: center;">Neni 9 Označavanje trgovačke marke u rečniku</p> <p>Ako je registrovana trgovačka marka naznačena u rečniku, enciklopediji ili u sličnom materijalu, koji služi kao referenca i daje nam utisak da ona ima svoj opšti naziv za robe ili usluge za koje je registrovana trgovačka marka, obuhvatajući ih u elektronskoj formi, izdavač na zahtev vlasnika trgovačke marke u narednom izdanju objavljivanja, sa jednom referencom označava da je ona registrovana.</p> <p style="text-align: center;">Član 10 Trgovačke marke registrovane na ime zastupnika ili trgovačkog predstavnika</p> <p>Kada je trgovačka marka registrovana na ime zastupnika ili trgovačkog predstavnika bez ovlašćenja subjekta koji je i vlasnik trgovačke marke, ovaj poslednji ima pravo da ospori upotrebu te marke, ako on nije ovlastio jednu takvu radnju, osim ako</p>
---	--	---



<p style="text-align: center;">Neni 11 Kufizimi i efekteve të markës tregtare</p> <p>1. Pronari i markës tregtare nuk ka të drejtë ti ndalojë një pale të tretë që në veprimtarinë e tij afariste të përdorë:</p> <p>1.1. Emrin ose adresën e tij;</p> <p>1.2. Të dhënat për llojin, cilësinë, sasinë, qëllimin, vlerën, prejardhjen gjeografike, kohën e prodhimit të produkteve ose kohën e shërbimeve të ofruara, apo karakteristika të tjera të mallrave ose shërbimeve;</p> <p>1.3. Markën, kur ajo është e nevojshme për të treguar qëllimin e përdorimit të mallrave dhe shërbimeve, vecanërisht në rastin e pajisjeve shtesë apo pjesëve rezervë me kusht që ato përdoren në pajtim me praktikën e ndershme industriale ose tregtare.</p>	<p>actions.</p> <p style="text-align: center;">Article 11 Limitation of trademark effects</p> <p>1. The trademark holder shall not have the right to prohibit to third party using, in his business activity:</p> <p>1.1. His personal name or address;</p> <p>1.2. Data regarding type, quality, quantity, intended use, value, geographical origin, the time of production of products or time of provided service, or other features of products or services;</p> <p>1.3. The trademark when it is necessary to indicate the intended use of product or services, in particular cases when there are accessory items or spare parts, under condition to be used in accordance with fair industrial or business practices;</p>	<p>zastupnik ili predstavnik obrazloži jednu takvu radnju.</p> <p style="text-align: center;">Član 11 Ograničavanje efekata trgovačke marke</p> <p>1. Vlasnik trgovačke marka nema pravo da zabrani jednom trećem licu, da u njegovom poslovanju koristi:</p> <p>1.1. Ime ili njegovu adresu;</p> <p>1.2.; Podatke o vrsti, kvalitetu, količini, vrednosti, geografskom poreklu, vremenu proizvodnje ili vremen pruženih usluga, ili karakteristike proba ili usluga,</p> <p>1.3. Marku kada je potrebno pokazati svrhu korišćenja jednog proizvoda ili usluge, posebno u slučaju dodatne opreme ili rezervnih delova pod uslovom da se one koriste u skladu sa poštenim industrijskim ili trgovnim praksama.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 12 Humbja e të drejtave të fituara nga marka tregtare</p> <p>1. Humbja e të drejtave për ndalimin e përdorimit të markës për produkte dhe shërbime fillon me futjen e markës në</p>	<p style="text-align: center;">Article 12 Exhaustion of the rights conferred by a trade mark</p> <p>1. The trade mark shall not entitle the holder to prohibit its use in relation to goods which</p>	<p style="text-align: center;">Član 12 Prestanak prava stečenih od trgovačke marke</p> <p>1. Gubitak prava za zabranu upotrebe marke za proizvode i usluge počinje</p>



<p>tregun e Republikës së Kosovës nga ana e vet pronarit ose pas anëtarësimit të Republikës së Kosovës në Bashkimin Evropian, në ndonjërin nga shtetet anëtare të Bashkimit Evropian apo shteteve që janë palë në Marrëveshjen që krijon Zonën Ekonomike Evropiane, me atë markë tregtare.</p> <p>2. Paragrafi 1 i këtij neni nuk zbatohet në rastin kur pronari i markës së regjistruar tregtare kundërshton përdorimin e mëtejshëm të markës tregtare duke dëshmuar se cilësia e mallrave ka ndryshuar apo është dëmtuar pas hedhjes së tyre në treg.</p>	<p>have been put on the market in the territory of the Republic of Kosovo, or, after the accession of the Republic of Kosovo into the full membership of the European Union, in the territory of any of the States of the European Union, or States Parties to the Agreement Creating the European Economic Area, under that trade mark by the holder or with his consent.</p> <p>2. Paragraph 1 shall not apply where there exist legitimate reasons for the holder to oppose further commercialization of the goods, especially where the condition of the goods is changed or impaired after they have been put on the market.</p>	<p>stavljanjem trgovinske marke na tržište Republike Kosova od strane samog vlasnika ili nakon učlanjenja Republike Kosova u Evropsku uniju, u jendoj od država članica koje su stranka u Sporazumu koje stvara Evropsku privrednu zonu, sa trgovačkom markom.</p> <p>2. Stav 1. ovoga člana ne primjenjuje se kada vlasnik registrovane trgovačke marke osporava dalju upotrebu trgovačke marke, dokazujući da se kvalitet roba izmenio ili je oštećen nakon njenog plasmana na tržište.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 13 Kufizimi i efekteve si pasojë e tolerimit</p> <p>1. Kur pronari i markes së mëhershme tregtare ka toleruar pa kundërshtim për një periudhë të pandërprerë pesëvjeçare, përdorimin e një marke të regjistruar më vonë në Republikën e Kosovës, duke qenë në dijeni të përdorimit të saj, ai humb të drejtën që në bazë të markës së mëhershme tregtare të kërkojë shpalljen e markës së mëvonshme tregtare të pavlefshme ose ta kundërshtojë</p>	<p style="text-align: center;">Article 13 Limitation in consequence of acquiescence</p> <p>1. Where, the holder of an earlier trademark has acquiesced, for a period of five successive years, in the use of a later trade mark registered in the Republic of Kosovo while being aware of such use, he shall no longer be entitled on the basis of the earlier trade mark either to apply for a declaration that the later trade mark is invalid or to oppose the use of the later trade mark in</p>	<p style="text-align: center;">Član 13 Ograničenja efekata kao posledica tolerisanja</p> <p>1. Kada je vlasnik prethodne trgovačke marke tolerisao, bez osporavanja u neprekidnom vremenskom periodu od pet godina, upotrebu trgovačke marke koja je kasnije registrovana u Republici Kosova, gde je imao saznanja da njeno korišćenje gubi pravo da na osnovu prethodne trgovačke marke zahteva objavljivanje kasnije trgovačke marke nevažećom ili</p>



<p>përdorimin e markës së mëvonshme për mallrat ose shërbimet për të cilat marka e mëvonshme është përdorur, përveç kur regjistrimi i markës së mëvonshme nuk është bërë në keqbesim.</p> <p>2. Paragrafi 1 gjithashtu zbatohet për pronarët e markës të mëhershme tregtare të përmendur në nënparagrafin 3 të nenit 7 apo të një të drejte të mëhershme të përmendur në nënparagrafët 1.5 ose 1.6. të nenit 51 të këtij ligji.</p> <p>3. Në rastet si në paragrafët 1 dhe 2 të këtij neni, pronari i markës tregtare të regjistruar më vonë nuk ka të drejtë që të kundërshtojë përdorimin e të drejtës së markës së mëhershme, edhe pse ajo e drejtë mund të mos vihet në përdorim kundër markës së mëvonshme tregtare.</p> <p>4. Bartesi i markës së mëvonshme të regjistruar nuk ka të drejtë që ta kundërshtojë përdorimin e të drejtës së mëhershme edhe pse bartësi i të drejtës së mëhershme në atë të drejtë nuk mundet të thirret kundër markës së mëvonshme.</p> <p>KREU III</p>	<p>respect of the goods or services for which the later trade mark has been used, unless registration of the later trade mark was applied for in bad faith.</p> <p>2. Paragraph 1 shall also apply to the holders of an earlier trade mark referred to in article 7 paragraph 3 or an other earlier right referred to in Article 51 subparagraphs 1.5 or 1.6 this law.</p> <p>3. In the cases referred to in paragraphs 1 and 2, the holder of a later registered trade mark shall not be entitled to oppose the use of the earlier right, even though that right may no longer be invoked against the later trademark.</p> <p>4. Holder of later registered trademark shall not have the right to oppose the use of earlier trade mark even though the holder of earlier trade mark may no longer be invoke that right against the later trademark.</p>	<p>da ospori korišćenje kasnije trgovačke marke u vezi sa robama ili uslugama za koje je kasnija trgovačka marka korišćena , ako registrovanje kasnije trgovačke marke nije urađeno zlonamerno.</p> <p>2. Stav 1 takođe se primejuje prema vlasniku ranije trgovačke marke navedene u članu 7 podstav 3 ili jedno ranije pravo navedeno u članu 51 podstavovi 1.5 ili 1.6 ovog zakona.</p> <p>3. U slučajevima navedenim u stavu 1 i 2 ovog člana , vlasnik kasnije registrovane trgovačke marke, nema pravo da ospori korišćenje ranije marke, iako se to pravo ne stavi u upotrebu protiv kasnije trgovačke marke.</p> <p>4. Nosilac kasnije registrovane trgovačke marke nema pravo da ospori korišćenje ranijeg prava, iako nosilac ranijeg prava na to pravo ne može se pozvati protiv kasnije marke.</p>
--	--	--



PËRDORIMI I MARKËS TREGTARE	CHAPTER III	GLAVA III
<p data-bbox="317 435 583 500" style="text-align: center;">Neni 14 Përdorimi i markës</p> <p data-bbox="178 544 730 649">1. Pronari i markës tregtare ka të drejtën e përdorimit të markës së tij për mallrat dhe shërbimet për të cilat ajo është regjistruar.</p> <p data-bbox="178 690 730 795">2. Përdorimi i markës tregtare, sipas paragrafit 1 të këtij neni, gjithashtu, nënkupton:</p> <p data-bbox="178 836 730 941">2.1 Përdorimin e markës në një formë që nuk dëmton karakterin dallues të saj në formën që ajo është regjistruar;</p> <p data-bbox="178 982 730 1161">2.2. Përdorimin e markës tregtare në mënyrë që dallon në elementet që nuk e ndryshojnë veçorinë dalluese të markës tregtare në formën në të cilën është regjistruar;</p> <p data-bbox="178 1169 730 1274">2.3. Vendosjen e markës në mallrat apo paketimet e tyre në Republikën e Kosovës vetëm për qëllime eksporti.</p> <p data-bbox="178 1315 730 1421">3. Përdorimi i markës me pëlqimin e pronarit apo të ndonjë personi që ka autorizimin për përdorimin e markës</p>	<p data-bbox="835 365 1249 397" style="text-align: center;">THE USE OF TRADEMARK</p> <p data-bbox="905 479 1180 544" style="text-align: center;">Article 14 Use of a trademark</p> <p data-bbox="751 584 1333 690">1. The holder of the trademark shall have the right to use the trademark for goods and services as such it has been registered.</p> <p data-bbox="751 730 1333 803">2. The following shall also constitute use within the meaning of paragraph 1:</p> <p data-bbox="751 876 1333 982">2.1. Use of the trade mark in a form does not harm the distinctive character of the mark in the form in which it was registered;</p> <p data-bbox="751 1023 1333 1169">2.2. Affixing of the trade mark to goods or to the packaging thereof in the Republic of Kosovo concerned solely for export purposes.</p> <p data-bbox="751 1209 1333 1315">2.3. Setting the mark on goods or their packaging in the Republic of Kosovo only for export purposes</p> <p data-bbox="751 1356 1333 1421">3. Use of the trade mark with the consent of the holder or by any person who has</p>	<p data-bbox="1409 365 1858 446" style="text-align: center;">UPOTREBA TRGOVAČKE MARKE</p> <p data-bbox="1514 479 1753 560" style="text-align: center;">Član 14 Upotreba marke</p> <p data-bbox="1354 592 1911 706">1. Vlasnik trgovačke marke ima pravo korišćenja svoje marke vezano za robu i usluge za koje je ona registrovana.</p> <p data-bbox="1354 738 1911 820">2. Upotrebom trgovačke marke, shodno stavu 1. takođe podrazuma</p> <p data-bbox="1354 885 1911 1031">2.1. Korišćenje trgovačke marke u jednoj formi koja ne oštećuje njen karakter različitosti u formi u kojoj je ona registrovana;</p> <p data-bbox="1354 1039 1911 1185">2.2.. Upotrebu trgovačke amrke na način koji se razlikuje u elementima koji ne menjaju osobenost različitosti trgovačke marke u formi u kojoj je registrovana;</p> <p data-bbox="1354 1218 1911 1331">2.3. Postavljanje trgovačke marke na robama ili njihovim pakovanjima u Republici Kosova samo za ciljeve izvoza.</p> <p data-bbox="1354 1364 1911 1404">3. Upotreba trgovačke marke uz odobrenje</p>



<p>kolektive apo çertifikuese kuptohet si përdorim nga ana e pronarit.</p> <p>4. Nëse brenda një periudhe pesëvjeçare nga data e përfundimit të procedurës së regjistrimit, pronari i markës nuk e ka përdorur atë në Republikën e Kosovës, për mallrat ose shërbimet për të cilat marka është regjistruar, apo nëse përdorimi i markës është pezulluar për një periudhë pandërprerët pesëvjeçare, marka bëhet subjekt i sanksioneve të parashikuara me këtë ligj, përveç kur ekzistojnë shkaqe të arsyeshme për mospërdorimin e saj.</p> <p style="text-align: center;">KREU IV</p> <p style="text-align: center;">MARKA TREGTARE SI OBJEKT I PRONËS</p> <p style="text-align: center;">Neni 15 Bartja e të drejtës</p> <p>1. Marka tregtare mund të bartet ndaras nga ndonjë transferim i ndërmarrjes lidhur me disa apo të gjitha mallrat dhe shërbimet për të cilat është regjistruar.</p> <p>2. Në rastin e bartjes të markes tregtare</p>	<p>authority to use a collective mark or a certification mark shall be deemed to constitute use by the holder.</p> <p>4. If, within a period of five years following the date of the completion of the registration procedure, the holder has not put the trade mark to genuine use in the Republic of Kosovo in connection with the goods or services in respect of which it is registered, or if such use has been suspended during an uninterrupted period of five years, the trade mark shall be subject to the sanctions provided for in this Law, unless there are proper reasons for non-use.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER IV</p> <p style="text-align: center;">TRADE MARK AS AN OBJECT OF PROPERTY</p> <p style="text-align: center;">Article 15 Transfer of the rights</p> <p>1. The trademark may be transferred separately of any transfer of enterprise in regard of some or all of the goods and services for which it has been registered.</p>	<p>vlasnika ili neke osobe koji ima ovlašćenje za korišćenje kolektivne marke ili sertifikat, podrazumeva kao korišćenje od strane vlasnika.</p> <p>4. Ako u vremenskom periodu od pet godina od dana završetka postupka registracije, vlasnik nije upotrebio trgovačku marku u Republici Kosova, u vezi sa robama ili uslugama za koje je registrovan ili ako takvo korišćenje je obustavljeno za jedan neprekidan period od pet godina, trgovačka marka će biti subjekt sankcija određenih ovim zakonom, ako ne postoje potrebni razlozi za nekorišćenje.</p> <p style="text-align: center;">GLAVA IV</p> <p style="text-align: center;">TRGOVAČKA MARKA KAO OBJEKAT VLASNIŠTVA</p> <p style="text-align: center;">Član 15 Prenos prava</p> <p>1. Trgovačka marka može da se prenosi, odvojeno sa nekog transfera preduzeća, u vezi sa svim robama ili uslugama za koje je registrovana.</p>
---	---	--



<p>për disa prej mallrave dhe shërbimeve për të cilat është regjistruar marka tregtare, duke bërë ndarjen e regjistrimit apo aplikimit të markës tregtare sipas nenit 39 dhe 44</p> <p>3 . Me kërkesë të njërës prej palëve bartja shënohet në Regjistrin e Markave Tregtare me kusht që të ofrohen dëshmi të mjaftueshme për bartje si: kopja e certifikuar e kontratës së bartjes apo pjesa e certifikuar e asaj kontrate e nënshkruar nga të dyja palët apo aktgjykimi i dhënë për atë çështje, t'i parashtrohen Zyrës dhe të jetë paguar tarifa e paraparë për regjistrimin e bartjes në Regjistrin e Markave Tregtare.</p> <p>4. Bartja e markës tregtare publikohet në buletin zyrtar të Zyrës.</p> <p>5. Kërkesa për regjistrimin e bartjes në regjistër duhet të paraqitet sipas kushteve dhe mënyrës së paraparë me aktet nënligjore sipas këtij ligji.</p> <p>6. Përderisa bartja nuk është regjistruar në Regjistrin e Markave Tregtare, përfituesi i të drejtës nuk mund t'i përdor të drejtat e</p>	<p>2. In case of a trade mark transfer in respect of some of the products and/or services only, for which the trade mark is registered, such registration shall be divided in accordance with the provisions of Articles 39 and 44 of this Law.</p> <p>3. On request of one of the parties a transfer shall be entered in the trade mark register provided sufficient evidence of the transfer such as a certified copy of the transfer contract, the certified part of that contract, the original certificate of the transfer made in writing and signed by both parties or the judgement to that effect, are submitted to the Office and provided that the fee prescribed for the entry of the transfer in the trade mark register is paid.</p> <p>4. The transfer of the trade mark shall be published in the official gazette of the Office..</p> <p>5. The request for the entry of the transfer in the register must be filed under the conditions and in the manner as prescribed by the adopted by the relevant Minister under this Law.</p> <p>6. As long as the transfer has not been entered in the register, the successor in title</p>	<p>2.Prilikom prenošenja jedne trgovačke marke za neke od roba ili usluga, za koje je registrovana trgovačka marka, vršeći podelu registracije ili apliciranja trgovačke marke shodno članu 39 i 44...</p> <p>3. Na zahtev jedne od stranaka prenos se beleži u Registru trgovačkih marki, pod uslovom da se prilože dovoljni dokazi za prenos, kao što je: overena kopija ugovora o prenosu ili overeni deo tog ugovora potpisan od obe strane ili presuda data za to pitanje da se podnese kancelariji i da bude isplaćena tarifa predviđena za registraciju prenosa u Registar trgovačkih maraka.</p> <p>4. Prenos trgovačke marke objavljuje se u Službenom biltenu Kancelarije.</p> <p>5. Zahtev za registraciju prenosa u registar može da se podnese prema uslovima i načinu kako je predviđeno podzakonskim aktima ovog zakona.</p> <p>6.Sve dok prenos prava nije registrovan u Registar trgovačkih marki, korisnik prava</p>
--	--	--



<p>fituara nga regjistrimi i markës tregtare.</p> <p>7. Dokumentet për të cilat kërkohet të njoftohet pronari i markës tregtare do t'i adresohen personit të regjistruar si bartës i së drejtës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 16 Bartja e markes tregtare të regjistruar në emër të përfaqësuesit</p> <p>Kur marka tregtare është regjistruar në emër të një përfaqësuesi pa autorizimin e subjektit i cili është pronar i markes tregtare, ky i fundit ka të drejtë të kërkojë që regjistrimi (marka tregtare) i bërë të kalojë në favor të tij, përveç nëse përfaqësuesi e arsyeton veprimin e tij.</p> <p style="text-align: center;">Neni 17 Licencimi</p> <p>1 Licenca për përdorimin e markës tregtare mund të ipet për disa apo për të gjitha mallrat ose shërbimet për të cilat është regjistruar, për tërë apo një pjesë të territorit të Republikës së Kosovës. Licenca mund të jetë ekskluzive dhe joekskluzive.</p> <p>2. Pronari i markës tregtare mund</p>	<p>may not invoke the rights arising from the registration of the trade mark.</p> <p>7. Documents required for notification of trademark holder shall be sent to the person registered as successor.</p> <p style="text-align: center;">Article 16 Transfer of trademark registered in the name of representative</p> <p>When a trade mark is registered in the name of the agent or representative of a person who is the holder of that trade mark, without the holder's authorization, the latter shall be entitled to demand the assignment in his favor of the said registration, unless such agent or representative justifies his action.</p> <p style="text-align: center;">Article 17 Licensing</p> <p>1. A trade mark may be licensed for some or all of the goods or services for which it is registered and for the whole or part of the territory of the Republic of Kosovo. A license may be exclusive or non-exclusive.</p>	<p>ne može ostvariti prava stečena registracijom trgovačke marake.</p> <p>7. Dokumenta za koja se zahteva da bude obavješten vlasnik trgovačke marke, biće adresirana licu koje je registrovano kao noclilac prava.</p> <p style="text-align: center;">Član 16 Prenos trgovačke marke registrovane od strane zastupnika</p> <p>U slučaju kada je trgovačka marka registrovana u ime jednog zastupnika bez ovlašćenja subjekta, koji je vlasnik trgovačke marke, ovaj zadnji ima pravo da zahteva da izvršena registracija (trgovačka marka) pređe u njegovu korist, osim ako zastupnik ili predstavnik obrazloži njegov postupak.</p> <p style="text-align: center;">Član 17 Licenciranje</p> <p>1. Licenca o upotrebi jedne trgovačke marke, može se izdati za neke ili za sve robe i usluge za koje je registrovana, za čitavu teritoriju Republike Kosova ili za jedan njen deo. Licenca može biti ekskuluzivna i neekskluzivna.</p>
---	--	---



<p>shfytësoj të drejtat e fituara me regjistrimin e markës tregtare kundër një personi të pajisur me licencë, i cili shkel ndonjë dispozitë të kontratës së tij të licencimit lidhur me kohëzgjatjen, fushën e mbuluar me regjistrimi për të cilën marka tregtare mund të përdoret, gamën e mallrave apo shërbimeve për të cilat është dhënë licenca, territorin në të cilin marka tregtare mund të përdoret apo cilësinë e produkteve të prodhuara ose shërbimeve të ofruara nga personi i pajisur me licencë.</p> <p>3. Me kërkesë të njërës prej palëve licenca shënohet në Regjistrin e Markave Tregtare me kusht që të ofrohen dëshmi për licence si: kopja e certifikuar e marrëveshjes për licencim, pjesa e certifikuar e asaj marrëveshjeje apo certifikata origjinale për dhënie të licencës e bërë me shkrim dhe e nënshkruar nga të dyja palët i parashtrihen Zyrës dhe të jetë paguar tarifa e paraparë për regjistrimin e licencës në Regjistrin e Markave Tregtare.</p> <p>4. Licenca e markës tregtare publikohet në gazetën zyrtare të Zyrës</p> <p>5. Kërkesa për regjistrimin e licencës në Regjistrin e Markave Tregtare duhet të bëhet sipas kushteve dhe mënyrës së</p>	<p>2. The trade mark holder may invoke the rights conferred by that trade mark against a licensee who contravenes any provision in his licensing contract with regard to its duration, the form covered by the registration in which the trade mark may be used, the scope of the goods or services for which the license is granted, the territory in which the trade mark may be affixed, or the quality of the goods manufactured or of the services provided by the licensee.</p> <p>3. On request of one of the parties the license in respect of a trade mark shall be entered in the trade mark register provided sufficient evidence of the license such as a certified copy of the license agreement, the certified part of that agreement or the original certificate granting the license made in writing and signed by both parties, are submitted to the Office and provided that the fee prescribed for the entry of the license in the trade mark register is paid.</p> <p>4. The license of the trade mark shall be published in the official gazette of the Office.</p> <p>5. The license registration request shall be submitted under the requirements and order</p>	<p>2. Vlasnik trgovačke marke može iskoristi prava stečena registracijom jedne trgovačke marke, protiv lica koje je licencirano, koje krši neku odredbu njegovog ugovora i licenciranja u vezi sa dužinom trajanja, oblast pokrivenu registracijom za koju se trgovinska marka može koristiti, obim roba ili usluga za koje je data licenca, teritoriju na kojoj se trgovačka marka može koristiti ili kvalitet proizvedenih proizvoda ili pruženih usluga od strane lica koje poseduje licencu.</p> <p>3. Na zahtev jedne od stranaka, licenca može se upisati u Registar trgovačkih maraka, pod uslovom da se podnesu dokazi o licenci, kao: overena kopija sporazuma o licenciranju, deo overenog onog sporazuma ili originalan sertifikat za izdavanje licence koji je sačinjen pismeno i potpisan od obe strane, dostavlja se kancelariji i da bude uplaćena predviđena tarifa o registraciji licence u Registar trgovačkih maraka.</p> <p>4. Licenca trgovačke marke objavljuje se u Službenom listu kancelarije.</p> <p>5. Zahtev za registraciju licence u Registar trgovačkih maraka treba se podneti prema</p>
---	---	--



<p>paraparë me akte nënligjore të miratuara nga Ministri.</p> <p style="text-align: center;">Neni 18 Të drejtat e pengut</p> <p>1. Marka tregtare pavarësisht nga ndërmarrjet, sigurohet ose mund të jetë objekt i pengut.</p> <p>2. Pengu regjistrohet në Regjistrin e Markave Tregtare me kërkesë të njëres nga palët dhe publikohet në buletinën zyrtare të Zyrës.</p> <p>3. Kërkesa për regjistrimin e pengut në Regjistrin e Markave Tregtare duhet të bëhet sipas kushteve dhe mënyrës së paraparë me akte nënligjore të miratuara nga Ministri.</p> <p style="text-align: center;">Neni 19 Marka tregtare si objekt i përmbarimit</p> <p>1. Marka tregtare mund të jetë objekt i përmbarimit.</p> <p>2. Gjykata që ndërmerr dhe shqipton masa përmbaruese sipas detyrës zyrtare informon Zyrën për masën përmbaruese të</p>	<p>defined by sub legal acts, approved by the Ministry.</p> <p style="text-align: center;">Article 18 The rights of pledge</p> <p>1. A trade mark may, independently of the undertaking, be given as security or be the subject of pledge.</p> <p>2. The pledge shall be registered in the trademark register on the request of one of the parties and shall be published on Office official gazette.</p> <p>3. The pledge registration request shall be submitted under the requirements and order defined by sub legal acts, approved by the Ministry.</p> <p style="text-align: center;">Article 19 Trademark as subject of execution</p> <p>1. Trademark may be subject of execution.</p> <p>2. The court undertaking execution actions, according to official duty shall inform the</p>	<p>uslovima i načinu predviđenom podzakonskim aktima od strane ministra.</p> <p style="text-align: center;">Član 18 Prava hipoteke</p> <p>1. Trgovačka marka nezavisno od preduzeća, obezbeđuje se ili može biti predmet hipoteke.</p> <p>2. Hipoteka se registruje u Registar trgovačkih maraka na zahtev jedne od stranaka i to se u službenom biltenu kancelarije.</p> <p>3. Zahtev za registraciju hipoteke u Registar trgovačkih maraka treba da se podnese prema uslovima i načinu kako je predviđeno podzakonskim aktima od strane Ministra.</p> <p style="text-align: center;">Član 19 Trgovačka marka kao predmet izvršenja</p> <p>1. Trgovačka marka može biti predmet izvršenja.</p> <p>2. Nadležni sud koji preduzima ili izriče mere izvršenja po službenoj dužnosti,</p>
--	--	--



<p>ndërmarrë apo shqiptuar kundër markes tregtare me qëllim të regjistrimit të procedurës së përmbarimit në Regjistrin e Markave Tregtare.</p> <p>3. Masa e ndërmarrë apo shqiptuar e përmbarimit kundër markes tregtare të regjistruar në Regjistrin e Markave Tregtare publikohet në Buletinin Zyrtare të Zyrës.</p> <p>4. Kërkesa për regjistrimin e masës së përmbarimit në regjistrin e markave tregtare duhet të paraqitet sipas kushteve dhe mënyrës së përcaktuar me akt nënligjor.</p> <p style="text-align: center;">Neni 20 Falimentimi</p> <p>1. Kur marka tregtare është e përfshirë në falimentim apo në procedura të ngjashme, me kërkesë të autoritetit kompetent shënohet në Regjistrin e Markave Tregtare dhe publikohet në buletin zyrtar të Zyrës.</p> <p>2. Kërkesa për regjistrimin e falimentimit ose procedurave të ngjashme në të cilat është përfshirë marka tregtare në regjister duhet të paraqitet sipas</p>	<p>Office for execution actions with purpose of registering the execution procedure in the trademark register.</p> <p>3. Undertaken execution action upon a registered trademark in the register shall be published in Office official gazette.</p> <p>4. The registration of execution action shall be submitted under the requirements and order defined by sub legal acts.</p> <p style="text-align: center;">Article 20 Bankruptcy</p> <p>1. When trademark is involved in bankruptcy or like proceedings, on request of the competent authority shall be registered in trademark register and published in the Office official gazette.</p> <p>2. The bankruptcy registration or like proceedings shall be submitted under the requirements and order defined by sub legal</p>	<p>obaveštava Kancelariju o preduzetoj izvršnoj meri preduzete ili izrečene protiv trgovačke marke, u cilju registracije izvršne procedure u Registar trgovačkih maraka.</p> <p>3. Preduzeta mera ili izrečena mera protiv trgovačke marke koja je registrovana u Registar trgovačkih maraka objavljuje se u Službenom biltenu Kancelarije.</p> <p>4. Zahtev za registraciju mere izvršenja u registru trgovačke marke treba se podneti prema uslovima i načinu određenom u podzakonskom aktu.</p> <p style="text-align: center;">Član 20 Stečaj</p> <p>1. Kada je trgovačka marka obuhvaćena stečajnim postupkom ili u nekoj sličnoj proceduri, na zahtev nadležnog organa, upisuje se u Registar trgovačkih marki i objavljuje u Službenom biltenu Kancelarije.</p> <p>2. Zahtev za registraciju stečaja ili sličnih procedura u kojima je obuhvaćena trgovačka marka u registru, treba se</p>
--	--	---



<p>kushteve dhe mënyrës së përcaktuar me akt nënligjor.</p> <p style="text-align: center;">Neni 21 Efektet lidhur me palët e treta</p> <p>1. Dispozitat ligjore të cekura në nenin 15, 17 dhe 18 të këtij ligji zbatohen ndaj palëve të treta vetëm pas regjistrimit në Regjistrin e Markave Tregtare. Megjithatë një akt i tillë zbatohet ndaj palëve të treta edhe përpara se e drejta e fituar nga marka tregtare të jetë regjistruar në regjistër, nese dëshmohet se pala e tretë ishte në dijeni të ekzistimit të një akti të tillë.</p> <p>2. Paragrafi 1i këtij neni nuk zbatohet në rastin kur një subjekti fiton markën tregtare ose të drejtën lidhur me markën tregtare përmes bartjes së tërë ndërmarrjes apo përmes trashëgimisë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 22 Aplikimi për regjistrim të markës tregtare si objekt i pronës</p> <p>Nenet 15 deri 21 duhet të zbatohen njëjtë sikur në procedurën për aplikim për regjistrim të markave tregtare.</p>	<p>acts.</p> <p style="text-align: center;">Article 21 Effects in relation to third parties</p> <p>1. Legal acts referred to in Article 15, 17 and 18 concerning a trade mark shall only have effects in relation to third parties after entry in the trade mark register. Nevertheless, such an act, before it is so entered, shall have effect in relation to third parties who have acquired rights in the trade mark after the date of that act but who knew of the act at the date on which the rights were acquired.</p> <p>2. Paragraph 1 shall not apply in the case of a person who acquires the trade mark or a right concerning the trade mark by way of transfer of the whole of the undertaking or by any other universal succession.</p> <p style="text-align: center;">Article 22 Application for registration of trade mark as an object of property</p> <p>Articles 15 to 21 shall apply to applications for registration of trademarks.</p>	<p>podneti prema usalovima i način određenom u podzakonskom aktu.</p> <p style="text-align: center;">Član 21 Efekti vezani za treća lica</p> <p>1. Zakonske odredbe navedene u članovima 15, 17 i 18 ovog zakona, sprovode se prema trećim licima samo nakon registrovanja u Registar trgovačkih maraka. Međutim, jedan takav akt, sprovodi se prema trećim licima i pre nego što pravo stečeno od trgovačke marke bude upisano u registar, ako se dokaže da je treća strana imala saznanja o postojanju jednog takvog akta.</p> <p>2. Stav 1 ovog člana ne primenjuje u slučaju kada jedan subjekt stekne trgovačku marku ili pravo u vezi sa trgovačkom markom prenosom celokupnog preduzeća ili putem nasleđa.</p> <p style="text-align: center;">Član 22 Zahtev za registraciju trgovačke marke kao predmet vlasništva</p> <p>Članovi 15 do 21 primenjuje se isto kao i prilikom aplikacije za registraciju trgovačkih maraka.</p>
--	---	--



<p style="text-align: center;">KREU V</p> <p>APLIKIMI PËR MARKË TREGTARE</p> <p style="text-align: center;">Neni 23</p> <p style="text-align: center;">Aplikimi për markë tregtare</p> <p>1. Procedura për regjistrim të Markës tregtare fillon me paraqitjen e aplikacionit në zyre.</p> <p>2 .Aplikacioni për regjistrim mund të jetë vetëm për një shenjë për të cilën kërkohet mbrojtja.</p> <p style="text-align: center;">Neni 24</p> <p>Kushtet e aplikimit për markë tregtare</p> <p>1. Aplikacioni për regjistrimin e markës tregtare duhet të përmbajë:</p> <p>1.1. Kërkesën për regjistrimin të markës tregtare;</p> <p>1.2. Të dhënat për paraqitësin;</p> <p>1.3. Listën e mallrave apo shërbimeve për të cilat kërkohet regjistrimi;</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER V</p> <p style="text-align: center;">TRADEMARK APPLICATION</p> <p style="text-align: center;">Article 23</p> <p style="text-align: center;">Filing of the trade mark application</p> <p>1. The procedure for registration of a trade mark shall be initiated by filing an application for the registration of a trade mark with the Office.</p> <p>2. The application for registration may concern only one sign for which the trade mark protection is sought.</p> <p style="text-align: center;">Article 24</p> <p style="text-align: center;">Trademark application requirements</p> <p>1. An application for the registration of trademark shall contain:</p> <p>1.1. Trademark registration request;</p> <p>1.2. Applicant personal identification information;</p> <p>1.3. A list of the goods or services requested</p>	<p style="text-align: center;">POGLAVLJE V</p> <p style="text-align: center;">APLICIRANJE ZA TRGOVAČKU MARKU</p> <p style="text-align: center;">Član 23</p> <p style="text-align: center;">Apliciranje za trgovačku marku</p> <p>1. Procedura za registraciju Trgovačke marke počinje podnošenjem aplikacije u Kancelariji.</p> <p>2 .Aplikacija za registraciju može biti samo jedan oznaka za koje se zahteva zaštita.</p> <p style="text-align: center;">Član 24</p> <p style="text-align: center;">Uslovi apliciranja za trgovačku marku</p> <p>1.Zahtev za registraciju trgovačke marke treba da sadrži:</p> <p>1.1.Zahtev za registraciju trgovačke marke;</p> <p>1.2.Opšti podaci o podnosiocu zahteva;</p> <p>1.3. Listu robe ili usluga za koji se zahteva</p>
--	---	---



<p>1.4. Dukjen e markës tregtare.</p> <p>2. Aplikimi për regjistrimin e markës tregtare i nënshtrohet pagesës së tarifës të përcaktuar me akt nënligjor.</p> <p>3. Aplikimi për regjistrimin e markës tregtare duhet të plotësoj kushtet të përcaktuar me paragrafin 1 të këtij neni dhe kushtet tjera të përcaktuara me akt nënligjor.</p> <p style="text-align: center;">Neni 25 Data e paraqitjes së aplikimit</p> <p>Data e paraqitjes së aplikimit për regjistrimin e markës tregtare është data e pranimit të aplikacionit në zyra. Nëse disa dokumente janë parashtruar me data të ndryshme si datë e paraqitjes konsiderohet data në të cilin është pranuar dokumenti i fundit për plotësimin e kushteve sipas nenit 24 paragrafi 1 në zyrë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 26 Klasifikimi</p> <p>Mallrat dhe shërbimet për të cilat paraqitet aplikacioni për regjistrimin e markes tregtare klasifikohen sipas klasave të</p>	<p>to be registered;</p> <p>1.4. Trademark design.</p> <p>2. The application for registration of a trade mark shall be subject to the payment of the application fee in accordance defined by sub legal act.</p> <p>3. Application for trademark registration shall meet requirements defined by paragraph 1 of this article and other requirements defined by sub legal acts.</p> <p style="text-align: center;">Article 25 Date of filing</p> <p>The filing date of application for trademark registration shall be the date when application has been receiving by the Office. If in some documents there are various filing dates, the filing date shall be considered the date of last document received by the office, in order to meet requirements according to paragraph 1 article 24 of this law.</p> <p style="text-align: center;">Article 26 Classification</p> <p>Goods and services listed in the trademark registration application shall be classified</p>	<p>registracija;</p> <p>1.4. Izgled trgovačke marke.</p> <p>2. Zahtev za registraciju trgovačke marke podleže plaćanju određene tarife koja je određena podzakonskim aktom.</p> <p>3. Zahtev za registraciju trgovačke marke treba da ispunjava uslove koji su predviđeni stavom 1 ovog člana kao i drugiim uslovima koji su određeni podzakonskim aktima.</p> <p style="text-align: center;">Član 25 Datum podnošenja aplikacije</p> <p>Datum podnošenja aplikacije za registracije trgovačke marke je datum primanja aplikacije u kancelariji. Ako su neka dokumenta podneta sa različitim datumima kao datum podnošenja, smatra se datum u kojem je primljen poslednji dokument za ispunjenje uslova shodno članu 24 stav 1 u kancelariji</p> <p style="text-align: center;">Član 26 Klasifikacija</p> <p>Robe i usluge za koje se podnosi aplikacija za registraciju trgovačke marke,</p>
--	---	---



<p>Klasifikimi i Nicës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 27 E drejta e përparësisë e fituar me aplikim</p> <p>1. Aplikuesi nga data e paraqitjes së kërkesës për regjistrim të markes tregtare ka përparësi ndaj çdo aplikues tjetër që paraqet aplikim për regjistrimin e markes tregtare identike apo të ngjashme për mallrat apo shërbimet identike apo të ngjashme.</p> <p>2. Çdo aplikim i paraqitur sipas një marrëveshje ndërkombëtare ku Republika e Kosovës është palë, aplikimi i fiton datën e përparësisë në pajtim me dispozitat e marrëveshjeve përkatëse ndërkombëtare.</p> <p>3. E drejta e përparësisë, ka efekt në rast kur data e përparësisë njihet si data e paraqitjes së aplikimit për regjistrim të markës tregtare.</p> <p style="text-align: center;">Neni 28 E drejta e përparësisë</p> <p>1. Nëse aplikuesi për regjistrimin e markes tregtare ka paraqitur kërkesë për</p>	<p>according to Nice Classification classes.</p> <p style="text-align: center;">Article 27 Priority right acquired by filing an application</p> <p>1. The applicant shall from the date of filing of an application for registration of a trade mark have precedence over any other applicant filing later an application for registration of an identical or similar trade mark for the identical or similar goods or service.</p> <p>2. Every application filed under an international agreement to which the Republic of Kosovo is a party shall also give rise to the priority of such an application according to the provisions of the relevant international agreement.</p> <p>3. Priority right, has effect in cases when priority right is recognized as filing date of application for trademark registration.</p> <p style="text-align: center;">Article 28 Right of priority</p> <p>1. If the applicant for the registration of a</p>	<p>klasifikuju se prema klasama Klasifikacije Nice.</p> <p style="text-align: center;">Član 27 Prav prvenstva stečeno apliciranjem</p> <p>1. Podnosilac zahteva od dana podnošenja zahteva za registraciju jedne trgovačke marke, ima prednost u odnosu na svakog drugog aplikanta koji podnosi zahtev za registraciju jedne identične trgovačke marke ili slično za iste robe ili usluge ili slično.</p> <p>2. Svaka apliciranje koje je dostavljeno po jednom međunarodnom sporazumu gde je Republika Kosovo stranka, takva aplikacija dobija datum prednosti, shodno odredbama odgovarajućih međunarodnih sporazumu.</p> <p>3. Pravo prvenstva, ima efekta kada datum prvenstva se prizna kao datum podnošenja zahteva za aplikaciju za registraciju trgovačke marke.</p> <p style="text-align: center;">Član 28 Pravo prvenstva</p> <p>1. Ukoliko je podnosilac zahteva za</p>
--	---	--



<p>regjistrim të markes tregtare në formë të rregullt në Republikën e Kosovës, nga ndonjë shtet që është palë në Konventën e Parisit apo Marrëveshjen për themelimin e Organizatës Botërore të Tregtisë, për të njëjtën markë tregtare me mallrat apo shërbime që janë identike apo që i përmbajnë ato për të cilat është paraqitur aplikimi, ai mundet të thirret në të drejtën e përparësisë së paraqitjes së aplikimit të parë, me kusht që ai të aplikoj për regjistrim të markes tregtare në Republikën e Kosovës mbrenda gjashtë (6) muajsh nga data e paraqitjes së aplikimit të parë.</p> <p>2. Aplikuesi që thirret në të drejtën e përparësisë do të shënojë në aplikimin për regjistrimin e markes tregtare të dhënat përkatëse në aplikimin e parë, shtetin, datën numrin e aplikimit dhe jo më vonë se tre (3) muaj nga data e paraqitjes së aplikimit në Zyrë, do të dorëzojë një kopje autentike të aplikimit të parë.</p> <p>3. Nëse aplikuesi nuk i plotëson kushtet nga paragrafi 2 i këtij neni e drejta e përparësisë së kërkuar humbet.</p> <p>4. Çdo paraqitje që është e barasvlershme</p>	<p>trade mark or his successors in title has duly filed an application for a trade mark in or for any State party to the Paris Convention or to the Agreement establishing the World Trade Organization, he may, for the purpose of filing the application for registration of a trade mark in the Republic of Kosovo for the same trade mark in respect of goods or services which are identical with or contained within those for which the application has been filed, invoke the right of priority of the first filing, provided he files the application in the Republic of Kosovo during a period of six (6) months from the date of filing of the first application.</p> <p>2. The applicant invoking the right of priority shall indicate in the application for registration of a trade mark he is filing with the Office, the relevant data on the first application (State, date and application number) and shall, not later than three (3) months from the date of filing the application to the Office, submit a true copy of the first application.</p> <p>3. If applicant fails meeting requirements from paragraph 2 of this article, invoked priority right is lost.</p>	<p>registraciju trgovačke marke podneo zahtev za registraciju jedne trgovačke marke u jednoj redovnoj proceduri u Republici Kosova, od neke države koja je potpisnica Pariške Konvencije ili Sporazuma o Svetskoj trgovini, za istu trgovačku marku sa robama ili uslugama koje su identične ili sadrže ista svojstva za koje je podnet zahtev, on se može pozvati na pravo prvenstva podnošenja prve prijave, pod uslovom da on aplicira za registraciju trgovačke marke u Republici Kosova u roku od šest (6) meseci od dana prvog prijavljivanja.</p> <p>2. Podnosilac zahteva koji se poziva na pravo prvenstva, treba da naznači u zahtevu za registraciju trgovačke marke određene podatke prvog prijavljivanja, državu, datum i broj podnesenog zahteva, ali ne kasnije od tri (3) meseca od dana podnošenja zahteva kancelariji, i dostaviće jednu autentičnu kopiju prve aplikacije.</p> <p>3. Ako podnosilac zahteva ne ispuni uslove iz stava 2 ovog zakona, traženo pravo prvenstva se gubi.</p>
---	---	--



<p>me një paraqitje të rregullt sipas ligjit të shtetit ku është bërë apo sipas marrëveshjeve dypalëshe apo shumëpalëshe njihet si thirrje në të drejtën e përparësisë.</p> <p>5. Paraqitje e rregullt nënkupton plotësimin e kushteve të nevojshme për të fituar datën e aplikimit, pavarësisht rezultatit përfundimtar të aplikimit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 29 E drejta e përparësisë nga ekspozitat</p> <p>1 . Nëse aplikuesi për regjistrimin e markes tregtare ose trashëgimtari i tij ligjors, ka ekspozuar mallrat apo shërbimet e markës në një ekspozite të njohur zyrtarisht në Republikën e Kosovës, në ndonjë vend të jashtëm, apo në ndonjë shtet anëtar të Unionit të Parisit që është palë në Marrëveshjen për themelimin e Organizatës Botërore të Tregtisë, për të njëjtën markë me mallra dhe shërbime, në rastin e paraqitjes së aplikacionit për regjistrim në Republikën e Kosovës për të njëjtën markë nën të cilën janë ekspozuar mallërat, ai mund të thirret në të drejtën e përparësisë së datës së ekspozimit të markës për të cilën aplikohet, me kusht që të aplikoj për</p>	<p>4. Every filing that is equivalent to a regular national filing under the national law of the State where it was made or under bilateral or multilateral agreements shall be recognized as giving rise to a right of priority.</p> <p>5. By a regular national filing is meant any filing that is sufficient to establish the date on which the application was filed, whatever may be the outcome of the application.</p> <p style="text-align: center;">Article 29 Exhibition Priority Right</p> <p>1. If the applicant for the registration of a trade mark or his successors in title has displayed goods or services under the mark applied for, at an official or officially recognized international exhibition in the Republic of Kosovo or any State member of the Paris Union or party to the Agreement establishing the World Trade Organization, he may, for the purpose of filing the application for registration of a trade mark in the Republic of Kosovo for the same mark under which the goods or service were displayed, invoke the right of priority of the date of the first display of the goods or service under the mark applied for, provided he files the application in the Republic of</p>	<p>4. Svako podnošenje koje je istovetno sa redovnim podnošenjem, shodno zakonu države gde je to urađeno ili prema obostranim sporazumima, ili višestranim sporazumima, priznaje se kao pravo prvenstva. .</p> <p>5. Redovno prijavljivanje podrazumeva ispunjavanje neophodnih uslova za dobijanje datuma za aplikaciju, bez obzira na krajnji ishod rezultata aplikacije</p> <p style="text-align: center;">Član 29 Pravo prvenstva o izlaganju</p> <p>1. Ako je podnosilac zahteva za registraciju jedne trgovačke marke ili njegov zakonski naslednik izložio robe ili usluge na jednoj poznatoj službenoj izložbi u Republici Kosovau inostranstvu, ili nekoj zemlji članici Parijske Unije koja je članica Sporazuma o osnivanje Svetske Trgovinske Organizacije, za istu marku za robe i usluge, prilikom podnošenja aplikacije za registraciju u Republici Kosova za istu marku pod kojom su izložene robe, on se može pozvati na datum na pravo prvenstva izlaganja marke za koju se aplicira, pod uslovom da on aplicira za registraciju u Republici Kosova u roku od šest (6) meseci od dana prvog</p>
--	--	---



<p>regjistrim në Republikën e Kosovës mbrenda gjashtë (6) muajsh nga data e ekspozimit të parë.</p> <p>2. Aplikuesi që thirret në të drejtën e përparësisë së ekspozimit, parashtron në zyre aplikimin me të gjitha të dhënat përkatëse të ekspozimit të parë të mallrave apo shërbimeve të markës për të cilën aplikohet, datën, shtetin dhe emrin e ekspozitës, jo më vonë se tre (3) muaj nga data e paraqitjes së aplikimit në Zyrë, dorëzon dëshmi për ekspozimin e mallrave apo shërbimeve me markën për të cilën aplikohet, vertetim të lëshuar nga autoriteti kompetent për llojin, vendin, datën e hapjes dhe mbylljes së ekspozitës në aplikacion së bashku me përkthimin e asaj certifikate në gjuhën shqipe dhe serbe.</p> <p>3. Nëse aplikanti nuk i dorëzon të gjitha dokumentet që kërkohen në paragrafin 2 të këtij neni e drejta e përparësisë së ekspozimit së kërkuar humbet.</p> <p>4. E drejta e përparësisë së ekspozimit e fituar në një vend të tretë nuk vlen në afatin e përparësisë të përmendur në nenin</p>	<p>Kosovo during a period of six (6) months from the date of the first display.</p> <p>2. The applicant invoking the exhibition priority right shall indicate in the application for registration of a trade mark he is filing with the Office the relevant data of the first display of the goods or service under the mark applied for (date, State and the name of the exhibition) and shall, not later than three (3) months from the date of filing the application to the Office, submit evidence of the display of goods or services under the mark applied for and a certificate issued by the competent authority on the type, venue, opening and the closing dates of the exhibition and on the first day of exhibiting the goods or services cited in the application together with a translation of such a certificate into Serbian and Albanian language.</p> <p>3. If the applicant does not submit all requirements set out in paragraph 2 of this Article, shall lose the exhibition priority right.</p> <p>4. An exhibition priority granted in a third country does not extend the period of</p>	<p>izlaganja</p> <p>2. Podnosilac zahteva koji se poziva na pravo prvenstva o izlaganju, dostavlja Kancelariji aplikaciju o svim neophodnim podacima o prvom izlaganju robe ili usluga marke za koju se aplicira datum, država, ime i mesto izlaganja i to ne kasnije od tri (3) meseca od dana podnošenja aplikacije u Kancelariji, predaju dokaze za izlaganje roba ili usluga sa markom za koju se aplicira, izdatu potvrdu od nadležnog organa za vrstu, datum otvaranja i zatvaranja izložbe u aplikaciju zajedno sa njenim prevodom sertifikata na albanskom i srpskom jeziku..</p> <p>3. Ako podnosilac zahteva ne dostavi sva neophodna dokumenta navedena u stavu 2 ovog člana, pravo prvenstva o zatraženom izlaganju se gubi.</p> <p>4. Pravo prvenstva izlaganja koje je stečeno u nekoj trećoj zemlji, ne važi u</p>
--	--	---



<p>28 të këtij ligji.</p> <p style="text-align: center;">KREU VI</p> <p style="text-align: center;">PROCEDURA E REGJISTRIMIT</p> <p style="text-align: center;">Neni 30</p> <p style="text-align: center;">Ekzaminimi formal i aplikacionit</p> <p>1. Zyra shqyrton aplikacionet për regjistrimin e markës tregtare dhe gjate ekzaminimit vërteton nëse: :</p> <p>1.1. Aplikacioni për regjistrimin e markës i përmbush kërkesat për njohjen e datës së aplikimit sipas nenit 24 paragrafi 1 të këtij ligji;</p> <p>1.2. Aplikacioni për regjistrimin e markës tregtare i përmbush kërkesat e nenit 5 dhe nenit 23 paragrafi 2 të këtij ligji dhe kushteve të përcaktuara me akte nënligjore sipas këtij ligji;</p> <p>1.3. Është paguar tarifa për aplikimin e regjistrimit të një marke tregtare në pajtim me aktet nënligjore për tarifat e regjistrimit të markave tregtare.</p> <p>2. Në rast se aplikimi për regjistrimin e markes tregtare nuk plotëson kërkesat e cekura në paragrafin 1 të këtij neni, zyra fton aplikuesin që t'i plotësojë mungesat</p>	<p>priority as mentioned in article 28 of this law.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER VI</p> <p style="text-align: center;">REGISTRATION PROCEDURE</p> <p style="text-align: center;">Article 30</p> <p style="text-align: center;">Formal examination of the application</p> <p>1. The Office shall examine whether:</p> <p>1.1. The application for registration of a trade mark satisfies the requirements for the accordance of a date of filing in accordance with paragraph 1 of article 24 of this law;</p> <p>1.2. The application for registration meets requirements of article 5 and article 23 paragraph 2 of this law and other requirements defined by sub legal acts pursuant to this law;</p> <p>1.3. The fee for the application of registration of a trademark in accordance with sub legal acts for trademark registrations has been paid.</p> <p>2. If trademark registration application does not meet requirements mentioned in paragraph 1 of this article, the Office invites</p>	<p>roku prvenstva navedenom u članu 28 ovog zakona.</p> <p style="text-align: center;">GLAVA VI</p> <p style="text-align: center;">POSTUPAK REGISTRACIJE</p> <p style="text-align: center;">Član 30</p> <p style="text-align: center;">Formalno razmatranje aplikacije</p> <p>1. Kancelarija razmatra aplikaciju za registraciju trgovačke marke i tokom razmatranja utvrdi da li:</p> <p>1.1. aplikacija za registraciju marke ispunjava zahteve priznavanje od datum apliciranja shodno članu 24 stava 1 ovoga zakona.</p> <p>1.2. aplikacija za registraciju marke ispunjava zahteve člana 5 i člana 23 stav 2 i uslova određenim podzakonskim aktima ovog zakona.</p> <p>1.3. Izvršena je uplata tarife za aplikaciju za registraciju jedne trgovačke marke u skladu sa podzakonskim aktima za tarife o registraciji trgovačkih marki.</p> <p>2. U slučaju kada aplikacija za registraciju jedne trgovačke marke ne ispunjava zahteve koji su navedeni u stavu 1,</p>
--	--	---



<p>në aplikim brenda gjashtëdhjetë (60) ditë nga data e pranimit të ftesës nga zyra.</p> <p>3. Me kërkesën e aplikuesit afati kohor i cekur në paragrafin 2 të këtij neni mund të zgjatet për më së shumti tridhjetë (30) ditë të llogaritura nga data e kalimit të atij afati kohor.</p> <p>4. Nëse mangësitë apo mospagesat e përcaktuara në pajtim me nënparagrafin 1.1. dhe 1.3, nuk evitohen në përputhje me kërkesën e Zyrës apo nëse nuk evitohen brenda afatit të caktuar, aplikimi për regjistrimin e markes tregtare nuk do merret në konsiderim. Nëse aplikuesi plotëson aplikacionin sipas kërkesës së Zyrës, atëherë Zyra regjistron si datë të paraqitjes së aplikimit datën në të cilën plotësohen mangësitë.</p> <p>5. Zyra me vendim refuzon aplikimin nëse mangësitë e përcaktuara në përputhje me nënparagrafin 1.2 apo 1.3 këtë neni nuk plotësohen në pajtim me ftesën e Zyrës apo nëse ato nuk evitohen brenda afatit të përcaktuar kohor.</p> <p style="text-align: center;">Neni 31</p>	<p>the applicant to add missing information in the application within sixty (60) days from the date of receiving invitation from the Office.</p> <p>3. Upon request of the applicant the time period mentioned in paragraph 2 of this article may be extended in maximum of thirty (30) days, counting the date from the date of expire.</p> <p>4. If the deficiencies or the default on payment established pursuant to subparagraph 1.1 are not remedied according to the request of the Office or if they are not remedied within the time limit set, the application shall not be considered as an application for registration of a trade mark. If the applicant complies with the Office's request, the Office shall accord as the date of filing of the application the date on which the deficiencies or the default on payment established are remedied.</p> <p>5. If the deficiencies established pursuant to subparagraph 1.2 or 1.3 are not remedied according to the request of the Office or if they are not remedied within the time limit set, the Office shall reject the application.</p>	<p>Kancelarija poziva aplikanta da popuni nedostake u u roku od šestdeset (60) dana, od dana primanja poziva od strane Kancelarije.</p> <p>3. Na zahtev podnosioca aplikacije, vremenski rok naveden u stavu 2 ovog člana, može se produžiti najviše trideset (30) dana, računajući od dana isteka tog vremenskog roka.</p> <p>4. Ukoliko se nedostaci ili neplaćanja nisu utvrđena u skladu sa stavom 1.1. i 1.3 ne uklone shodno zahtevu Kancelarije, ili ako se ne uklone unutar datog roka, zahtev za registraciju jedne trgovačke marke neće se uzeti u obzir. Ukoliko podnosilac zahteva popuni aplikaciju prema zahtevu Kancelarije, onda Kancelarija upisuje kao datum podnošenja aplikacije datum na osnovu kojeg se ispune nedostaci.</p> <p>5. Kancelarija će svojim rešenjem odbiti zahtev, ako se određeni nedostaci u skladu sa podstavom 1.2 ili 1.3 ovog člana ne ispune u skladu sa pozivom kancelarije ili ako se oni ne uklone u određenom vremenskom roku.</p>
--	---	--



Ekzaminimi lidhur me bazat absolute të refuzimit	Article 31 Examination as to absolute grounds for refusal	Član 31 Razmatranje osnova vezano za apsolutno odbijanje
<p>1. Kur marka tregtare sipas nenit 6 nuk mund të regjistrohet për disa apo të gjitha mallrat apo shërbimet e mbuluara nga aplikimi për regjistrimin e markës tregtare aplikimi refuzohet për ato mallra apo shërbime.</p> <p>2. Kur marka tregtare përmban ndonjë element që nuk është i dallueshëm dhe len dyshime përsa i përket sferës së mbrojtjes, zyra mund të kërkojë si kusht për regjistrim që paraqitësi të deklarojë se ai heq dorë nga edrejta ekskluzive mbi atë elementi. Çdo heqje dore publikohet së bashku me aplikimin apo regjistrimin e markës tregtare.</p> <p>3. Aplikuesi ka të drejtë që brenda gjashtëdhjetë (60) ditëve nga data e pranimit të njoftimit me shkrim për shkaqet e refuzimit për disa apo të gjitha mallërat apo shërbimet e mbuluara nga aplikacionit, të paraqes vërejtjejt dhe të kërkojë plotësimin e aplikacioni dhe /ose të paraqesë dëshmi për faktet e reja të</p>	<p>1. Where, under Article 6 a trade mark is ineligible for registration in respect of some or all of the goods or services covered by the application for registration of a trade mark, the application shall be refused as regards those goods or services.</p> <p>2. Where the trade mark contains an element which is not distinctive, and where the inclusion of said element in the trade mark could give rise to doubts as to the scope of protection of the trade mark, the Office may request, as a condition for registration of said trade mark, that the applicant state that he disclaims any exclusive right to such element. Any disclaimer shall be published together with the application or the registration of the trade mark, as the case may be.</p> <p>3. The applicant shall have the right, within sixty (60) days from the date of receiving the written notification regarding reasons of rejection of some or all goods or services mentioned in the application, to submit remarks and request correct application and or submit new possible facts that may</p>	<p>1. Kada se trgovačka marka po članu 6 ne može registrovati za neke robe ili usluge koje su pokrivene za registraciju trgovačke marke, onda se zahtev odbija za određenu za te robe ili usluge.</p> <p>2. Kada trgovačka marka sadrži neki elemenat koji nije prepoznatljiv, gde stvara nedoumicu u sferi zaštite, Kancelarija može zahtevati kao uslov za registraciju da se podnosilac izjasni, da li se odriče nekog ekskluzivnog prava po tom elementu. Svako odricanje objavljuje se zajedno sa apliciranjem ili registrovanjem trgovačke marke.</p> <p>3. Podnosioc ima pravo da u roku od šestdeset (60) dana od dana primanja pismenog obaveštenja o razlozima odbijanja za sve robe ili usluge koje su pokrivene aplikacijom, da podnese primedbe i da zahteva dopunu aplikacije i/ili da podnese dokaz o novim mogućim</p>



<p>mundshme që do të mund të ndikonin në vendimin përfundimtarë të zyrës për refuzimin e aplikimit për regjistrim.</p> <p>4. Ky afat kohor mund të zgjatet me kërkesën e aplikuesit, pas pagesës së tarifës e cila duhet të bëhet brenda afatit kohor të përmendur në paragrafin 3 të këtij neni, ky afat kohor mund të zgjatet për më së shumti gjashtëdhjetë (60) ditë të llogaritura nga data e kalimit të atij afati kohor.</p> <p style="text-align: center;">Neni 32 Publikimi i aplikimit</p> <p>1. Nëse aplikimi për regjistrimin e markes tregtare i ka plotësuar kushtet dhe pas shqyrtimit nuk është refuzuar apo hudhur poshte publikohet në buletin e Zyrës.</p> <p>2. Të dhënat nga aplikacioni për regjistrimin e markes tregtare të cilat duhet të publikohen në buletin e Zyrës përcaktohen me akt nënligjor.</p> <p>3. Kur pas publikimit refuzohet aplikimi sipas nenet 30 dhe 31 të këtij ligji, vendimi përfundimtar mbi refuzimin e aplikimit për regjistrim publikohet në buletin e</p>	<p>influence in Office final decision regarding trademark application rejection.</p> <p>4. Upon request of the applicant, which has to be made within the time limit referred to in paragraph 3 of this Article, the time limit may be extended for a maximum of sixty (60) days counted from the date of the expiration of that time limit.</p> <p style="text-align: center;">Article 32 Publication of the application</p> <p>1. If the application for trademark meet requirements and after review has not been rejected shall be published in Office gazette.</p> <p>2. The data from trademark registration application which may be published shall be defined by sub legal act.</p> <p>3. Where, after publication, the application is refused under Articles 30 or 31, the decision that it has been refused shall be</p>	<p>činjenicama koje mogu uticati na konačnu odluku kancelarije za odbijanje aplikacij za registraciju.</p> <p>4. Ovaj vremenski rok može trajati zahtevom aplikanta, nakon plate tarife koja se treba izvršiti prema vremenskom roku navedenom u stav 3 ovog člana, gde se vremenski rok može produžiti najviše šestdeset (60) dana računajući od dana isteka tog vremenskog roka.</p> <p style="text-align: center;">Član 32 Objavlivanje aplikacije</p> <p>1. Ukoliko zahtev za registraciju jedne trgovačke marke ispunjava sve neophodne tražene uslove i posle razmatranja nije odbijen ili odbačen objavljuje u Biltenu kancelarije.</p> <p>2. Podaci iz prijave podnosioca zahteva za registraciju jedne trgovačke marke objavljuju se u biltenu kancelarije, određuju se podzakonskim aktom.</p> <p>3. Kada se posle objavljivanja odbija zahtev shodno članu 30 i 31 ovog člana konačna odluka o odbijanju zahteva za</p>
--	---	--



<p>Zyrës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 33 Vërejtjet e palëve të treta</p> <p>1. Çdo subjekt, grup apo organ që përfaqëson prodhuesit, furnizuesit e shërbimeve, tregtarët apo konsumatorët në periudhë prej tre muajsh pas publikimit të aplikimit për regjistrim të markës tregtare, mund t'i parashtrijë Zyrës vërejtje me shkrim, sipas nenit 6 të këtij ligji, duke cekur arsyet dhe vërejtjet pse marka tregtare nuk do të regjistrohet sipas detyrës zyrtare. Ata nuk konsiderohen palë në procedurat para zyrës.</p> <p>2. Vërejtjet e cekura në paragrafin 1 të këtij neni i komunikohen aplikuesit i cili mund të bëjë përgjigje brenda një tridhjetë (30) ditëve nga data e pranimit të kopjes së vërejtjeve.</p> <p style="text-align: center;">Neni 34 Kundërshtimi</p> <p>1. Kundërshtimi ndaj një marke të publikuar dorëzohet në zyre brenda afatit kohor prej tre (3) muajsh nga data e publikimit, kundrejt pagesës së tarifës përkatëse Brenda periudhës prej tre (3) muajsh të publikimit</p>	<p>published in the Office gazette.</p> <p style="text-align: center;">Article 33 Third parties observations</p> <p>1. Any natural or legal person and any group or body representing manufacturers, producers, suppliers of services, traders or consumers may submit within a period of three months following the publication to the Office written observations, explaining on which grounds under article 6, in particular, the trade mark shall not be registered. They shall not be parties to the proceedings before the Office.</p> <p>2. The observations referred to in paragraph 1 shall be communicated to the applicant who may comment on them within 30 days as from the date of the receipt of the copy of the observations.</p> <p style="text-align: center;">Article 34 Opposition</p> <p>1. Opposition notice in regard to published trademark shall be submitted at the Office, within time limit of three (3) months from the date of publication and if the respective</p>	<p>registraciju objavljuje se u Biltenu kancelarije.</p> <p style="text-align: center;">Član 33 Primedbe trećih lica</p> <p>1. Svaki subjekt, grupa ili organ koji zastupa, proizvođače, dobavljače usluga, trgovce ili potrošače u periodu od tri meseca nakon objavljivanja aplikacije za registraciju trgovačke marke, može Kancelariji podneti pismeni prigovor shodno članu 6. ovog zakona, navodeći primedbe i razloge, zbog čega trgovačka marka ne može biti registrovana. Oni se ne smatraju stranka u postupcima pred kancelarijom.</p> <p>2. Primedbe navedene u stavu 1 ovog člana, saopštiće se podnosiocu zahteva koji u roku od trideset (30) dana od dana primanja kopije o primedbama</p> <p style="text-align: center;">Član 34 Prigovor</p> <p>1. Prigovor prema jednoj objavljenoj marki predaje se kancelariji u roku od tri meseca od dana objavljivanja, protiv uplate odgovarajuće tarife od tri (3) meseca od</p>
---	--	--



<p>të aplikimit për regjistrimin e markes tregtare kundërshtimi për regjistrim të markës tregtare duke u mbështetur në faktet që ajo nuk mund të regjistrohet sipas nenit 7 paragrafët 1, 2, dhe 3 të këtij ligji, mund bëhet nga:</p> <p>1.1. Pronarët e markave të mëhershme tregtare sipas nenin 7 paragrafi 2 dhe 4 si dhe personat që kanë licencen nga pronarët e atyre markave tregtare, sipas nenit 7 paragrafi 1;</p> <p>1.2. Pronarët e markës së mëhershme tregtare sipas në nenin 7 paragrafi 3;</p> <p>1.3. nga pronarët e markës së mëhershme tregtare sipas nenit 7 paragrafi 4.</p> <p>2. Kundërshtimi i regjistrimit të markës tregtare mund të paraqitet sipas kushteve të përcaktuara në paragrafin1, në rast të publikimit të ndryshimit të aplikacioni sipas Nenit 38 paragrafi 2;</p> <p>3. Kundërshtimi duhet të behet me shkrim dhe të specifikon arsyen. Mënyra e paraqitjes së kundërshtimit dhe pagesa e tarifës përcaktohet me akt nënligjor.</p> <p>4. Nëse në datën e publikimit të aplikimi, marka e mëhershme për të cilën bazohet kundërshtimi, është në procedurë të</p>	<p>fee for trademark registration has been paid. Within a period of three (3) months from the date of publication of application for trademark registration on opposition of trademark registration supported by facts, according to article 7 paragraphs 1, 2 and 3 of this law, opposed trademark may be not registered. Such opposition may be filed by:</p> <p>1.1. Earlier trademarks holder, according to article 7 paragraph 2 and 4, as well as individuals licensed by trademark holders, according to article 7 paragraph 1;</p> <p>1.2. Earlier trademark holders, according to article 7 paragraph 3;</p> <p>1.3. Earlier trademark holders, according to article 7 paragraph 4.</p> <p>2. Opposition of trademark registration may be filed according to defined requirements under paragraph 1, in cases of publication of an amended application according to article 38 paragraph 2;</p> <p>3. Opposition must be expressed in written by specifying grounds. The manner of filing opposition and referred fee shall be defined by sub legal act.</p> <p>4. If on the date of publication of an application, the earlier trade mark, on which</p>	<p>objavljivanja aplikacije za registraciju trgovačke marke, zasnivajući se na činjenice da se ona ne može registrovati shodno članu 7 stav 1, 2 i 3 ovog zakona, i može se podneti od strane:</p> <p>1.1. Vlasnika ranijih trgovačkih maraka navedenih u članu 7 stava 2 i 4 kao i lica koja su licencirana od vlasnika onih trgovačkih marki, a shodno članu 7 stava 1 i stava 1;</p> <p>1.2. Vlasnika prethodne trgovačke marke shodno članu 7 stav 3;</p> <p>1.3 Vlasnika prethodne trgovačke marke shodno članu 7 stav 4.</p> <p>2. Prigovor na registraciju trgovačke marke može se podneti prema uslovima određenim u stav 1., u slučaju objavljivanja izmene aplikacije, shodno članu 38 stav 2.</p> <p>3. Prigovor se podnosi pismenim putem i u njemu se navodi razlog. Način podnošenja prigovora i uplata tarife određuje se podzakonskim aktom.</p> <p>4. Ako je na dan objavljivanja aplikacije, ranija trgovačka marka na koju se zasniva</p>
--	---	--



<p>revokimit apo anulimit, Zyra ndalon procedurën e kundërshtimit deri në vendimin valid nga procedura e mpherëshme e inicuar për revokim të procedurës ose procedyra për deklarim të pavlefshëm të markës tregtare të merrë formë të prerë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 35 Procedura e shqyrtimit të kundërshtimit</p> <p>1. Zyra shqyrton nëse kundërshtimi është paraqitur brenda afatit të përcaktuar kohor, nëse është paguar tarifa përkatëse dhe nëse janë plotësuar kushtet e përcaktuara me akt nënligjor .</p> <p>2. Nëse kushtet e cekura në paragrafin 1 të këtij neni nuk janë plotësuar zyra lëshon vendim për refuzimin e kundërshtimit.</p> <p>3. Nëse kushtet e cekura në paragrafin 1 të këtij neni janë plotësuar, zyra i dërgon aplikuesit një kopje të vendimit të kundërshtimit dhe e fton që t'i paraqesë vërejtjet për kundërshtimin brenda gjashtëdhjetë (60) ditësh nga data e pranimit të ftesës.</p>	<p>the opposition is based, is subject to a pending revocation procedure or a pending procedure for a declaration that the earlier trade mark is invalid, the Office shall suspend the opposition procedure until the decision from the earlier initiated revocation procedure or the procedure for a declaration that the trade mark is invalid, has become final.</p> <p style="text-align: center;">Article 35 Opposition procedure</p> <p>1. The Office shall examine whether the opposition is filed within defined time limit, if the defined fee has been paid and if defined requirements according to sub legal act, have been met.</p> <p>2. If the requirements set out in paragraph 1 of this Article are not complied with, the Office shall reject the opposition.</p> <p>3. If the requirements set out in paragraph 1 of this Article are met, the Office shall send a copy of the opposition as filed to the applicant and invite him to submit his observations on the opposition filed within sixty (60) days from the date of the receipt of the invitation.</p>	<p>prigovor, u postupku ukidanja ili poništenja, kancelarija obustavlja postupak prigovora do donošenja važeće odluke iz prethodnog postupka pokrenutog za ukidanje postupka ili postupak za nevažeće objavljivanje trgovačke marke dobije konačnu formu.</p> <p style="text-align: center;">Član 35 Postupak za razmatranje prigovora</p> <p>1. Kancelarija razmatra ako je prigovor podnošen u okviru određenog roka, ako je uplaćena odgovarajuća tarifa i ako su ispunjeni uslovi određeni pozakonskim aktom.</p> <p>2. Ako uslovi navedeni u stav 1 ovog člana nisu ispunjeni, Kancelarija donosi odluku o odbijanju prigovora.</p> <p>3. Ako su uslovi navedeni u stavu 1 od ovog člana ispunjeni , Kancelarija dostavlja podnosiocu zahteva jednu kopiju odluke o prigovoru i poziva ga podnese primedbe o prigovoru u roku od šesdeset (60) dana od dana primanja poziva.</p>
--	--	---



<p>4. Afati kohor i cekur në paragrafin 3 të këtij neni nuk mund të zgjatet dhe pas skadimit të këtij afati nuk mund të paraqiten vrejte shtesë, përfshirë dëshmi shtesë dhe dokumentim për kundërshtim.</p> <p>5. Nëse aplikuesi nuk i dorëzon vërejtjet e tij për kundërshtimin brenda afatit të përcaktuar kohor aplikimi për regjistrimin e markes tregtare refuzohet sipas kërkesës së kundërshtimit.</p> <p>6. Nëse e vlerëson të nevojshme, Zyra sipas nevojës në procedurën e kundërshtimit mund të caktoj seanc për diskutim</p> <p style="text-align: center;">Neni 36 Dëshmia e përdorimit të markës së mëhershme tregtare</p> <p>1. Nëse aplikuesi e kërkon, pronari i markës së mëhershme tregtare i cili ka paraqitur kundërshtim duhet të sigurojë dëshmi që gjatë pesë vitesh para datës së publikimit të kërkesës për regjistrim, marka e mëhershme ka qenë në përdorim në Republikën e Kosovës për mallra apo shërbime për të cilat është regjistruar dhe të cilat i cekë si arsytim për</p>	<p>4. The time limit referred to in paragraph 3 of this Article shall not be extended nor shall it be possible to submit, after the expiry of this time limit, additions to the observations, including additional evidence and documentation on the opposition.</p> <p>5. If the applicant does not submit his observation on the opposition within the prescribed time limit, the application for registration of a trade mark shall be refused within the limits of the opposition as filed.</p> <p>6. If the Office considers it necessary, it may provide for oral hearings to be held in the opposition procedure.</p> <p style="text-align: center;">Article 36 Proof of use of the earlier trade mark</p> <p>1. If the applicant so requests, the holder of an earlier trade mark who has given notice of opposition shall have to furnish proof that, during the period of five years preceding the date of publication of the application for registration of a trade mark, the earlier trade mark has been put to genuine use in the Republic of Kosovo in</p>	<p>4. Vremenski period koji je naznačen u stavu 3 ovog člana ne može se produžiti i nakon isteka ovog roka ne mogu se podneti dodatne primedbe, uključujući dodatne dokaze i dokumentaciju za prigovor.</p> <p>5. Ako podnosilac zahteva ne podnese svoje primedbe za prigovor unutar određenog roka, aplikacija za registraciju trgovačke marke se odbija prema zahtevu o prigovoru.</p> <p>6. Ako oceni potrebnim, Kancelarija prema potrebi u postupku osporavanja može odrediti seancu za raspravu.</p> <p style="text-align: center;">Član 36 Dokaz o korišćenju ranije trgovačke marke</p> <p>1. Ukoliko aplikant zahteva, vlasnik ranije trgovačke marke koji je podneo prigovor treba da obezbedi dokaze, da je tokom vremenskog period od pet godina pre dana objavljivanja zahteva, ranija marka bila u upotrebi u Republici Kosova za robe i usluge za koje je registrovana, i koje navodi kao obrazloženje za njihovo</p>
--	---	---



<p>kundërshtimin e tij, ose kur nuk ka arsye për mospërdorimin e markës së mëhershme tregtare me kusht që marka e mëhershme tregtare me atë datë ka qenë e regjistruar për jo më pak se per pese vite.</p> <p>2. Në mungesë të dëshmive që marka e mëhershme është përdorur kundërshtimi hidhet poshtë.</p> <p>3. Nëse marka e mëhershme është përdorur për një pjesë të mallrave apo shërbimeve për të cilat është regjistruar, për nevojat e shqyrtimit të kundërshtimit, ajo konsiderohet e regjistruar vetëm për ato mallra apo shërbimeve.</p> <p style="text-align: center;">Neni 37 Shqyrtimi i kundërshtimit</p> <p>1. Nëse aplikuesi për regjistrimin e markes dorëzon vërejtjet lidhur me kundërshtimin brenda afatit të caktuar zyra shqyrton arsyetimet e bazës së cekur në kundërshtim.</p> <p>2. Nëse kundërshtimi vertetohet që është i paarsyeshëm, zyra me vendim e refuzon atë. Vendimi për refuzim të kundërshtimit i dërgohet të dyja palëve, kundërshtuesit</p>	<p>connection with the goods or services in respect of which it is registered and which he cites as justification for his opposition, or that there are proper reasons for non-use, provided the earlier trade mark has at that date been registered for not less than five years..</p> <p>2. In the absence of proof that the earlier trade mark is used the opposition shall be rejected.</p> <p>3. If the earlier trade mark has been used in relation to only a part of the goods or services for which it is registered it shall, for the purposes of the examination of the opposition, be deemed to be registered in respect only of that part of the goods or services.</p> <p style="text-align: center;">Article 37 Examination of the Opposition</p> <p>1. If the applicant for the registration of a trade mark submits his observation on the opposition within the prescribed time limit, the Office shall examine the justification of the grounds specified in the opposition.</p> <p>2. If examination of the opposition reveals that the opposition is unjustified, the Office shall decide to refuse the opposition. The</p>	<p>osporavanje, ili kada nema razloga za nekorišćenje prethodne trgovačke marke, pod uslovom da je prethodna trgovačka marka tog dana bila registrovana, ali ne manje od pet godina .</p> <p>2. U slučaju nedostatka dokaza da je ranija trgovačka marka bila korišćena, prigovor se odbacuje.</p> <p>3. Ukoliko je ranija trgovačka marka upotrebljena za jedan deo robe ili usluga za koje je registrovana, za potrebe razmatranja prigovora, ona se smatra registrovanom samo za te robe i usluge.</p> <p style="text-align: center;">Član 37 Razmatranje prigovora</p> <p>1. Ukoliko aplikant za registraciju marke preda svoje primedbe za prigovor unutar zakonskog roka, Kancelarija razmatra razloge osnove navede u prigovoru.</p> <p>2. Ukoliko se utvrdi da je prigovor neobrazložljiv, Kancelarija donosi odluku o odbijanju prigovora. Odluka o odbijanju</p>
--	---	--



<p>dhe aplikuesit, pasi të ketë marrë vendim të prerë dhe procedura për regjistrimin e markës tregtare për të cilën është aplikuar vazhdohet.</p> <p>3. Nëse vërtetohet që marka nuk mund të regjistrohet për të gjithat mallrat apo shërbimet për të cilat është paraqitur aplikimi, aplikimi për regjistrim refuzohet vetëm për ato mallra dhe shërbime. Vendimi për refuzimin e aplikimit i dërgohet si kundërshtuesit ashtu edhe aplikuesit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 38 Tërheqja, kufizimi dhe ndryshimi i aplikimit</p> <p>1. Aplikuesi mundet në çdo kohë ta tërheqë aplikimin për regjistrimin e markes apo të kufizojë listën e mallrave apo shërbimeve të aplikimit. Nëse aplikimi është publikuar atëherë publikohet ashtu siç është ndryshuar apo kufizuar.</p> <p>2. Aplikacioni për regjistrimin e markes tregtare mund të ndryshohet në bazë të kërkesës së aplikuesit ose nga zyra sipas detyrës zyrtare si korigjimi i emrit</p>	<p>decision refusing the opposition shall be sent to both the opponent and to the applicant and after becoming final, the procedure for registration of the trade mark applied for shall be continued.</p> <p>3. If examination of the opposition reveals that the trade mark may not be registered in respect of some or all of the goods or services for which the application for registration of a trade mark has been made, the application shall be refused in respect of those goods or services. The decision refusing the application shall be sent to both the opponent and to the applicant.</p> <p style="text-align: center;">Article 38 Withdrawal, restriction and amendment of the application</p> <p>1. The applicant may at any time withdraw his application for registration of a trade mark or restrict the list of goods or services contained therein. Where the application has already been published, the withdrawal or restriction shall also be published.</p> <p>2. In other respects, an application for registration of a trade mark may be amended, upon request of the applicant or ex</p>	<p>prigovora dostavlja se obema strankama, podnosiocu prigovora i aplikantu, nakon što donese konačnu odluku i ako se nastavi postupak registracije trgovačke marke za koji je aplicirano.</p> <p>3. Ukoliko se utvrdi da se marka ne može registrovati za svu robu ili usluge za koje je podnet zahtev, aplikacija za registraciju se odbija samo za te robe i usluge. Odluka o odbijanju aplikacije dostavlja se kako podnosiocu prigovora tako i licu koji je podnelo zahtev.</p> <p style="text-align: center;">Član 38 Povlačenje, ograničavanje i izmena u aplikaciji</p> <p>1. Podnosilac može u svako vreme da povuče svoj zahtev za registraciju marke ili da ograniči listu roba ili usluga u aplikaciji. Ukoliko je apliciranje objavljeno, onda se objavljuje onako kako je izmenjeno ili ograničeno.</p> <p>2. Aplikacija za registraciju trgovačke marke može se izmeniti na osnovu zahteva podnosioca ili od strane kancelarije kao što</p>
--	---	--



<p>adresës, gabimet e dukshme teknike, me kusht që këto korrigjime nuk ndikojnë identitetin e markës tregtare ose zgjerojnë listën e mallrave apo shërbimeve.</p> <p>3. Ndryshimet e cekura në paragrafin 2 të këtij neni pas publikimit të aplikimit dhe pas pagesës së tarifës përkatëse publikohen të ndryshuara.</p> <p>4. Për procedurat e tërheqjes, kufizimit dhe ndryshimit të aplikimit rregullohen me akt nënligjor</p> <p style="text-align: center;">Neni 39 Ndarja e aplikimit</p> <p>1. Çdo aplikim për markë tregtare me kërkesë të aplikuesit mund të ndahet në disa aplikime lidhur me listën e mallrave dhe shërbimeve të përcaktuar me aplikimin e parë me kusht që të jetë paguar tarifa për ndarjen e aplikimit.</p> <p>2. Aplikimet e ndara marrin datën apo të drejtën e përparësisë nga aplikimi parë.</p> <p>3. Paraqitja e kërkesës për ndarje të aplikimit duhet të bëhet sipas kushteve të</p>	<p>officio, only by correcting the name and address of the applicant, errors of wording or of copying, or obvious mistakes, provided that such correction does not substantially change the trade mark or extend the list of goods or services.</p> <p>3. Amendments mentioned in paragraph 2 of this article after publication of the application and payment of respective fee shall be published as per amended.</p> <p>4. Withdrawal, restriction and amendment procedures shall be defined by sub legal acts.</p> <p style="text-align: center;">Article 39 Division of application</p> <p>1. Any application of a trade mark may be, on request of the applicant or the trade mark holder and provided the fee prescribed for the division of application has been paid, divided into two or several applications in respect of the list of the goods and services covered by the application.</p> <p>2. The divisional applications shall maintain the priority right from the first application.</p> <p>3. The application for division shall be filed</p>	<p>je ispravka naziva adrese, uočljive tehničke greške, pod uslovom da ove izmene neće uticati na identitet trgovačke marke ili proširuju listu roba ili usluga.</p> <p>3. Izmene navedene u stavu 2 ovog člana nakon objavljivanja aplikacije i nakon plate odgovarajuće tarife objavljuje se kao izmenjene.</p> <p>4. O postupcima povlačenja, organiçavanja i izmene aplikacije, reguliše se podzakonskim aktom.</p> <p style="text-align: center;">Član 39 Podela aplikacija</p> <p>1. Svako apliciranje za trgovačku marku na zahtev podnosioca aplikacije može se odvojiti na nekoliko aplikacija listom roba ili usluga koje su određene sa prvim apliciranjem, pod uslovom da je izvršena uplata o podeli aplikacije.</p> <p>2. Podeljene aplikacije dobijaju datum ili pravo prvenstva u odnosu na prvo apliciranje.</p> <p>3. Podnošenje zahteva za podelu aplikacija</p>
--	--	---



<p>përcaktuara me akt nënligjor</p> <p style="text-align: center;">Neni 40 Regjistrimi</p> <p>1. Kur aplikimi për regjistrimin e markës tregtare i plotëson kërkesat e këtij ligji në veçanti kur baza sipas nenit 6 paragrafi 1 nuk përbën pengesë për regjistrim dhe brenda afatit të përcaktuar në nenin 34 paragrafi 1 nuk është paraqitur kundërshtim ndaj regjistrimit, apo kur kundërshtimi i paraqitur është refuzuar apo hedhur poshtë me vendim përfundimtar, zyra e fton aplikuesin që brenda 60 ditëve nga data e pranimit të ftesës, të paguajë tarifën e regjistrimit për mbajtjen në fuqi të markës tregtare për dhjetë (10) vite.</p> <p>2. Nëse nuk është paguar tarifa e mirëmbajtjes së markës tregtare për dhjetë (10) vitet e para brenda afatit të cekur në paragrafin 1 të këtij neni aplikimi për regjistrimin e markës tregtare hidhet poshtë.</p> <p>3. Nëse brenda afatit të përcaktuar në paragrafin 1 të këtij neni është paguar tarifa e mirëmbajtjes për 10 vitet e para marka tregtare regjistrohet dhe futet në</p>	<p>according to requirements defined by sub legal acts.</p> <p style="text-align: center;">Article 40 Registration</p> <p>1. Where an application meets the requirements of this Law, in particular where the grounds referred to in article 6 paragraph 1 do not constitute the barrier to the registration and where no opposition has been filed within the period referred to in article 34 paragraph 1 or, if filed, the opposition has been rejected or refused by a definitive decision, the Office shall invite the applicant to pay the registration fee for the maintenance of the trade mark for the first ten (10) year period within sixty (60) days from the date of the receipt of the invitation.</p> <p>2. If the registration fee for the maintenance of the trade mark for the first ten (10) year period is not paid within the period prescribed in paragraph 1 of this Article the application for registration of a trade mark shall be rejected.</p> <p>3. If the registration fee for the maintenance of the trade mark for the first ten (10) year period is paid within the period prescribed in</p>	<p>treba se uraditi prema uslovima određenim u podzakonskom aktu.</p> <p style="text-align: center;">Član 40 Registracija</p> <p>1. Kada zahtev za registraciju trgovačke marke ispunjava zahteve ovog zakona, posebno kada osnova shodno članu 6 stav 1 ne predstavlja smetnju za registraciju i unutar roka određenog u članu 34 stav 1 i nije podnet prigovor prema registraciji, ili kada je podneti prigovor odbijen ili odbačen konačnom odlukom, kancelarija poziva podnosioca zahteva da u roku od 60 dana od dana prijema poziva, izvrši uplatu tarife za registraciju radi daljeg ostajanja na snazi trgovačke marke za deset (10) godina.</p> <p>2. Ukoliko nije uplaćena tarifa o održavanju trgovačke marke za deset (10) prvih godina unutar roka navedenog u stavu 1 ovog člana, godina apliciranja za registraciju trgovačke marke se odbacuje.</p> <p>3. Ako je unutar roka određenog u stavu 1 ovog člana uplaćena tarifa o održavanju za 10 prvih godina, trgovačka mara se</p>
---	--	---



<p>regjistrin e markave tregtare</p> <p>4. Pasi që marka tregtare është regjistruar dhe është futur në regjistrin e markave tregtare të dhënat për markën e regjistruar tregtare publikohen në buletin zyrtar të Zyrës. Të dhënat të cilat publikohen përcaktohen me akt nenligjor</p> <p style="text-align: center;">Neni 41 Çertifikata e markës tregtare</p> <p>1. Me kërkesën e pronarit të markës tregtare dhe pagesës së tarifës për lëshimin e çertifikatës, zyra lëshon çertifikatën për markën e regjistruar pas publikimit të saj .</p> <p>2. Të dhënat nga regjistrimi i markes tregtare të cilat shënohen në çertifikatë dhe procedura për lëshim të çertifikatës së markës tregtare, përcakohen me akt nënligjor.</p> <p style="text-align: center;">Neni 42 Ndryshimi i markes së regjistruar tregtare</p> <p>1. Marka e regjistruar tregtare nuk mund të ndryshohet në regjistrin e markave</p>	<p>paragraph 1 of this Article the trade mark shall be registered and entered into the trade mark register.</p> <p>4. After the trademark is registered and entered into trademark register, the data of registered trademark shall be published in the Office official gazette. The data to be published shall be defined by sub legal acts.</p> <p style="text-align: center;">Article 41 Trade mark certificate</p> <p>1. On a request of trademark holder together with payment fee for issuance of certificate, the Office issues the certificate for the registered trademark after publication.</p> <p>2. The data to be printed on certificate and the certificate issuance procedure shall be defined by sub legal act.</p> <p style="text-align: center;">Article 42 Alteration of a registered trade mark</p> <p>1. Registered trademark shall not be altered</p>	<p>regjistruje i upisuje u registar trgovačkih maraka.</p> <p>4. Nakon što je trgovačka marka registrovana i upisana u registar trgovačkih maraka, podaci o trgovačkoj marki se objavljuju u službenom biltenu kancelarije. Podaci koji se objavljuju određuju se podzakonskim aktom.</p> <p style="text-align: center;">Član 41 Sertifikat trgovačke marke</p> <p>1. Na zahtev vlasnika trgovačke marke i po uplaćenju tarifi za izdavanje Sertifikata, kancelarija izdaje Sertifikat za registrovanu marku posle njenog objavljivanja.</p> <p>2. Podaci o registraciji trgovačke marke koji će biti upisani u Sertifikat, određuju se podzakonskim aktom.</p> <p style="text-align: center;">Član 42 Izmene registrovane trgovačke marke</p> <p>1. Registrovana trgovačka marka ne može</p>
--	--	---



<p>tregtare përpos në rastet e korigjimit të gabimeve në formulimin e fjalëve, përfshirë gabime në emrin dhe adresën e pronarit.</p> <p>2. Publikimi i ndryshimit të regjistrimit duhet të përmbajë ndryshimet e kërkuara nga vet pala .</p> <p>3.Palët e treta të cilëve ju cënohen të drejtat nga ndryshimi, mund të kundërshtojnë regjistrimin brenda tre muajve nga data e publikimit.</p> <p>4.Kërkesa për ndryshimin e markës tregtare të regjistruar parashtrohet sipas kushteve dhe mënyrës së përcaktuar me akt nënligjor</p> <p style="text-align: center;">Neni 43 Regjistrimi i ndryshimeve në regjister</p> <p>1. Me kërkesë të pronarit të markës tregtare dhe sipas detyrës zyrtare, zyra regjistron në Regjistër të gjitha ndryshimet e bëra pas regjistrimit të markes të cilat nuk ndikojnë në paraqitjen grafike, dukjen e markës, me kusht që në zyrë të jenë dorëzuar dëshmit e duhura për të vertetuar që ato ndryshime korrespondojnë me situatën reale dhe</p>	<p>in trademark register, except cases to correct errors of words including holders name and address.</p> <p>2. The publication of the registration of the alteration shall contain a representation of the trade mark as altered.</p> <p>3. Third parties whose rights may be affected by the alteration may challenge the registration thereof within a period of three months following publication.</p> <p>4. Alteration of registered trademark shall be filed according to requirements defined by sub legal act.</p> <p style="text-align: center;">Article 43 Changes in the register</p> <p>1. Upon a request of the applicant for the registration of a trade mark or the trade mark holder, the Office shall enter in the trade mark register all changes occurred after the date of filing of the application for registration of a trade mark or after the registration of a trade mark which do not effect the representation of the registered</p>	<p>da se izmeni u registru trgovačkih maraka , osim u slučajevima ispravki grešaka u formilisanju rečenica, obuhvatajući greške u imenima ili u adresi vlasnika.</p> <p>2. Objavljivanje izmene registrovanja treba da sadrži izmene zatražene od same stranke.</p> <p>3.Treća lica kojima se krše prava izmenom, mogu osporiti registraciju u roku od tri meseca od dana objavljivanja .</p> <p>4.Zahtev za izmenu registrovane trgovačke marke podnosi se prema uslovima i načinu određenom u podzakonskom aktu.</p> <p style="text-align: center;">Član 43 Upisivanje izmena u Registru</p> <p>1. Na zahtev vlasnika trgovačke marke, i prema službenoj dužnosti, kancelarija upisuje u Registar sve izvršene promene posle registracije marke koja ne utiču bitno u grafičkom pogledu, izgledu marke, pod uslovom da su se u kancelariji dostavljeni neophodni dokazi koji potvrđuju da te izmene korespondiraju sa realnom</p>
--	---	---



<p>është paguar tarifa përkatëse.</p> <p>2. Ndryshimet e shënuara në Regjistrin e Markave Tregtare publikohen në buletinin e Zyrës.</p> <p>3. Kërkesa për regjistrim të ndryshimeve paraqitet sipas kushteve të përcaktuara me akt nënligjor</p> <p style="text-align: center;">Neni 44 Ndarja e regjistrimit</p> <p>1. Çdo regjistrim për markë tregtare me kërkesë të pronarit të markës mund të ndahet në disa regjistrime për listën e mallrave dhe shërbimeve të përcaktuar me regjistrimin e parë, me kusht që të jetë paguar tarifa për ndarjen e regjistrimit.</p> <p>2. Regjistrimet e ndara marrin datën apo të drejtën e përparësisë nga regjistrimi i parë.</p> <p>3. Kërkesa për ndarjen e regjistrimit duhet të parashtrohet sipas kushteve dhe mënyrës së përcaktuar me akt nënligjor.</p>	<p>trade mark, provided adequate proof that those changes correspond to the real situation was submitted and that the fee prescribed for the entry of changes in the trade mark register are paid.</p> <p>2. The changes entered in trade mark register shall be published in the official gazette of the Office.</p> <p>3. Alternations registration shall be filed according to requirements defined by sub legal act.</p> <p style="text-align: center;">Article 44 Division of registration</p> <p>1. Any registration of a trade mark may be, on request of the applicant or the trade mark holder and provided the fee prescribed for the division of registration has been paid, divided into two or several registrations in respect of the list of the goods and services covered by the registration.</p> <p>2. The divisional registrations shall maintain the priority right from the first registration.</p> <p>3. The application for division shall be filed according to requirements defined by sub</p>	<p>situacijom i da je uplaćena adekvatna tarifa.</p> <p>2. Izvršene primene u Registar trgovačkih marki obavljaju se u biltenu Kancelarije.</p> <p>3. Zahtev za registraciju izmena podnosi se prema uslovima određenim u podzakonskom aktu.</p> <p style="text-align: center;">Član 44 Podela registracije</p> <p>1. Svaka registracija za trgovačku marku po zahtevu vlasnika marke može da se podeli u nekoliko registracija za listu roba ili usluga koje su registrovane prilikom prve registracije pod uslovom da je uplaćena tarifa o podeli registracije.</p> <p>2. Podeljene registracije dobijaju datum ili pravo prvenstva od prvog apliciranja.</p> <p>3. Zahtev za podelu registracije treba se podneti prema uslovima i načinu</p>
---	--	--



<p style="text-align: center;">KREU VII</p> <p style="text-align: center;">VLEFSHMËRIA DHE VAZHDIMI I REGJISTRIMIT TË MARKËS TREGTARE</p> <p style="text-align: center;">Neni 45 Vlefshmëria e regjistrimit</p> <p>Markat tregtare regjistrohen për një periudhë prej dhjetë vitesh nga data e paraqitjes së aplikimit. Regjistrimet mund të vazhdohen për periudha shtesë prej 10 vitesh.</p> <p style="text-align: center;">Neni 46 Vazhdimi</p> <p>1. Regjistrimi i markës tregtare vazhdohet me kërkesë të pronarit me kusht që të jenë paguar tarifatat për vazhdimin e regjistrimit.</p> <p>2. Kërkesa për vazhdim dorëzohet në zyrë brenda gjashtë muajve para përfundimit të regjistrimit. Nëse brenda këtij afati nuk është bërë kërkesë për vazhdimin e markës tregtare afati mund të zgjatet edhe prej gjashtë muajsh, në këtë rast të</p>	<p>legal acts.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER VII</p> <p style="text-align: center;">VALIDITY AND RENEWAL OF THE REGISTERED TRADEMARK</p> <p style="text-align: center;">Article 45 Validity of registration</p> <p>Trade marks shall be registered for a period of ten years from the date of filing of the application. The registration may be renewed for further periods of 10 years.</p> <p style="text-align: center;">Article 46 Renewal</p> <p>1. The registration of the trade mark shall be renewed at the request of the holder of the trade mark provided that the fees have been paid.</p> <p>2. The request for renewal shall be submitted within a period of six months ending on the last day of the month in which protection ends. The fees shall also be paid within this period. Failing this, the request</p>	<p>određenom u podzakonskom aktu.</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE VII</p> <p style="text-align: center;">VALIDNOST I PRODUŽENJE REGISTRACIJE TRGOVAČKE MARKE</p> <p style="text-align: center;">Član 45 Validnost registracije</p> <p>Trgovačke marke se registruju za vremenski period od deset godina od podnošenja aplikacije. Registracije mogu da se produže za dodatni period od 10 godina.</p> <p style="text-align: center;">Član 46 Produženje</p> <p>1. Registracija trgovačke marke produžava se na zahtev vlasnika pod uslovom da su uplaćene tarife o produženju registracije.</p> <p>2. Zahtev za produženje predaje se kancelariji u roku od šest meseci prije isteka roka registracije. Ukoliko tokom ovog vremenskog perioda nije podnet zahtev za produženje trgovačke marke, rok se može produžiti za još šest meseci, ali</p>
---	---	--



<p>paguhen tarifa të dyfishta.</p> <p>3. Kur kërkesat dorëzohen vetëm për disa mallra apo shërbime për të cilat marka tregtare është regjistruar atëherë regjistrimi vazhdohet vetëm për ato mallra apo shërbime. Kufizimi i listës së mallrave dhe shërbimeve bëhet pasi të paguhet tarifa përkatëse.</p> <p>4. Vazhdimi fillon prej datës në të cilën mbaron regjistrimi paraprak. Vazhdimi regjistrohet në Regjistrin e Markave Tregtare dhe publikohet në buletinin e Zyrës.</p> <p>5. Nëse regjistrimi nuk vazhdohet, marka tregtare bëhet e pa vlefshme.</p> <p>6. Kërkesa për vazhdimin e regjistrimit, tarifat, përcaktohen sipas kushteve dhe mënyrës së përcaktuar me akt nënligjor.</p>	<p>may be submitted and the fees paid within a further period of six months following the day referred to in the first sentence, provided that the double fee is paid within this further period.</p> <p>3. Where the request is submitted in respect of only some of the goods or services for which the trade mark is registered, registration shall be renewed for those goods or services only. Restriction of the list for goods and services shall be made after respective fee is paid.</p> <p>4. Renewal shall take effect from the day following the date on which the existing registration expires. The renewal shall be entered in the trade mark register and shall be published in the official gazette of the Office.</p> <p>5. If the registration is not renewed, the trade mark shall cease to have effect from the date on which the existing registration expires.</p> <p>6. Registration renewal request, fees, requirements and filing procedure shall be defined by sub legal act.</p>	<p>ovom prilikom da se uplati dvostruka tarifa.</p> <p>3. Kada se zahtevi predaju samo za neke robe ili usluge za koje je trgovačka marka registrovana, onda se registracija produžuje samo za te robe i usluge. Ogranicavanje liste roba i usluge vrši se nako sto se uplati odgovorajuca tarifa.</p> <p>4. Produženje počinje od dana od kada se završava prethodna registracija. Produženje se registruje u Registar trgovačkih maraka i objavljuje se u Biltenu kancelarije.</p> <p>5. Ukolčiko se registracija ne produži, trgovačka marka postaje nevažeća.</p> <p>6. Zahtev za produženje registracije, tarifa, određuju se prema uslovima i načinu određenom u u podzakonskom aktu .</p>
--	---	--



KREU VIII	CHAPTER VIII	POGLAVLJE VIII
NDERPRERJA E EFEKTEVE TË MARKËS TREGTARE	CEASING EFFECTS OF A TRADEMARK	PRESTANAK EFEKATA TRGOVAÇKE MARKE
Neni 46 Heqja dorë	Article 46 Surrender	Član 46 Odustajanje
<p>1.Nga marka tregtare mund të heqet dorë vetëm për disa apo të gjitha mallërat dhe shërbimet për të cilat është regjistruar</p> <p>2.Heqja dorë nga marka bëhet përmes deklaratës me shkrim drejtuar Zyrës nga pronari dhe regjistrohet në regjistrin e markave tregtare dhe publikohet në buletin zyrtar të zyrës.</p> <p>3 Heqja dorë regjistrohet vetëm me pajtim të pronarit të së drejtës së regjistruar për markë tregtare Nëse licenca është regjistruar, heqja dorë nga marka do të regjistrohet në Regjistër vetem nëse pronari i markës dëshmon se e ka informuar të licencuarin lidhur me qëllimin e tij për heqje dorë nga marka.</p> <p>4. Në bazë të deklaratës mbi heqjen dorë nga marka ndërpritet vlefshmëria e markës nga data kur pronari ka paraqitur deklaratën e tillë.</p>	<p>1. A trade mark may be surrendered in respect of some or all of the goods or services for which it is registered.</p> <p>2. The surrender shall be declared to the Office in writing by the trade mark holder and shall be entered in the trade mark register.</p> <p>3. If a license has been registered, surrender shall only be entered in the trade mark register if the trade mark holder proves that he has informed the licensee of his intention to surrender the trade mark.</p> <p>4. The trade mark shall cease to have effect from the date of receipt of the declaration of surrender by the Office.</p>	<p>1.Od trgovačke marke može se odustati za neke ili se sve robe i usluge za koje je registrovana marka.</p> <p>2.Odustajanje od marke vrši pismenim putem upućenim kancelariji od vlasnika i to se upisuje u Registar za trgovačke marke i objavljuje se u službenom biltenu kancelarije.</p> <p>3 Odustajanje se registruje samo uz saglasnot vlasnika registrovanog prava za trgovačku marku. Ako je licenca registrovana, odustajanje od marke će se registrovati u Registar samo ako vlasnik marke dokaže da je obavestio licenciranog u vezi sa njegovom viljem o odustajanju od marke..</p> <p>4. Na osnovu izjave o odustajanju od marke, prestaje važnost marke od dana kada je vlasnik podno takvu izjavu..</p>



<p>5. Procedura për heqjen dorë nga marka përcaktohet me akt nënligjor</p> <p style="text-align: center;">Neni 47 Shkaqet për Revokim</p> <p>1. Marka tregtare revokohet me paraqitjen e kërkesës për revokim në Zyrë, nëse:</p> <p>1.1. Brenda periudhës prej pesë vitesh në vazhdimësi marka tregtare nuk është përdorur në Republikën e Kosovës për mallrat apo shërbimet për të cilat është regjistruar dhe nuk ekzistojnë shkaqe të arsyeshme për mospërdorimin e saj; megjithatë, asnjë person nuk mund të kërkojë revokimin e të drejtave të pronarit mbi një markë tregtare nëse gjatë afatit kohor ndërmjet skadimit të afatit pesë vjeçar dhe paraqitjes së kërkesës për revokim, ka filluar apo është vazhduar përdorimi i mirëfilltë i markës tregtare;</p> <p>1.2. Fillimi apo vazhdimi i përdorimit në periudhën tremujore e cila paraprin kërkesën për revokim dhe e cila ka filluar më herët se pas kalimit të afatit të pandërprerë pesëvjeçar të mospërdorimit, nuk merret parasysh nëse përgatitjet për fillimin apo vazhdimin e përdorimit kanë</p>	<p>5. Surrender procedure shall be defined by sub legal act.</p> <p style="text-align: center;">Article 47 Grounds for revocation</p> <p>1. The trade mark shall be revoked upon a request to the Office:</p> <p>1.1. If, within a continuous period of five years, the trade mark has not been put to genuine use in the Republic of Kosovo in connection with the goods or services in respect of which it is registered, and there are no proper reasons for non-use; however, no person may claim that the holder's rights in a trade mark should be revoked where, during the interval between expiry of the five-year period and filing of the application or counterclaim, genuine use of the trade mark has been started or resumed;</p> <p>1.2. If initiation or continuation of use within a period of three months preceding the filing of the application or counterclaim which began at the earliest on expiry of the continuous period of five years of non-use shall, however, be disregarded where preparations for the commencement or</p>	<p>5. Procedura za odustajanje od marke određuje se podzakonskim aktom</p> <p style="text-align: center;">Član 47 Razlozi za poništavanje</p> <p>1. Trgovačka marka se poništava podnošenjem zahteva za poništavanje u Kancelariji ako:</p> <p>1.1. U roku od pet godina u kontinuitetu trgovačka nije upotrebljena Republici Kosova za robe ili usluge za koje je i registrovana i da nisu postojali opravdani razlozi za njeno ne korišćenje; međutim, niti jedno lice ne može zahtevati poništavanje prava vlasnika na jednu trgovačku marku ako tokom vremenskog roka između isteka roka od pet godina i podnošenja zahteva za poništenje, započelo je ili je produženo verodostojno korišćenje trgovačke marke.</p> <p>1.2. Početak ili produženje trgovačke marke, u vremenskom periodu od tri meseca koji prethodi zahtevu za poništavanje i koji je započeo ranije nego li nakon isteka neprekidnog petogodišnjeg nekorišćenja, ne uzmu u obzir da su pripreme za početak ili produženje</p>
---	---	--



<p>filluar vetëm pasi që pronari është informuar se kërkesa për revokim mund të paraqitet.</p> <p>1.3. Si pasojë e mosveprimit të pronarit, marka tregtare është bërë emër i zakonshëm në treg për një produkt apo shërbim për të cilin ajo është regjistruar;</p> <p>1.4. Si rezultat i përdorimit të markës tregtare nga pronari ose me lejen e pronarit për mallrat apo shërbimet për të cilat është regjistruar, marka tregtare mund t'i vë në lajthitje publikun, veçanërisht lidhur me natyrën, llojin, cilësinë apo prejardhjen gjeografike të atyre mallrave apo shërbimeve.</p> <p>2. Kur shkaqet për revokimin e të drejtave ekzistojnë vetëm për disa prej mallrave apo shërbimeve për të cilat është regjistruar marka tregtare, të drejtat e pronarit revokohen vetëm për ato mallra apo shërbime.</p> <p>3. Kur marka tregtare revokohet, efektet e saj përfundojnë nga data e paraqitjes së kërkesës për revokim.</p>	<p>resumption occur only after the holder becomes aware that the application or counterclaim may be filed.</p> <p>1.3. If, in consequence of acts or inactivity of the holder, the trade mark has become the common name in the trade for a product or service in respect of which it is registered;</p> <p>1.3 If, in consequence of the use made of it by the trade mark holder or with his consent in respect of the goods or services for which it is registered, the trade mark is liable to mislead the public, particularly as to the nature, quality or geographical origin of those goods or services.</p> <p>2. Where the grounds for revocation of rights exist in respect of only some of the goods or services for which the trade mark is registered, the rights of the holder shall be declared to be revoked in respect of those goods or services only.</p> <p>3. When a trade mark is revoked it shall be deemed that its effects ceased on the date of the filing of the request for revocation.</p>	<p>korišćenja započele samo nakon što je vlasnik obavešten da zahtev za poništenje se može podneti.</p> <p>1,3. Kao posledica nedelovanja vlasnika, trgovačka marka je postala uobičajen naziv u trgovini za jedan određeni proizvod ili uslugu za koju je ona registrovana.</p> <p>1.4.Kao posledica korišćenja trgovačke marke od strane vlasnika ili u saglasnosti sa vlasnikom za robu ili usluge za koje je registrovana, trgovačka marka može dovesti u zabludu javnost, posebno vezano za njenu prirodu, kvalitet ili njeno geografsko poreklo tih roba ili usluga.</p> <p>2. Kada postoje razlozi za poništavanje prava postoje samo nekoliko vrsta roba ili usluga za koje je registrovana trgovačka marka, prava vlasnika se tada poništavaju, za te vrste roba ili usluga.</p> <p>3. Kada se trgovačka marka poništava njeni efekti prestaju da važe od dana podnošenja zahteva za poništavanje.</p>
--	---	---



<p style="text-align: center;">Neni 48 Kërkesa për revokim</p> <p>1. Kërkesa për revokim mund t'i dorëzohet zyrës nga çdo person fizik apo juridik grup, apo trup që mbron interesave të prodhuesve, furnizuesve të shërbimeve, tregtarëve apo konsumatorëve, që kanë të drejtë veprimi në emrin e tyre për të ngritur padi dhe për t'u paditur.</p> <p>2. Kërkesa për revokim parashtrohet me shkrim dhe duhet të cekë në mënyrë specifike arsyet dhe të jetë paguar tarifa përkatëse për revokim. Procedura e paraqitjes së kërkesës për revokim rregullohen me akt nënligjor, kërkesa parashtrohet sipas kushteve dhe mënyrës së përcaktuar me akt nënligjor.</p>	<p style="text-align: center;">Article 48 Request for revocation</p> <p>1. A request for revocation may be submitted to the Office by any natural or legal person and any group or body set up for the purpose of representing the interests of manufacturers, producers, suppliers of services, traders or consumers, which under the terms of the law governing it has the capacity in its own name to sue and be sued.</p> <p>2. The revocation request shall be submitted in written and must specify the grounds on which it is made and by paying respective revocation fee. Procedure for filing revocation request shall be defined by sub legal act. The request shall be submitted according to requirements and procedure defined by sub legal act.</p>	<p style="text-align: center;">Član 48 Zahtev za poništavanje</p> <p>1. Zahtev za poništavanje može da se preda kancelariji od svakog fizičkog ili pravnog lica, grupe, ili organa koji štiti interese proizvođača, dobavljača usluga, trgovaca ili potrošača, koji imaju pravo delovanja u njihovo ime da bi podneli tužbu i da budu tuženi.</p> <p>2. Zahtev za poništavanje se dostavlja pismenim putem i treba da se naznače specifični razlozi i da bude uplaćena odgovarajuća tarifa za poništavanje. Procedura za podnošenje zahteva za poništavanje reguliše se podzakonskim aktom.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 49 Procedura e revokimit</p> <p>1. Zyra shqyrton nëse kërkesa për arevokim është paraqitur në pajtim me neni 48 paragrafi 2. nëse është paguar tarifa e përcaktuar për kërkesë për revokim dhe nëse kërkesa për revokim është paraqitur sipas aktit nënligjor.</p>	<p style="text-align: center;">Article 49 Revocation procedure</p> <p>1. The Office shall examine whether the request for revocation is filed in accordance to paragraph 2 of article 48, if the revocation request fee has been paid and if the revocation request is submitted according to sub legal acts.</p>	<p style="text-align: center;">Član 49 Postupak za poništavanje</p> <p>1. Kancelarija razmatra da li je zahtev podnet onako kako je određeno članom 48 stava 2, . ako je uplaćena tarifa i ako je zahtev za poništavanje podnet prema podzakonskom aktu.</p>



<p>2. Kur kërkesa për revokim sipas nenit 47 nënparagrafi 1.1. të këtij ligji është paraqitur pas skadimit të periudhës prej pesë (5) vitesh nga regjistrimi i markës tregtare për të cilën kërkohet revokimi., zyra refuzon kërkesën për revokim me vendim.</p> <p>3. Nëse kërkesat e përcaktuara në paragrafin 1 të këtij neni plotësohen atëherë Zyra i dërgon pronarit të markës tregtare një kopje të kërkesës për revokim ashtu dhe e fton atë që brenda gjashtëdhjetë (60) ditësh nga data e pranimit të ftesës t'i paraqesë vërejtjet e tij mbi kërkesën e praqitur për revokim.</p> <p>4. Me kërkesë të pronarit të markës tregtare, e cila duhet të bëjë sipas afatit kohor të përcaktuar në paragrafin 3 të këtij neni, afati kohor i cekur në paragrafin 3 të këtij neni, mund të zgjatet për më së shumti gjashtëdhjetë (60) ditë nga data e kalimit të atij afati kohor.</p> <p>5. Nëse pronari i markës tregtare nuk i paraqet vërejtjet e tij ndaj kërkesës për revokim brenda afatit të përcaktuar kohor, atëherë regjistrimi i markës tregtare revokohet sipas kërkesës së paraqitur për revokim .</p>	<p>2. If the requirements set out in paragraph 1.1 of article 47 of this law are not complied with or if the request for revocation is filed before the expiry of the period of five (5) years from the registration of the trade mark the revocation of which is requested, the Office shall reject the request for revocation.</p> <p>3. If the requirements set out in paragraph 1 of this Article are met, the Office shall send a copy of the request for revocation as filed to the trade mark holder and invite him to submit his observations on the request for revocation filed within sixty (60) days from the date of the receipt of the invitation.</p> <p>4. Upon request of the trademark holder, which shall be made within the time limit as defined in paragraph 3 of this article, the time limit mentioned in paragraph 3 of this article may be extended maximum of sixty (60) days from the expiration of such time limit.</p> <p>5. If the trade mark holder does not submit his observation on the request for revocation within the prescribed time limit, the registration of a trade mark shall be revoked within the limits of the request for revocation as filed.</p>	<p>2. Kada zahtev za poništavanje shodno članu 47 podstava 1.1. ovog zakona je podnet posle isteka roka od pet (5) godina od registracije trgovačke marke za koju se traži poništavanje zahteva, kancelarija odbija zahtev odlukom..</p> <p>3. Ukoliko zahtevi utvrđeni u stavu 1 ovoga člana se ispune, Kancelarija dostavlja vlasniku trgovačke marke jednu kopiju zahteva za poništavanje, te ga poziva da on u roku od šesdeset (60) dana od dana prijema poziva da podnose svoje primedbe o podnetom zahtevu za poništavanje .</p> <p>4. Na zahtev vlasnika trgovačke marke., koji se treba podneti prema vremenskom roku određenom u stavu 3 ovog člana, navedeni vremenski rok u stav 3 ovog člana, može se produžiti za najviše šesdeset dana (60) od dana isteka tog vremenskog roka.</p> <p>5. Ukoliko vlasnik trgovačke marke ne podnose svoje primedbe protiv poništavanja, u okviru određenog vremenskog roka, onda registracija trgovačke marke poništava prema zahtevu za poništavanje.</p>
--	---	--



<p>6. Nëse Zyra e sheh të nevojshme ajo mund të organizoj mbajtjen e seancave diskutimi.</p> <p style="text-align: center;">Neni 50 Shqyrtimi i kërkesës për revokim</p> <p>1. Nëse pronari i markës tregtare paraqet vërejtjet mbi kërkesën për revokim brenda afatit kohor të përcaktuar, Zyra shqyrton arsyeshmërinë e shkaqeve të cekura .</p> <p>2. Nëse gjatë shqyrtimit të i kërkesës për revokim konstatohet se kërkesa është e pabazuar, Zyra e refuzon kërkesën me vendim. Vendimi për refuzimin e kërkesës i dërgohet të dyja palëve.</p> <p>3. Nëse konstatohet se kërkesa për revokim është e bazuar lidhur me disa apo të gjitha mallrat apo shërbimet për të cilën është regjistruar marka tregtare, atëherë marka revokohet vetëm për ato mallra apo shërbime. Vendimi për revokimin e markës tregtare të regjistruar i dërgohet të dyja palëve.</p>	<p>6. If the Office considers it necessary, it may provide for oral hearings to be held in the revocation procedure.</p> <p style="text-align: center;">Article 50 Examination of the request for revocation</p> <p>1. If the trade mark holder submits his observations on the request for revocation within the prescribed time limit, the Office shall examine the justification of the grounds specified in the request for revocation.</p> <p>2. If examination of the request for revocation reveals that the request for revocation is unjustified, the Office shall decide to refuse the request for revocation. The decision refusing the request for revocation shall be sent to both the person filing the request for revocation and to the trade mark holder</p> <p>3. If examination of the request for revocation reveals that the trade mark may not be registered in respect of some or all of the goods or services for which the trade mark has been registered, the trade mark shall be revoked in respect of those goods or services. The decision revoking the trade mark registration shall be sent to both the</p>	<p>6. Ukoliko kancelarija oceni potrebnim ona može da održi verbalnu raspravu.</p> <p style="text-align: center;">Član 50 Razmatranje zahteva za poništavanje</p> <p>1. Ako vlasnik trgovačke marke podnese primedbe na zahtev za poništavanje, u određenom vremenskom roku, Kancelarija razmatra obrazložljivost navedenih razloga..</p> <p>2. Ukoliko se tokom razmatranja zahteva za poništavanje konstatuje da je zahtev neosnovan, Kancelarija odbija zahtev odlukom. Odluka o odbijanju zahteva za poništavanje dostavlja se obema strankama.</p> <p>3. Ako se konstatuje da zahtev za poništavanje je osnovan u vezi sa nekim ili svim robama ili uslugе za koje je registrovana trgovačka marka , onda se marka odbija samo za te robe ili usluge. Odluka za poništavanje registrovane trgovačke marke dostavlja se obema strankama.</p>
--	--	--



<p>4. Vendimi përfundimtar për revokimin e markës shënohet në Regjister dhe publikohet në buletin e Zyrës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 51 Shkaqet për shfuqizimin e markës tregtare</p> <p>1. Marka shfuqizohet me paraqitjen e kërkeses në Zyrë:</p> <p>1.1. Kur marka tregtare është regjistruar në kundërshtim me dispozitat e nenit 5 dhe 6 të këtij ligji;</p> <p>1.2. Kur aplikuesi në keqbesim ka bërë aplikimin për markën tregtare;</p> <p>1.3. Kur ekziston markë e mëhershme tregtare ashtu siç është përmendur në nenin 7 paragrafi 2 dhe kur janë përmbushur kushtet e cekura në paragrafin 1 apo paragrafin 3 të nenit 7;</p> <p>1.4. Kur ekziston një markë tregtare sic është cekur në nenin 7 paragrafi 4 dhe kur janë plotësuar kushtet e përcaktuara me atë paragraf;</p> <p>1.5. Kur përdorimi i një marke të tillë</p>	<p>person filing the request for revocation and to the trade mark holder.</p> <p>4. The decision revoking the trade mark shall be entered in the trade mark register and published in the official gazette of the Office upon becoming final.</p> <p style="text-align: center;">Article 51 Grounds for declaration of invalidity of a trade mark</p> <p>1. A trade mark shall be declared invalid upon a request to the Office:</p> <p>1.1. When the trade mark has been registered in conflict of the provisions of article 5 or article 6 of this Law;</p> <p>1.2. When applicant was acting in bad faith when he filed the application for the trade mark;</p> <p>1.3. When there is an earlier trade mark as referred to in article 7 paragraph 2 and the conditions set out in paragraph 1 or paragraph 3 of article 7 are fulfilled;</p> <p>1.4. When there is a trade mark as referred to in Article 7 paragraph 4 and the conditions set out in that paragraph are fulfilled;</p> <p>1.5. When the the use of such trade mark</p>	<p>4.Konačna odluka za poništavanje marke upisuje se u Registar i objavljuje se u biltenu Kancelarije.</p> <p style="text-align: center;">Član 51 Razlozi za stavljanje van snage trgovačke marke</p> <p>1. Trgovačka marka se stavlja van snage podnošenjem zahteva Kancelariji:</p> <p>1.1. Kada je trgovačka marka je registrovana u suprotnosti sa odredbama člana 5 i 6 ovog zakona;</p> <p>1.2.Kada je aplikant zloupotrebio apliciranje trgovačke marke;</p> <p>1.3. Kada već postoji jedna prethodna trgovačka marka onako kako je navedeno u članu 7 stava 2 i kada su ispunjeni uslovi navedeni u stavu 1 ili u stavu 3 člana 7;</p> <p>1.4. Kada već postoji jedna trgovačka marka kako je naznačeno u članu 7 stava 4 i kada su ispunjeni određeni i uslovi iz tog stava,</p> <p>1.5. Kada upotreba jedne takve trgovačke</p>
---	--	---



<p>tregtare mund të jetë ndaluar në përputhje më një të drejtë të mëhershme, në veçanti në:</p> <p>1.5.1. Të drejte në emër; 1.5.2. Të drejte të portretit personal; 1.5.3. Të drejte të autorit; 1.5.4. Të drejte të pronësisë industriale.</p> <p>1.6. Kur përdorimi i markës tregtare shkel të drejtat e një shenje të përdorur në veprimtaritë afariste në Republikën e Kosovës, nëse ajo shenjë është fituar më herët dhe i jep pronarit të saj të drejtën për ta ndaluar përdorimin e markës tjetër.</p> <p>2. Kur marka tregtare është regjistruar në kundërshtim me dispozitat e nenit 6 nënparagrafët 1.2. 1.3. apo 1.4. ajo mund të mos shfuqizohet nëse si pasojë e përdorimit të saj, ajo pas regjistrimit ka fituar një veçori dalluese lidhur me mallra apo shërbimet për të cilat është regjistruar.</p> <p>3. Marka tregtare mund të mos shfuqizohet mbi bazat e një marke të mëhershme tregtare me reputacion apo një marke të mëhershme të mirënjohur tregtare nëse marka e mëhershme tregtare nuk është bërë e mirënjohur sipas nenit 7</p>	<p>may be prohibited by virtue of an earlier right in particular:</p> <p>1.5.1. Right on a name; 1.5.2. Right of personal portrait; 1.5.3. Copyright; 1.5.4. Industrial property right.</p> <p>1.6. When the use of the trade mark would infringe rights to a sign used in the course of trade in the Republic of Kosovo were it was earlier acquired and that sign confers on its holder the right to prohibit the use of a subsequent trade mark.</p> <p>2. When the trade mark has been registered in breach of the provisions of Article 6 subparagraph 1.2., 1.3. or 1.4., it may nevertheless not be declared invalid if, in consequence of the use which has been made of it, it has after registration acquired a distinctive character in relation to the goods or services for which it is registered.</p> <p>3. A trade mark may not be declared invalid on the grounds of an earlier trade mark with reputation or an earlier well-known trade mark if the earlier trade mark has not become well-known within the meaning of article 7 subparagraph 2.3 or has not</p>	<p>marke može da bude zabranjeno u skladu sa jednim prethodnim pravom, posebno:</p> <p>1.5.1. Pravo na ime; 1.5.2. Pravo ličnog portreta; 1.5.3. Autorsko pravo; 1.5.4. Pravo industrijske svojine .</p> <p>1.6. Kada se upotrebom trgovačke marke krše prava jedne oznake korišćene u poslovnoj delatnosti u Republici Kosova koje je stečeno ranije i ona oznaka daje svom vlasniku pravo da zabrani korišćenje druge trgovačke marke .</p> <p>2. Kada je trgovačka marka registrovana u suprotnosti sa odredbama člana 6 podstava 1.2. 1.3. i 1.4. ona se neće staviti van snage ukoliko je kao posledica njene upotrebe, ona posle registracije dobila jedno različito svojstvo vezano za robe i usluge za koje je registrovana.</p> <p>3. Jedna trgovačka marka može i da se ne stavi van snage na osnovama ranije trgovačke marke sa reputacijom ili jedne ranije dobro poznate trovačke marke, ukoliko ranija trgovačka marka nije toliko prepoznatljiva u smislu člana 7 podstava</p>
---	--	--



<p>nënparagrafi 2.3. apo nuk ka fituar reputacion sipas nenit 7 paragrafi 3 deri në datën e të drejtës së përparësisë të markës së mëvonshme tregtare.</p> <p>4. Kur pronari i njëjës prej të drejtave të përmendura në nënparagrafët 1.3, 1.4, 1.5. apo 1.6. të këtij neni, tashmë ka paraqitur kërkesën për shfuqizim të markës tregtare, nuk mundet të paraqesë kërkesë të re për shfuqizim të markës duke u bazuar në të drejtat e cekura në kërkesën. e mëhershme</p> <p>5. Kur shkaqet për deklarimin e shfuqizimit ekzistojnë lidhur me vetëm për disa nga mallrat apo shërbimet për të cilat marka tregtare është regjistruar, ajo markë tregtare shfuqizohet vetëm për ato mallra apo shërbime.</p> <p>6. Kur markë tregtare shfuqizohet për të gjitha apo disa nga mallrat apo shërbimet konsiderohet se me shfuqizimin e markës tregtare shuhen të gjitha efektet që ka pasur që nga regjistrimi i saj.</p>	<p>acquired the reputation within the meaning of article 7 paragraph 3 up to the date of priority of the later trade mark.</p> <p>4. Where the holder of one of the rights referred to in subparagraphs 1.3., 1.4. 1.5. or 1.6 of this law has previously requested a declaration that a trade mark is invalid, he may not submit a new request for a declaration of invalidity on the basis of another of the said rights which he could have invoked in support of his first request.</p> <p>5 Where the ground for invalidity exists in respect of only some of the goods or services for which the trade mark is registered, the trade mark shall be declared invalid as regards those goods or services only.</p> <p>6. When a trade mark is declared invalid for all or some of the goods or services it shall be deemed that the trade mark has not have had, as from the outset, the effects specified in this Law.</p>	<p>2.3 ili nema takvu reputaciju po članu 7 stava 3 do dana prava prvenstva kasnije trgovačke marke.</p> <p>4. Kada vlasnika jednog od navedenih prava u podstavovima 1.3, 1.4., 1.5. i 1.6. ovog člana, podneo zahtev za stavaljnje trgovačke marke, ne može podneti novi zahtev za stavljanje marke, zasnivajući se na prava navedena u prethodnom zahtevu.</p> <p>5. Kada postoje razlozi o izjašavanju za stavljanje van snage samo za neke robe ili usluge za koje je registrovana trgovačka marka, ta trgovačka marka se poništava za samo te robe i usluge.</p> <p>6. Kada se jedna trgovačka marka poništava za sve ili samo neke robe ili usluge, smatraće se da stavljanjem van snage trgovačke marke, gase se svi efekti koje imala od njenog registrovanja.</p>
--	---	---



Neni 52 Kërkesa për deklarimin e shfuqizimit	Article 52 Request for declaration of the invalidity	Član 52 Zahtev za proglašenje stavljanja van snage
<p>1. Kërkesa për deklarimin e shfuqizimit mund t'i paraqitet Zyrës:</p> <p>1.1. Nga çdo person fizik apo juridik në zbatim të nenit 51 nënparagrafi 1.1;</p> <p>1.2. Nga subjekti i interesuar në zbatim të nenit 51 nënparagrafi 1.2;</p> <p>1.3 Nga subjektet e cekura në nenin 36 paragrafi 1, në zbatim të nenit 51 nënparagrafët 1.3 dhe 1.</p> <p>1.4. Nga pronarët e të drejtave të mëhershme sipas dispozitave të nenit 51 nënparagrafët 1.5 dhe 1.6.</p> <p>2. Kërkesa për deklarimin e shfuqizimit parashtrohet me shkrim dhe duhet të cekë në mënyrë specifike arsyet në bazë të të cilave kërkohet shfuqizimi i markës tregtare dhe të jetë paguar tarifa përkatëse për shfuqizim. Procedura e paraqitjes së kërkesës për shfuqizim rregullohen me akt nënligjor.</p>	<p>1. A request for declaration of invalidity may be submitted to the Office,</p> <p>1.1. By any natural or legal person according to article 51 subparagraph 1.1</p> <p>1.2. By interested party according to article 51 subparagraph 1.2;</p> <p>1.3. By parties mentioned in 36 paragraph 1 according to article 51 subparagraphs 1.3 and 1;</p> <p>1.4. By holders of earlier rights according to article 51 subparagraphs 1.5 or 1.6.</p> <p>2. A request for declaration of invalidity must be expressed in writing and must specify the grounds for invalidity and respective fee to be paid. The filing procedure of invalidity shall be defined by sub legal acts.</p>	<p>1. Zahtev za proglašenje o stavljanju van snage predaje se Kancelariji:</p> <p>1.1.Od svakog fizičkog ili pravnog lica u smislu sprovođenja člana 51 podstava 1.1;</p> <p>1.2. Od jednog zainteresovanog lica, vezano za sprovođenje člana 51 podstava 1.2;</p> <p>1.3. Od lica navedenih u članu 36 stava 1, a u sprovođenju člana 51 podstava 1.3 i 1;</p> <p>1.4.Od vlasnika koji su imali ranija prava, shodno članu 51 podstava 1.5 i 1.6.</p> <p>2. Zahtev za proglašenje o stavljanju van snage podnosi se pismenim putem i trebaju se na specifičan način navesti razlozi na osnovu kojih se zahteva stavljanje van snage trgovačke marke i da bude uplaćena odgovarajuća tarifa za stavljanje van snage. Procedura za podnošenje zahteva za stavljanje van snage reguliše se podzakonskim aktom.</p>



Neni 53 Procedura për deklarimin e shfuqizimit	Article 53 Procedure for declaration of invalidity	Član 53 Postupak o proglašenju stavljanja van snage
<p>1. Zyra shqyrton se a është paraqitur kërkesa për shfuqizim në pajtim me Nenin 52 të këtij ligji, nëse është paguar tarifa e përcaktuar për kërkesën për deklarimin e shfuqizimit dhe nëse kërkesa për deklarimin e shfuqizimit është paraqitur ashtu siç është përcaktuar sipas akteve nënligjore.</p> <p>2. Nëse nuk janë përmbushur kërkesat e përmendura në paragrafin 1 të këtij neni, zyra me vendim refuzon kërkesën për deklarimin e shfuqizimit.</p> <p>3. Nëse kërkesat e përcaktuara me paragrafin 1 të këtij neni janë përmbushur, zyra i dërgon pronarit të markës tregtare një kopje të kërkesës për deklarimin e shfuqizimit dhe e fton atë të që brenda 60 diteve nga data e pranimit të ftesës të paraqesë vërejtjet mbi kërkesën për deklarimin e shfuqizimit.</p> <p>4. Me kërkesë të pronarit të markës tregtare, afati kohor i cekur në paragrafin 3 të këtij neni mund të zgjatet për gjashtëdhjetë (60) ditë nga data e skadimit</p>	<p>1. The Office shall examine whether the request for declaration of invalidity is filed in accordance with Article 52 of this Law, if the fee prescribed for the request for declaration of invalidity is paid and whether the request for declaration of invalidity is filed according to sub legal acts.</p> <p>2. If the requirements set out in paragraph 1 of this Article are not complied with, the Office shall reject the request for declaration of invalidity with a decision.</p> <p>3. If the requirements set out in paragraph 1 of this Article are met, the Office shall send a copy of the request for declaration of invalidity to the trade mark holder and invite him to submit his observations on the request for declaration of invalidity filed within sixty (60) days from the date of the receipt of the invitation.</p> <p>4. Upon request of the trade mark holder, the time limit referred to in paragraph 3 of this Article, may be extended for a maximum of sixty (60) days counted from the date of the</p>	<p>1. Kancelarija razmatra da li je podnet zahtev za proglašenje o stavljanju van snage, u skladu sa članom 52 ovog zakona, ako je uplaćena tarifa određena u zahtevu za proglašenje stavljanja van snage i ako zahtev o stavljanju van snage je podnet onako kako je određeno podzakonskim aktima.</p> <p>2. Ako nisu ispunjeni zahtevi predviđeni u stavu 1 ovoga člana, kancelarija svojom odlukom odbija zahtev o proglašenju stavljanja van snage.</p> <p>3. Ako su zahtevi određeni u stavu 1 ovoga člana ispunjeni, kancelarija dostavlja vlasniku trgovačke marke jednu kopiju zahteva o proglašenju stavljanja van snage i poziva ga da u roku od šesdeset (60) dana prijema poziva dostavi svoje primedbe na zahtev o izjašavanju stavljanja van snage.</p> <p>4. Na zahtev vlasnika trgovačke marke, vremenski rok koji je naznačen u stavu 3 ovoga zakona može da se produži najviše još za 60 dana od dana isteka toga roka uz</p>



<p>të atij afati kohor duke paguar tarifën shtesë sipas akteve nënligjore.</p> <p>5. Nëse pronari i markës tregtare nuk i paraqet vërejtjet e tij mbi kërkesën për deklarimin e shfuqizimit brenda afatit të përcaktuar kohor, regjistrimi i markës tregtare shfuqizohet sipas kërkesës së parashtruar për deklarimin e shfuqizimit.</p> <p>6. Nëse zyra e sheh të nevojshme ajo mund të organizoj mbajtjen e seancave për diskutim për deklarim të shfuqizimit .</p> <p style="text-align: center;">Neni 54 Dëshmia e përdorimit të markës së mëhershme tregtare</p> <p>1. Me kërkesë të pronarit të markës tregtare, pronari i markës së mëhershme tregtare që është palë në procedurën e shfuqizimit duhet të sigurojë dëshmi, që gjatë periudhës pesë vjeçare para datës së kërkesës për deklarimin e shfuqizimit, marka e mëhershme tregtare ka qenë në përdorim në Republikën e Kosovës për mallrat apo shërbimet për të cilat është regjistruar. dhe cilat i citon si arsye time</p>	<p>expiration of that time limit and by paying the fees prescribes in the relevant sub legal acts.</p> <p>5. If the trade mark holder does not submit his observations on the request for declaration of invalidity within the prescribed time limit, the registration of a trade mark shall be declared invalid within the limits of the request for declaration of invalidity as filed.</p> <p>6. If the Office considers it necessary, it may provide for oral hearings to be held in the procedure for declaration of invalidity.</p> <p style="text-align: center;">Article 54 Proof of use of the earlier trade mark</p> <p>1. Upon the request of the trade mark holder, the holder of an earlier trade mark being a party to the invalidity proceedings shall have to furnish proof that, during the period of five years preceding the date of the request for a declaration of invalidity, the earlier trade mark has been put to genuine use in the Republic of Kosovo in connection with the goods or services in respect of which it is registered and which he cites as</p>	<p>plaçanje dodatne tarife onako kako je predviđeno podzakonskim aktima.</p> <p>5. Ukoliko vlasnik trgovačke marke ne dostavi svoje primedbe na zahtev o izjašnjanju stavljanja van snage u datom vremenskom roku, registracija jedne trgovačke proglašava se stavlja van snage na osnovu zahteva o proglašenju o stavljanju van snage.</p> <p>6. Ukoliko kancelarija oceni neophodnim, ona može da organizuje rasprave za diskusiju o izjašnjanju stavljanja van snage..</p> <p style="text-align: center;">Član 54 Dokazi o korišćenju ranije trgovačke marke</p> <p>1. Na zahtev vlasnika trgovačke marke, vlasnik ranije trgovačke marke koji je u procesu ukidanja, treba obezbediti dokaze da je tokom pet godina pre zahteva o izjašnjanju o stavljanju van snage, ranija trgovačka marka je bila u Republici Kosova za robe i usluge za koje je registrovana i koje citira kao razloge za njegovo osporavanje, ili što postoje potrebni razlozi za nekorisćenje, pod</p>
---	---	--



<p>për kundërshtimin e tij, apo që ekzistojnë arsye të duhura për mospërdorim, me kusht që marka e mëhershme tregtare deri në atë datë ka qenë e regjistruar për jo më pak se pesë vjet.</p> <p>2. Nëse në datën publikimit të aplikimi i markës, marka e mëhershme ka qenë e regjistruar për jo më pak se pesë vjet pronari i markës së mëhershme duhet të sigurojë dëshmi se deri në atë datë janë përmbushur kushtet e cekura në nenin 36 të këtij ligji.</p> <p>3. Kërkesa për deklarimin e shfuqizimit refuzohet në mungesë të dëshmive që marka e mëhershme tregtare është përdorur sipas paragrafit 1 të këtij neni.</p> <p>4. Nëse marka e mëhershme tregtare është përdorur vetëm për një pjesë të mallrave apo shërbimeve për të cilat është regjistruar, atëherë shqyrtimi kërkesës për deklarimin e shfuqizimit, bëhet vetëm për atë pjesë të mallrave apo shërbimeve.</p>	<p>justification for his opposition, or that there are proper reasons for non-use, provided the earlier trade mark has at that date been registered for not less than five years.</p> <p>2. If, at the date on which the trade mark application was published, the earlier trade mark had been registered for not less than five years, the holder of the earlier trade mark shall furnish additional proof that the conditions contained in Article 36 of this Law were satisfied at that date.</p> <p>3. In the absence of proof that the earlier trade mark is used within the meaning of paragraph 1 of this Article, the request for declaration of invalidity shall be rejected.</p> <p>4. If the earlier trade mark has been used in relation to only a part of the goods or services for which it is registered it shall, for the purposes of the examination of the request for declaration of invalidity, be deemed to be registered in respect only of that part of the goods or services.</p>	<p>uslovom da je ranija trgovačka marka do tog dana bila registrovana za ne manje od pet godina.</p> <p>2. Ako je na dan objavljivanja apliciranja trgovačke marke, ranija trgovačka marka bila registrovana na ne manje od pet godina, vlasnik ranije trgovačke marke treba da obezbedi dokaze da su do tog dana ispunjeni uslovi koji su navedeni članom 36. ovoga Zakona.</p> <p>3. Zahtev za proglašenje o stavljanju van snage se odbija, u nedostatku dokaza da je ranija trgovačka marka bila korišćena prema stavu 1 ovoga člana.</p> <p>4. Ako je ranija trgovačka marka bila upotrebljena samo za jedan deo robe ili usluga za koje je bila registrovana, onda razmatranje zahteva o iznjašnjavanju, stavljanja van snage vrši se samo za taj deo robe ili usluga.</p>
--	---	--



Neni 55 Shqyrtimi i kërkesës së vërejtjeve për deklarimin e shfuqizimit	Article 55 Examination of the request for declaration of invalidity	Član 55 Razmatranje zahteva na primedbe za izjašnjavanje o stavljanju van snage
<p>1. Nëse pronari i markës tregtare paraqet vërejtjet me shkrim mbi kërkesën për deklarimin e shfuqizimit brenda afatit të përcaktuar kohor, zyra shqyrton arsyetimin e tij në bazë të kërkesës.</p> <p>2. Zyra mund t'i ftojë palët që të paraqesin dëshmi, dokumente dhe vërejtje shtesë brenda gjashtëdhjetë (60) ditësh nga data e pranimit të ftesës. Nëse palët nuk i përgjigjen ftesës së Zyrës brenda afatit të përcaktuar, Zyra merr vendim në bazë të fakteve që i përmban kërkesa për deklarim të shfuqizimit dhe vërejtjeve ndaj asaj kërkesë.</p> <p>3. Nëse Zyra gjatë shqyrtimit të kërkesës verteton që kërkesa për deklarimin e shfuqizimit është e pabazë, refuzon kërkesën me vendim. Vendimi ju dërgohet palëve.</p> <p>4. Nëse Zyra gjatë shqyrtimit të kërkesës</p>	<p>1. If the trade mark holder submits his observations on the request for declaration of invalidity within the prescribed time limit, the Office based on request shall examine the justification for the declaration of invalidity.</p> <p>2. The Office may invite the parties to submit additional evidence, documents and observations within sixty (60) days of the receipt for the invitation. If the parties do not respond to the invitation of the Office in the prescribed time limit, the Office shall make a decision on the basis of the facts contained in the request for declaration of invalidity and in the observation on such request.</p> <p>3. If the Office during the examination of the request reveals that the request for declaration of invalidity is unjustified, the Office with a decision shall decide to refuse the request for declaration of invalidity. The decision refusing the request for declaration of invalidity shall be sent to both parties.</p> <p>4. If the Office, during the examination of</p>	<p>1. Ukoliko vlasnik trgovačke marke podnese pismene primedbe na zahtev o izjašnjavanju stavljanja van snage u okviru određenog vremenskog perioda, kancelarija razmatra njegovo obrazloženje na osnovu zahteva.</p> <p>2. Kancelarija može pozvati stranke da podnesu dokaze, dokumenta i dodatne dokaze u roku od šesdeset (60) dana od dana prijema zahteva. Ukoliko se stranke ne odazovu pozivu kancelarije, kancelarija donosi odluku, na osnovu činjenica koje sadrži zahtev za izjašnjavanje i primedbe prema tom zahtevu.</p> <p>3. Ukoliko kancelarija tokom razmatranja zahteva utvrdi da zahtev o proglašenju stavljanja van snage je neosnovan, odbija zahtev odlukom. Odluka se dostavlja obema strankama.</p> <p>4. Ukoliko kancelarija tokom razmatranja</p>



<p>konstaton se marka nuk ka qenë dashur të regjistrohet për disa apo të gjitha mallrat apo shërbimet për të cilat është regjistruar, atëherë ajo markë tregtare shfuqizohet për ato mallra apo shërbime me vendim. Vendimi ju dërgohet palëve.</p> <p>5. Vendimi mbi shfuqizimin e markës tregtare për të gjitha apo për disa nga mallrat apo shërbimet, kur merr formën e prerë regjistrohet në Regjistrin e Markave Tregtare dhe publikohet në buletinin zyrtar të Zyrës.</p> <p style="text-align: center;">KREU IX</p> <p style="text-align: center;">MARKAT TREGTARE KOLEKTIVE DHE ÇERTIFIKUESE</p> <p style="text-align: center;">Neni 56 Marka kolektive</p> <p>1. Çdo shenjë sipas nenit 5 të këtij ligji mund të mbrohet si Markë kolektive e cila shfrytëzohet për dallimin e mallrave dhe shërbimeve të anëtarëve të shoqatës si subjekte juridike cila është pronare e markës nga mallrat apo shërbimet e</p>	<p>the request, reveals that the trade mark may not be registered in respect of some or all of the goods or services for which was registered, then the trade mark shall be declared invalid in respect of those goods or services. The decision declaring the trade mark invalid shall be sent to both parties.</p> <p>5. The decision declaring the trade mark invalid for all or some of the goods or services shall be entered in the Trade Mark Register and published in the official gazette of the Office upon becoming final.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER IX</p> <p style="text-align: center;">COLLECTIVE AND CERTIFICATION TRADEMARKS</p> <p style="text-align: center;">Article 56 Collective mark</p> <p>1. Any sign within the meaning of Article 5 of this Law which is indicated as such in the application for registration of a trade mark and which is capable of distinguishing the goods or services of the members of the association as a legal subject, which is the holder of the mark from those of other undertakings and which is intended for</p>	<p>zahteva dođe do zaključka da trgovačka marka nije trebala da se registruje za neku robu ili za svu robu i usluge za koje je registrovana, onda se ta trgovačka marka stavlja van snage za one robe ili usluge. Odluka se dostavlja obema strankama.</p> <p>5. Odluka o proglašenju stavljanja van snage trgovačke marke za sve ili za određene robe ili usluge kada dobije konačnu formu, registruje se u Registar trgovačkih marki i objavljuje se u Biltenu kancelarije.</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE IX</p> <p style="text-align: center;">KOLEKTIVNE TRGOVAČKE SERTIFIKOVANE MARKE</p> <p style="text-align: center;">Član 56 Kolektivne marke</p> <p>1. Svaka oznaka po članu 5 ovoga zakona može se zaštititi kao kolektivna marka i koja se koristi za razlikovanje roba i usluga članova udruženja, kao pravni subjekt koji je vlasnik marke od roba i usluga ostalih preduzeća i kada ima za cilj identifikaciju roba i usluga plasiranih na</p>
--	---	--



<p>ndërmarrjeve të tjera dhe kur ka për qëllim identifikimin e mallrave apo shërbimeve të vendosura në treg nga anëtarët e shoqatës e cila është pronare e markës.</p> <p>2. Për regjistrim të markave kolektive mund të aplikojnë shoqatat e prodhuesve, furnizuesve të shërbimeve apo tregtarëve të regjistruara sipas legjislacionit në fuqi dhe kanë të drejtë që në emrin e tyre të nënshkruajnë kontrata apo të ndërmarrin veprime të tjera ligjore dhe mund të jenë të paditura dhe të padisin sikurse çdo person tjetër juridik.</p> <p style="text-align: center;">Neni 57 Marka çertifikuese</p> <p>1. Si markë çertifikuese mund të mbrohet çdo shenjë sipas nenit 5 të këtij ligji, e cila ka për qëllim përcaktimin e cilësisë, prejardhjes, mënyrës së prodhimit apo veçori të tjera të përbashkëta të mallrave apo shërbimeve.</p> <p>2. Pronari i markes çertifikuese nuk ka të drejtë ta përdorë vetë një markë çertifikuese por ka të drejtë të autorizojë dhe mbikëqyrë përdorimin e markës nga subjektet e autorizuar që përdorin</p>	<p>identifying the goods or services put on the market by the members of the association which is the holder of the mark may be protected as a collective mark.</p> <p>2. Associations of manufacturers, producers, suppliers of services, or traders may apply for registration of collective mark according to legislation in force and have the right in their own name to sign contracts and undertake legal acts and to sue and be sued as any other legal person.</p> <p style="text-align: center;">Article 57 Certification mark</p> <p>1. Any sign within the meaning of Article 5 of this Law, which is intended to designate the quality, origin, manner of production, or other common characteristics of the goods or services may be protected as a certification mark.</p> <p>2. The holder of a certification mark is not entitled to use a certification mark by himself, but, he shall be entitled to authorize and supervise the use of the trade mark by subjects who have the authorization to use a</p>	<p>tržište od članova udruženja koje je vlasnik marke.</p> <p>2. Za registraciju kolektivnih marki mogu aplicirati proizvodna udruženja, udruženja davaoci usluga ili trgovačka udruženja koja su registrovana shodno zakonodavstvu na snazi koje je na snazi i imaju pravo da u svoje ime potpisuju ugovore ili da preduzimaju druge pravne radnje i da tuže i da budu tužene kao svako drugo pravno lice.</p> <p style="text-align: center;">Član 57 Sertifikovana marka</p> <p>1. Kao sertifikovana marka može se zaštititi svaka oznaka shodno članu 5 ovoga zakona, koja ima za cilj određivanje kvaliteta, porekla, načina proizvodnje ili drugih zajedničkih osobina roba i usluga.</p> <p>2. Vlasnik jedne sertifikovane trgovačke marke nema pravo da koristi sam jednu sertifikovanu marku, nego ima pravo da ovlasti i da vrši nadzor upotrebe marke od ovlašćenih subjekata koji koriste marku u</p>
---	---	--



<p>markën në pajtim me rregullat e përdorimit të markës certifikuese.</p> <p style="text-align: center;">Neni 58 Dispozitat e veçanta për markën kolektive dhe çertifikuse</p> <p>1. Dispozitat e këtij ligji zbatohen për markat kolektive dhe certifikuese, nëse në nenet 58 deri 66 nuk parashihet ndryshe.</p> <p>2. Në përjashtim nga neni 6 nënparagrafi 1.3, shenjat apo indikacionet që mund të shërbejnë, në tregti, për të emërtuar prejardhjen gjeografike të mallrave apo shërbimeve mund të regjistrohen si marka kolektive apo çertifikuese</p> <p>3. E drejta e një markë kolektive apo çertifikuese nuk i jep të drejtë pronarit që ta ndalojë një palë të tretë që në veprimtaritë afariste të përdorë shenja apo indikacione të tilla, me kusht që ai i përdor ato në pajtim me praktikën e ndershme industriale apo tregtare, sidomos ndaj palës së tretë që ka të drejtën ta përdorë treguesi gjeografik.</p>	<p>certification mark pursuant to the regulations governing the use of the certification mark.</p> <p style="text-align: center;">Article 58 Special provisions on collective mark</p> <p>1. The provisions of this Law shall apply to collective and certification marks, unless Articles 58 to 66 provide otherwise.</p> <p>2. In derogation from Article 6 subparagraph 1.3, signs or indications which may serve, in trade, to designate the geographical origin of the goods or services may be registered as a collective or certification marks within the meaning of paragraph 1 of this article.</p> <p>3. A collective or certification mark shall not entitle the holder to prohibit a third party from using in the course of trade such signs or indications, provided he uses them in accordance with honest practices in industrial or commercial matters; in particular, such a mark may not be invoked against a third party who is entitled to use a geographical name.</p>	<p>skladu sa pravilima upotrebe sertifikovane marke.</p> <p style="text-align: center;">Član 58 Posebne odredbe za kolektivnu sertifikovanu marku</p> <p>1. Odredbe ovog zakona primenjuju za kolektivna i sertifikovane marke, ukoliko u članovima 58 do 66 nije predviđeno drugačije.</p> <p>2. Izuzev člana 6 podstava 1.3., oznake ili indikacije koje mogu da posluže, u trgovini, radi određivanja geografskog porekla roba ili usluga, mogu da se registruju kao kolektivne marke ili sertifikovane.</p> <p>3. Pravo jedne kolektivne marke ili sertifikovane ne daje za pravo vlasniku da može da zabrani trećem licu da u poslovnim delatnostima koristiti oznake ili slične indikacije, pod uslovima da on stvarno koristi u skladu sa poštenom industrijskom ili trgovačkom praksom, naročito protiv treće strane koji ima pravo da koristi jedno geografsko ime.</p>
---	---	--



Neni 59 Kontrata për përdorimin e markës kolektive dhe çertifikuese	Article 59 Regulations governing use of collective and certification mark	Član 59 Ugovor za korišćenje kolektivne sertifikovane marke
<p>1. Aplikuesi i markes kolektive apo çertifikuese duhet që së bashku me aplikimin për regjistrimin e markës kolektive apo çertifikuese të paraqesë Kontratën e cila specifikonë përdorimin e saj.</p> <p>2. Kontrata që specifikon përdorimin e markës kolektive duhet të theksojë në mënyrë të qartë personat e autorizuar për përdorimin e markës, kushtet e anëtarësisë së subjektit dhe nëse ekzistojnë kushtet e përdorimit të markës dhe sanksionet që pasojnë në rast të keqpërdorimit të markës kolektive apo çertifikuese apo në rast të shkeljes së rregullave.</p> <p>3. Kontrata që përcakton përdorimin e markës certifikuese specifikonë personat e autorizuar për përdorim të markës, karakteristikat për të qenë markë e certifikuar se si organi certifikues i teston ato karakteristika dhe se si t'i mbikëqyrë përdorimin e markës, tarifave që duhet të paguhen lidhur me përdorimin dhe procedurat për zgjedhjet e mosmarrëveshjeve.</p>	<p>1. An applicant for a collective mark or certification mark must with the application for registration of a collective or certification mark submit regulations specifying its use.</p> <p>2. The regulations governing use of a collective mark shall specify the persons authorized to use the mark, the conditions of membership of the association and, where they exist, the conditions of use of the mark including sanctions in case of misuse of the collective mark or the breach of the provisions of regulations.</p> <p>3. The regulations governing use of a certification mark shall specify the persons authorized to use the mark, the characteristics to be certified by the mark, how the certifying body is to test those characteristics and to supervise the use of the mark, any fees to be paid in connection with the use and procedures for resolving disputes.</p>	<p>1. Podnosilac jedne kolektivne marke ili sertifikovane, treba da zajedno sa zahtevom za kolektivnu marku ili sertifikovanu, predoči ugovor koji određuje njegovu specifičnu upotrebu.</p> <p>2. Ugovor koji određuje upotrebu kolektivne marke, treba da naglasi na jasan način ovlašćena lica za upotrebu, korišćenje marke, uslove članstva i ako postoje uslovi za korišćenje marke i sankcije koje slede u slučaju zloupotrebe kolektivne marke ili sertifikovane ili u slučaju nepoštovanja pravila .</p> <p>3. Ugovor koji određuje upotrebu sertifikovane marke,precizira ovlašćena lica za upotrebu marke, karakteristike da bi marka bila sertifikovana, kako sertifikovani organ testira te karakteristike i kako nadzire upotrebu marke, tarife koje se trebaju platiti u vezi sa upotrebom i procedurama za rešavanje nesporazuma.</p>



<p>3. Me anë të kontratës përcaktohet përdorimi i markes sipas nenit 58 paragrafi 2 i cili duhet të autorizojë cilindo person, mallrat apo shërbimet e të cilit e kanë prejardhjen e tyre në zonën gjeografike, në mënyrë që të bëhen anëtarë të subjektit e cila është pronare e markës.</p>	<p>4. The regulations governing use of a mark referred to in Article 58 paragraph 2 must authorize any person whose goods or services originate in the geographical area concerned to become a member of the association which is the holder of the mark.</p>	<p>4. Putem ugovora se određuje upotreba marke, shodno članu 58 stav 2, koji treba da ovlasti bilo koje lice, robe ili usluge koje imaju svoje svoje poreklo u geografskoj zoni, kako bi postali članovi subjekta koji je vlasnik marke..</p>
<p style="text-align: center;">Neni 60 Refuzimi i aplikimit</p>	<p style="text-align: center;">Article 60 Refusal of the application</p>	<p style="text-align: center;">Član 60 Odbijanje zahteva</p>
<p>1. Përveç kushteve për refuzimin e aplikimit për regjistrimin e markës tregtare sipas nenit 30 dhe 31 të këtij ligji, aplikimi për regjistrimin e markes kolektive apo çertifikuese refuzohet edhe kur nuk permbushen kerkesat sipas dispozitave 56, 57 dhe 59 dhe kur ato janë në kundërshtim me rendin publik apo moralin.</p> <p>2. Aplikimi për regjistrimin e markes kolektive apo çertifikuese po ashtu refuzohet nëse ka gjasa që publiku të mashtrohet lidhur me karakterin apo rëndësinë e markës ne veqanti nese duket si diçka tjetër dhe jo si marke kolektive apo çertifikuese.</p>	<p>1. In addition to the grounds for refusal of an application for registration of a trade mark provided for in Articles 30 and 31 of this Law, an application for registration of a collective or certification mark shall be refused where the provisions of Article 56, 57 or 59 are not satisfied, or where the regulations governing use are contrary to public policy or to accepted principles of morality.</p> <p>2. An application for registration of a collective or certification mark shall also be refused if the public is liable to be misled as regards the character or the significance of the mark, in particular if it is likely to be taken to be something other than a collective or certification mark.</p>	<p>1. Osim uslova za odbijanje aplikacije za registraciju trgovačke marke, shodno članovima 30 i 31 ovoga zakona, aplikacija za registraciju jedne kolektivne marke ili sertifikovane se odbija, i kada ne ispunjavaju zahteve shodno odredbama članova 56, 57 i 59 i kada su oni u suprotnosti sa javnim redom ili moralom.</p> <p>2. Zahtev za registraciju jedne kolektivne marke ili sertifikovane marke, takođe se odbija ukoliko ima pokazatelja da se javnost obmanjuje vezano za karakter ili značaju marke, posebno ako vidi nešto drugo, a ne kao kolektivna ili sertifikovana marka.</p>



<p>3. Aplikimi nuk refuzohet nëse aplikuesi plotëson kushtet sipas paragrafit 1 dhe 2 të këtij neni si rezultat i ndryshimit të kontratës që specifikon përdorimin e markës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 61 Vërejtjet nga palët e treta</p> <p>Çdo person, grup apo organ i përmendur në nenin 33 mund t'i dorëzojë vërejtjet me shkrim në zyrë bazuar në shkaqet e përmendura mbi të cilat sipas kushteve të nenit 60 duhet të refuzohet kërkesa për markë kolektive apo çertifikuese.</p> <p style="text-align: center;">Neni 62 Përdorimi i markave kolektive dhe çertifikuese</p> <p>Të drejtën e përdorimit të markes kolektive apo çertifikuese e ka çdo subjekt që është i autorizuar ta përdorë atë sipas kërkesave të këtij ligji.</p> <p style="text-align: center;">Neni 63 Ndryshimi i kontratës që përcakton përdorimin</p> <p>1. Pronari i markës kolektive apo çertifikuese duhet t'ia dorëzojë zyrës</p>	<p>3. An application shall not be refused if the applicant, as a result of amendment of the regulations governing use the use of the mark, meets the requirements of paragraphs 1 and 2.</p> <p style="text-align: center;">Article 61 Observations by third parties</p> <p>Any person, group or body referred to in Article 33 may submit to the Office written observations based on the particular grounds on which the application for a collective or certification mark should be refused under the terms of Article 60.</p> <p style="text-align: center;">Article 62 Use of collective and certification marks</p> <p>The right to use a collective or certification mark shall be for any person who has authority to use according to requirements of this Law.</p> <p style="text-align: center;">Article 63 Amendment of the regulations governing use</p> <p>1. The holder of a collective or certification mark must submit to the Office any</p>	<p>3. Zahtev se neće odbiti ukoliko podnosilac ispuni uslove shodno stavovima 1 i 2 ovoga člana, kao rezultat izmene ugovora koja precizira upotrebu marke.</p> <p style="text-align: center;">Član 61 Primedbe od strane trećih lica</p> <p>Svako lice, grupa ili organ koji je naveden u članu 33 može dostaviti pismenim putem svoje primedbe Kancelariji, zasnovane na navedenim razlozima, na osnovu kojih prema uslovima 60, treba se odbiti zahtev za kolektivnu ili sertifikovanu marku.</p> <p style="text-align: center;">Član 62 Upotreba kolektivnih i sertifikovanih marki</p> <p>Pravo na korišćenje kolektivne ili sertifikovane marke ima pravo svaki subjekt koji je ovlašćen shodno zahtevima ovoga zakona.</p> <p style="text-align: center;">Član 63 Izmena ugovora koja određuje upotrebu</p> <p>1. Vlasnik kolektivne ili sertifikovane marke treba da dostavi kancelariji sve</p>
--	---	--



<p>çfarëdo ndryshimi të kontratës që rregullojnë përdorimin e markës.</p> <p>2. Ndryshimi nuk bëhet në regjistrin e markave tregtare nëse kontratat e ndryshuara nuk i përmbushin kërkesat e nenit 59 apo nëse ato përfshijnë ndonjëherë prej arsyeve për refuzimin sipas nenit 60.</p> <p>3. Neni 61 zbatohet për kontratat e ndryshuara që përcaktojnë përdorimin.</p> <p>4. Ndryshimet në kontrata që rregullojnë përdorimin kanë ndikim ndaj palëve të treta vetëm nga data e shënimit të ndryshimit në Regjistrin e Markave Tregtare.</p> <p style="text-align: center;">Neni 64 Personat që kanë të drejtë të ndër marrin veprime kundër shkeljeve</p> <p>1. Dispozitat e nenit 95 lidhur me të drejtat e personave të pajisur me licencë zbatohen edhe për personat që janë të autorizuar të përdorin markën kolektive apo çertifikuese.</p> <p>2. Pronari i markës kolektive apo çertifikuese ka të drejtën për të kërkuar kompensim në emër të personave që kanë</p>	<p>amended of regulations governing the use of the collective or certification mark.</p> <p>2. The amendment shall not be mentioned in the Trade Mark Register if the amended regulations do not satisfy the requirements of Article 59 or involve one of the grounds for refusal referred to in Article 60.</p> <p>3. Article 61 shall apply to amended regulations governing use.</p> <p>4. Amendments to the regulations governing use shall take effect against third parties only from the date of entry of the mention of the amendment in the Trade Mark Register.</p> <p style="text-align: center;">Article 64 Persons entitled to bring an action for infringement</p> <p>1. The provisions of Article 95 concerning the rights of licensees shall apply to every person who has authority to use a collective or certification mark.</p> <p>2. The holder of a collective or certification mark shall be entitled to claim compensation on behalf of persons who have authority to</p>	<p>izmene ugovora koje regulišu upotrebu marke.</p> <p>2. Izmene se neće izvršiti u registru trgovačkih marki, ukoliko izmenjeni ugovori ne ispunjavaju zahteve iz člana 59 ili ona obuhvataju jedan od razloga za odbijanje, shodno članu 60.</p> <p>3. Član 61 primenjuje se za izmenjene ugovore koji određuju upotrebu.</p> <p>4. Izmene u ugovorima koje regulišu upotrebu, a koje imaju uticaj na treća lica, samo od dana upisa izmene koji je unet u Registar trgovačkih marki.</p> <p style="text-align: center;">Član 64 Lica koja imaju pravo da preuzmu mere protiv kršenja</p> <p>1. Odredbe člana 95 vezane za prava lica koja poseduju licencu, primenjuju i za ona lica koja su ovlašćena za upotrebu kolektivne ili sertifikovane marke.</p> <p>2. Vlasnik kolektivne ili sertifikovane marke ima pravo da potražuje nadoknadu na ime lica koja su ovlašćena za upotrebu</p>
---	---	---



<p>autorizim ta përdorin markën, kurdo që personat e autorizuar kanë pësuar dëm si pasojë e përdorimit të paautorizuar të markës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 65 Bazat për revokim të markave kolektive dhe certifikuese</p> <p>1. Përveç bazave të parapara për revokim sipas neni 47 të këtij ligji, të drejtat e pronarit të markës kolektive apo certifikuese revokohen me paraqitjen e kërkesës në zyre nëse:</p> <p>1.1. Pronari nuk ndërmerr hapa të arsyeshëm për të parandaluar përdorimin e markës në mosperputhje me kushtet e përdorimit të përcaktuara në kontratat që rregullojnë përdorimin e tyre;</p> <p>1.2. Menyra e përdorimit të markës tregtare nga pronari ka bërë që ajo të shkaktojë lajthitje të publikut sipas neni 60 paragrafi 2;</p> <p>1.3. Nëse ndryshimi i rregullave për përcaktimin e përdorimit të markës është shënuar në Regjistrin e Markave Tregtare në kundërshtim me dispozitat e neni 63 paragrafi 2 përveç nëse pronari i markës ndryshon rregullat e përcaktuara të</p>	<p>use the mark where they have sustained damage in consequence of unauthorized use of the mark.</p> <p style="text-align: center;">Article 65 Grounds for revocation of a collective or certification mark</p> <p>1. Apart from the grounds for revocation provided for in Article 47 of this Law, the rights of the holder of a collective or certification mark shall be revoked on request to the Office, if:</p> <p>1.1. The holder does not take reasonable steps to prevent the mark being used in a manner incompatible with the conditions of use laid down in the regulations governing use, and amendments to which have been mentioned in the Trade Mark Register;</p> <p>1.2. the manner in which the mark has been used by the holder has caused it to become liable to mislead the public in the manner referred to in Article 60 paragraph 2</p> <p>1.3. An amendment to the regulations governing use of the mark has been mentioned in the Trade Mark Register in breach of the provisions of Article 63 paragraph 2, , unless the holder of the mark, by further amending the regulations</p>	<p>marke, bilo kada, od trenutka kada su ovlašćena lica pretrpela štetu kao posledica neovlašćenog korišćenja marke.</p> <p style="text-align: center;">Član 65 Osnovi za poništavanje kolektivnih i sertifikovanih marka</p> <p>1. Osim predviđenih osnova za poništavanje, shodno članu 47 ovoga zakona, prava vlasnika kolektivne ili sertifikovane marke se poništavaju, sa podnošenjem zahteva kancelariji, ako:</p> <p>1.1. Vlasnik ne preduzme opravdane korake na sprečavanju upotrebe kolektivne marke, u neskladu sa uslovima upotrebe određenim u ugovorima koji regulišu njihovu upotrebu.</p> <p>1.2. Način upotrebe trgovačke marke od strane vlasnika, učinilo je da ona izazove zablude javnosti, prema članu 60 stava 2;</p> <p>1.3. Ukoliko je izmena pravila za određivanje upotrebe marke upisana u Registru trgovačkih marki u suprotnosti sa odredbama člana 63 stav 2, osim ako vlasnik marke izmeni pravila utvrđena za upotrebu i u skladu je sa zahtevima tih</p>
--	--	---



<p>përdorimit dhe është në pajtim me kërkesat e atyre dispozitave</p> <p style="text-align: center;">Neni 66 Bazat për shfuqizim të markave kolektive dhe certifikuese</p> <p>Pavarësisht bazës për shfuqizim të paraparë në nenin 51, marka kolektive apo certifikuese shfuqizohet me paraqitjen e kërkesës në Zyrë nëse është regjistruar në kundërshtim me dispozitat e nenit 60.</p> <p style="text-align: center;">KREU X</p> <p style="text-align: center;">REGJISTRIMI NDËRKOMBËTAR I MARKAVE</p> <p style="text-align: center;">Neni 67 Zbatimi i dispozitave</p> <p>1. Përveç nëse ky kapitull e parasheh ndryshe, dispozitat e këtij ligji dhe aktet nënligjore sipas këtij ligji zbatohen ndaj:</p> <p>1.1. Aplikimeve për regjistrim ndërkombëtar të markës sipas Marrëveshjes së Madridit dhe Protokollit të Madridit.</p>	<p>governing use, complies with the requirements of those provision</p> <p style="text-align: center;">Article 66 Grounds for invalidity of a collective or certification mark</p> <p>Apart from the grounds for invalidity provided for in Article 51, a collective or certification mark shall be declared invalid on application to the Office if it is registered in conflict of the provisions of Article 60.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER X</p> <p style="text-align: center;">INTERNATIONAL REGISTRATION OF MARKS</p> <p style="text-align: center;">Article 67 Application of the provisions</p> <p>1. Unless this Chapter provides otherwise, the provisions of this Law and sub legal acts under this Law shall apply to:</p> <p>1.1. Applications for international registration of a mark Under the Madrid Agreement and Madrid Protocol, and</p>	<p>odredbi.</p> <p style="text-align: center;">Član 66 Osnove za stavljanje van snage kolektivnih i sertifikovanih maraka</p> <p>Nezavisno od osnove za stavljanje van snage, propisane u članu 51, kolektivna ili sertifikovana marka staviće se van snage podnošenjem zahteva u Kancelariji, ako je registrovana u suprotnosti sa odredbama člana 60.</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE X</p> <p style="text-align: center;">MEĐUNARODNO REGISTROVANJE MARAKA</p> <p style="text-align: center;">Član 67 Sprovođenje odredaba</p> <p>1. Osim ako ovo poglavlje predviđa drugačije, odredbe ovog zakona i podzakonskih akata na osnovu ovog zakona primenjuju se prema:</p> <p>1.1. Aplikacijama za međunarodno registrovanje marke na osnovu Madridskog sporazuma i Madridskog protokola.</p>
---	---	--



<p>1.2. Regjistrim i ndërkombëtarë i markave që përcaktohen për Republikën e Kosovës</p> <p style="text-align: center;">Neni 68 Aplikimi për regjistrim ndërkombëtar</p> <p>Aplikimi për regjistrim ndërkombëtar dhe kërkesa për regjistrimin e ndryshimit në regjistrin ndërkombëtarë sipas nenin 67 nënparagrafi 1.1. i paraqitet Zyrës sipas kushteve dhe mënyrës së përcaktuar me akte nënligjore</p> <p style="text-align: center;">Neni 69 Kërkesa për regjistrimin e ndryshimeve në Regjistrin Ndërkombëtar</p> <p>Kërkesa për regjistrimin e ndryshimeve në Regjistrin Ndërkombëtar i paraqitet Zyrës sipas kushteve dhe mënyrës së përcaktuar me akte nënligjore</p> <p style="text-align: center;">Neni 70 Përmbajtja e aplikimit për regjistrim ndërkombëtar dhe kërkeses për regjistrimin e ndryshimeve në Regjistrin Ndërkombëtar</p> <p>1. Aplikimi për regjistrimin ndërkombëtar dhe kërkesa për regjistrimin e ndryshimit</p>	<p>1.2. International registration of marks designating the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Article 68 Application for international registration</p> <p>An application for the international registration as defined by Article 67 subparagraph 1.1 shall be filed with the Office under the conditions and in the manner as prescribed by the sub legal act.</p> <p style="text-align: center;">Article 69 Request for recording a change in the International Register</p> <p>A request for recording changes in the International Register shall be filed with the Office under the conditions and in the manner as prescribed by the sub legal act.</p> <p style="text-align: center;">Article 70 Content of the application for the international registration and the request for recording a change in the International Register</p> <p>1. An application for the international registration and a request for recording a</p>	<p>1.2. Međunarodne registracije maraka koje se odrede za Republiku Kosova.</p> <p style="text-align: center;">Član 68 Apliciranje za međunarodno registrovanje</p> <p>Apliciranje za međunarodno registrovanje i zahtev za registraciju izmene u međunarodnom registru, prema člana 67. podstav 1.1., podnosi se Kancelariji prema uslovima i načinu utvrđenom podzakonskim aktima.</p> <p style="text-align: center;">Član 69 Zahtev za registraciju izmena u Međunarodnom registru</p> <p>Zahtev za izmene u međunarodnom registru predaje se Kancelariji prema uslovima i načinu utvrđenom podzakonskim aktima.</p> <p style="text-align: center;">Član 70 Sadržina aplikacije za međunarodno registrovanje i zahteva za registrovanje izmena u Međunarodnom Registru</p> <p>1. Aplikacija za međunarodnu registraciju i zahtev za registraciju izmena u</p>
---	--	--



<p>në Regjistrin Ndërkombëtar parashtrohet ashtu siç është paraparë nga Marrëveshja e Madridit, Protokolli i Madridit, rregulloret e përbashkëta sipas marrëveshjes së Madridit lidhur me regjistrimin ndërkombëtar të markave dhe protokollin lidhur me atë marrëveshje (që tani e tutje njihen si “Rregulloret e Përbashkëta”), dhe sipas këtij ligji dhe akteve nënligjore.</p> <p>2. Paraqitja e aplikimit për regjistrim ndërkombëtar dhe kërkesa për regjistrimin e ndryshimeve në Regjistrin Ndërkombëtar i nënshtrohen pagesës së tarifës përkatëse në Zyrë.</p> <p>3. Tarifa duhet të paguhet në datën e regjistrimit të markës tregtare.</p> <p style="text-align: center;">Neni 71 Shqyrtimi i aplikimit për regjistrim ndërkombëtar dhe kërkesa për regjistrimin e ndryshimeve në regjistrin ndërkombëtar</p> <p>1. Kur aplikimi për regjistrimndërkombëtar apo kërkesa për regjistrimin e ndryshimeve në Regjistrin Ndërkombëtar nuk i plotëson kërkesat e</p>	<p>change in the International Register shall be filed as prescribed by the Madrid Agreement, the Madrid Protocol, the Common regulations under the Madrid agreement concerning the international registration of marks and the Protocol relating to that agreement (hereinafter referred to as “the Common Regulations”) and this Law and sub legal acts under this Law.</p> <p>2. The filing of an application for the international registration and a request for recording a change in the International Register shall be subject to payment to the Office of a fee in accordance with sub legal acts.</p> <p>3. The fee shall be due on the date of the registration of the trade mark</p> <p style="text-align: center;">Article 71 Examination of the application for international registration and the request for the recording of changes in the International Register</p> <p>1. When the application for international registration or the request for recording of changes in the International Register does not meet the requirements referred to in</p>	<p>Međunarodnom registru, podnosi se onako kako je predviđeno Madridskim sporazumom, Madridski protokolom, zajedničkim pravilnicima po Madridskom sporazumu, vezano za međunarodnu registraciju maraka i protokola vezano za taj sporazum (od sada pa na dalje biće poznat kao ”Zajednički pravilnici”, i prema ovom zakonu i podzakonskim aktima.</p> <p>2. Podnošenje aplikacije za međunarodnu registraciju i zahtev za registraciju izmena u Međunarodnom registru, podležu plaćanju predviđene tarife pri kancelariji.</p> <p>3. Tarifa treba da se plati na dan registracije trgovačke marke.</p> <p style="text-align: center;">Član 71 Razmatranje zahteva za međunarodnu registraciju i zahteva za registraciju izmena u međunarodnom registru</p> <p>1.Kada apliciranje za međunarodnu registraciju ili zahtev za registraciju izmena u Međunarodnom registru, ne ispunjava zahteve koji su predviđene iz</p>
---	--	---



<p>parapara në nenin 70, Zyra kërkon nga paraqitësi që brenda 30 diteve nga data e pranimit të kërkesës t'i evitojë mangësitë apo mungesën e pagesës nga data e pranimit të kërkesës.</p> <p>2. Me kërkesë të aplikuesit, e cila duhet të parashtrohet brenda afati kohor të cekur në paragrafin 1 të këtij neni, afati kohor mund të zgjatet për më së shumti 30 dite nga data e skadimit të afatit kohor.</p> <p>3. Nëse mangësitë sipas paragrafit 1 nuk evitohen në përputhje me kërkesën e Zyrës apo nëse ato nuk evitohen brenda afatit të caktuar kohor, Zyra hedh poshtë aplikimin për regjistrim ndërkombëtar apo kërkesën për regjistrimin e ndryshimeve në Regjistrin Ndërkombëtar.</p> <p>4. Kur aplikimi për regjistrim ndërkombëtar apo kërkesa për regjistrimin e ndryshimeve në Regjistrin Ndërkombëtar janë në përputhje me kërkesat e parapara me nenin 70 dhe nëse është paguar tarifa e paraparë, atëherë Zyra në afatin më të shkurtër të mundur i transmeton Byrosë Ndërkombëtare aplikimin për regjistrim ndërkombëtar apo</p>	<p>Article 70, the Office shall request the applicant to remedy the deficiencies or the default on payment within thirty (30) days as from the date of the receipt of such request.</p> <p>2. Upon request of the applicant, which has to be made within the time limit referred to in paragraph 1 of this Article, the time limit may be extended for a maximum of thirty (30) days counted from the date of the expiration of that time limit.</p> <p>3. If the deficiencies established pursuant to paragraph 1 are not remedied according to the request of the Office or if they are not remedied within the time limit set, the Office shall reject the application for the international registration or the request for recording a change in the International Register, respectively.</p> <p>4. Where the application for international registration or the request for recording the change in the International Register is in accordance with the requirements referred to in Article 70 and if the prescribed fee is paid, the Office shall transmit the application for international registration or the request for recording a change in the International Register to the International</p>	<p>člana 70, Kancelarija zahteva od podnosioca da u roku od 30 dana od dana prijema zahteva ukloni nedostatke ili nedostatak plaćanja od dana podnošenja zahteva.</p> <p>2. Na zahtev aplikanta, koji se treba podneti unutar roka navedenog u stav 1 ovog člana, vremenski rok se može produžiti najviše 30 dana od dana isteka predviđenog roka.</p> <p>3. Ukoliko nedostaci, shodno stavu 1 se ne uklone, shodno zahtevu od strane Kancelarije ili ukoliko se oni ne uklone u datom vremenskom roku, Kancelarija odbacuje zahtev za međunarodnu registraciju odnosno zahtev za registraciju promena u Međunarodnom registru.</p> <p>4. Kada zahtev za međunarodnu registraciju ili zahtev za registraciju promena u Međunarodnom registru su u skladu sa zahtevima koji su predviđeni i sa članom 70 i ako je uplaćena predviđena tarifa, onda Kancelarija u što je mogućem kratkom roku, informiše Međunarodni biro o zahtevu za međunarodnu registraciju ili zahtev za izvršenje promena u</p>
---	--	---



<p>kërkesën për regjistrimin e ndryshimeve në Regjistrin Ndërkombëtar</p> <p style="text-align: center;">Neni 72 Tarifat sipas Marrëveshjes së Madridit dhe Protokollit të Madridit</p> <p>Tarifat që duhet të paguhen sipas Marrëveshjes së Madridit dhe Protokollit të Madridit i paguhen drejtpërdrejt Byrosë Ndërkombëtare.</p> <p style="text-align: center;">Neni 73 Regjistrimi i markave tregtare ne regjistrin nderkombetare</p> <p>1. Data dhe numri i regjistrimit ndërkombëtar të bazuar në aplikimin për regjistrimin e marke tregtare, regjistrohet në dosjet e atij aplikimi. Kur aplikimi përfundon me regjistrimin e një marke tregtare, atëherë data dhe numri i regjistrimit ndërkombëtar regjistrohen në Regjistrin e Markave Tregtare që mbahet nga Zyra.</p> <p>2. Data dhe numri i regjistrimit ndërkombëtar të bazuar në regjistrimin e marke tregtare shënohet në Regjistrin e Markave Tregtare që mbahet nga Zyra.</p>	<p>Bureau as soon as possible</p> <p style="text-align: center;">Article 72 Fees under the Madrid Agreement and the Madrid Protocol</p> <p>All the fees payable under the Madrid Agreement and the Madrid Protocol shall be paid directly to the International Bureau.</p> <p style="text-align: center;">Article 73 The Registration of trademarks in the International Register</p> <p>1. The date and number of an international registration based on an application for registration of a trade mark shall be recorded in the files of that application. When the application results in a trade mark registration, the date and number of the international registration shall be entered in the Trade Mark Register kept by the Office.</p> <p>2. The date and number of an international registration based on a trade mark registration shall be entered in the Trade Mark Register kept by the Office.</p>	<p>Međunarodnom registru.</p> <p style="text-align: center;">Član 72 Tarife po Madridskom sporazumu i Madridskom protokolu</p> <p>Tarife koje treba da se uplate po Madridskom sporazumu i Madridskom protokolu, uplaćuju se direktno Međunarodnom Birou.</p> <p style="text-align: center;">Član 73 Registracija trgovačkih marki u međunarodnom registru</p> <p>1. Datum i broj međunarodne registracije zasnovani na zahtev za registraciju jedne trgovačke marke, registruje se u dosijeu tog zahteva. Kada se apliciranje završava s registracijom jedne trgovačke marke, onda datum i broj međunarodne registracije se registruju u Registru Trgovačkih Marki koji se vodi pri Kancelariji.</p> <p>2. Datum i broj međunarodnog registra zasnovani na registraciju trgovačke marke upisuje se u Registar Trgovačkih Marki koji se vodi pri Kancelariji.</p>
--	--	---



<p style="text-align: center;">Neni 74 Refuzimi i regjistrimit ndërkombëtar</p> <p>Regjistrimet ndërkombëtar të destinuar për njohje në Republikën e Kosovës i nënshtrohen shqyrtimit për bazat absolute të refuzimit sikur edhe aplikimi kombëtar për regjistrimin e markes tregtare, përveç që afati i përcaktuar në nenin 31 paragrafi 4 të këtij ligji zëvendësohet me afatin kohor prej 120 ditësh nga data e njoftimit mbi refuzimin e regjistrimit ndërkombëtar.</p>	<p style="text-align: center;">Article 74 Refusal of the international registration</p> <p>International registration designating the Republic of Kosovo shall be subject to examination as to absolute grounds for refusal in the same way as a national application for the registration of a trade mark, except that the time limit laid down in Article 31 paragraph 4 of this Law shall be replaced by the time limit of 120 Days as from the date of the notification of the refusal of the international registration.</p>	<p style="text-align: center;">Član 74 Odbijanje međunarodne registracije</p> <p>Međunarodne registracije koje su namenjen za priznanje u Republici Kosova, podležu razmatranju po apsolutnoj osnovi za odbijanje kao i nacionalna aplikacija za registraciju trgovačke marke, osim vremenskog roka koji utvrđen u članu 31 stava 4 ovoga zakona zamenjuje se vremenskim rokom od 120 dana od dana obaveštenja o odbijanju međunarodne registracije.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 75 Kundërshtimi i regjistrimit ndërkombëtar</p> <p>1. Regjistrimet ndërkombëtar të destinuar për njohje në Republikën e Kosovës i nënshtrohen kundërshtimeve në të njëjtën mënyrë sikur edhe aplikimi për regjistrim kombëtar i publikuar, përpos që publikimi i një aplikimi të cekur në nenin 32 të këtij ligji zëvendësohet nga publikimi në gazetën zyrtare të regjistrimeve ndërkombëtare të publikuara nga Byroja Ndërkombëtare (këtej e tutje: gazeta e WIPO-s) dhe afati kohor për paraqitjen e kundërshtimit fillon prej ditës së parë të</p>	<p style="text-align: center;">Article 75 Opposition to the international registration</p> <p>1. International registration designating the Republic of Kosovo shall be subject to opposition in the same way as a published national application for the registration of a trade mark, except that the publication of the application prescribed in Article 32 of this Law shall be replaced by the publication in the official gazette of international registrations published by the International Bureau (hereinafter referred to as: the WIPO gazette) and the time limit for filing the opposition shall run from the first day of the</p>	<p style="text-align: center;">Član 75 Osporavanje međunarodne registracije</p> <p>Međunarodne registracije koje su namenjene, za priznanje u Republici Kosova, podležu istim osporavanjima na isti način kao i objavljena aplikacija za nacionalnu registraciju, osim da objavljivanje aplikacije navedene u članu 32 ovoga zakona se zamenjuje sa objavljivanjem u službenom listu za međunarodnih registracija objavljenih od strane Međunarodnog Biroa, (od sada pa na dalje: WIPO-s List), i vremenski period za objavljivanje prigovora počinje</p>



<p>muajit vijues të publikimit në Gazetën e WIPO-s .</p> <p>2. Dispozitat e paragrafit 1 zbatohen për vërejtet e palës së tretë sipas nenit 33 për regjistrimet ndërkombëtare të përcaktuara për Republikën e Kosovës</p> <p style="text-align: center;">Neni 76 Procedura lidhur me kundërshtimin e regjistrimit ndërkombëtar</p> <p>1. Procedura e kundërshtimit lidhur me regjistrimin ndërkombëtar për njohje në Republikën e Kosovës është e njëjtë me procedurën lidhur me kundërshtimin e një aplikimi kombëtar për regjistrimin e marke tregtare, përpos që në vend të nenit 35 paragrafi 3 zbatohen dispozitat e paragrafëve 2, 3, 4 dhe 5 të këtij neni.</p> <p>2. Zyra sipas Marrëveshjes se Madridit apo Protokollit të Madridit i dërgon pronarit të regjistrimit ndërkombëtar njoftimin për refuzim të përkohshëm sipas një kundërshtimi të parashtruar dhe e fton atë që të emërojë një përfaqësues i cili brenda 120 ditësh nga data e njoftimit t'i paraqet autorizimin Zyrës.</p>	<p>month following the month indicated on the publication of the WIPO.</p> <p>2. The provision of paragraph 1 shall also apply in respect of the observations of third parties pursuant to Article 33 on an international registration designating the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Article 76 Procedure in respect of an opposition to the international registration</p> <p>1. The procedure of an opposition to the international registration designating the Republic of Kosovo shall be the same with the opposition procedure to the national application for the registration of a trade mark, except that the provisions of paragraphs 2, 3, 4 and 5 of this Article shall apply instead of Article 35 paragraph 3.</p> <p>2. The Office shall in accordance with the Madrid Agreement or the Madrid Protocol send to the holder of the international registration a notification of provisional refusal following an opposition filed and shall invite him to appoint the representative who shall within four (4) month from the date of such notification of provisional refusal, file with the Office a authorization.</p>	<p>od prvog dana narednog meseca objavljivanja u Listu WIPO-s.</p> <p>2. Odredbe stava 1 primenjuju se za prigovore treće strane u skladu sa članom 33 za međunarodne registracije utvrđene za Rebuliku Kosova.</p> <p style="text-align: center;">Član 76 Procedura vezana za osporavanje međunarodne registracije</p> <p>1. Procedura za osporavanje međunarodne registracije za priznavanje u Republici Kosova je ista procedura kao i prilikom osporavanja nacionalne aplikacije za registraciju trgovačke marke, osim što se umesto člana 35 stava 3, primenjuju odredbe stavova 2, 3, 4 i 5 ovoga člana.</p> <p>2. Kancelarija, shodno Madridskom sporazumu ili Madridskom protokolu, šalje vlasniku međunarodnu registraciju, obaveštenje o privremenom odbijanju na osnovu podnetog osporavanja i poziva ga da imenuje predstavnika koji će u roku od 120 dana od dana obaveštenja dostaviti ovlašćenje Kancelariji.</p>
---	---	--



<p>3. Pasi përfaqësuesi ta ketë dorëzuar autorizimin, Zyra i dërgon përfaqesuesit një kopje të kundërshtimit.</p> <p>4. Afati kohor për dorëzimin e vërejtjeve mbi kundërshtimin e regjistrimit ndërkombëtar është 60 dite nga data e pranimit të kopjes së kundërshtimit nga përfaqësuesi.</p> <p>5. Afati kohor i cekur në paragrafin 2 dhe 4 të këtij neni nuk zgjatet dhe pas kalimit të këtij afati nuk mund të dorëzohet të dorëzohen asnjë dokument shtesë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 77 Procedura për anulimin dhe shfuqizimin e një regjistrimi ndërkombëtar</p> <p>1. Procedura e anulimit dhe shfuqizimit i regjistrimit ndërkombëtar për njohje në Republikën e Kosovës është e njëjtë me procedurën lidhur me anulimit dhe shfuqizimit e aplikimit kombëtar për regjistrimin e një marke tregtare, përveç se në vend të nenit 49 paragrafi 3 dhe nenit 53 paragrafi 3 zbatohen dispozitat e paragrafëve 2, 3, 4 dhe 5 të këtij neni.</p>	<p>3. After the representative has filed the authorization, the Office shall send him/her a copy of the opposition as filed.</p> <p>4. The time limit for submitting observation on the opposition to the international registration is two months from the date of receipt of the copy of the opposition by the representative.</p> <p>5. The time limit referred to in paragraph 2 and 4 of this Article shall not be extended nor shall it be possible to submit, after the expiry of this time limit, additions to the observations, including additional evidence and documentation on the opposition.</p> <p style="text-align: center;">Article 77 Procedure for revocation and declaration of invalidity of an international registration</p> <p>1. Procedure in respect of a request for revocation or declaration of invalidity of an international registration designating the Republic of Kosovo shall be the same as the procedure in respect of a request for revocation or declaration of invalidity of a national trade mark registration, except that the provisions of paragraphs 2, 3, 4 and 5 of this Article shall apply instead of Article 49</p>	<p>3. Nakon što predstavnik dostavi ovlašćenje, kancelarija šalje predstavniku jednu kopiju osporavanja.</p> <p>4. Rok za dostavljanje primedbi o osporavanju međunarodne registracije je 60 dana od dana prijema kopije o osporavanju od strane predstavnika.</p> <p>5. Vremenski rok koji je naznačen u stavu 2 i 4 ovoga zakona se neće produžiti i nakon isteka ovog roka ne može se predati niti jedan dodatni dokument.</p> <p style="text-align: center;">Član 77 Postupak za poništenje i stavljanja van snage jedne međunarodne registracije</p> <p>1. Postupak poništavanja i stavljanja van snage međunarodne registracije za priznavanje u Republici Kosova, isti je postupkom u vezi sa poništavanjem i stavljanjem van snage nacionalne aplikacije za registraciju jedne trgovačke marke, osim što se umesto člana 49 stava 3, i člana 53 stava 3 primenjuju odredbe stavova 2,3,4 i 5 ovoga člana.</p>
---	--	---



<p>2. Zyra në pajtim me Marrëveshjen e Madridit apo Protokollin e Madridit, e njofton pronarin e regjistrimit ndërkombëtar lidhur me kërkesën e parashtruar për anulim apo shfuqizim dhe e fton atë që të emërojë një përfaqësues i cili brenda 60 diteve nga data e pranimit të njoftimi ia dorëzon autorizimin Zyrës.</p> <p>3. Afati kohor sipas paragrafit 2 të këtij neni zgjatet edhe për gjashtëdhjetë (60) dite.</p> <p>4. Pasi përfaqësuesi ta ketë dorëzuar autorizimin, Zyra i dërgon një kopje të kërkesës për anulim apo shfuqizim.</p> <p>5. Afati për dorëzimin e vërejtjeve ndaj kërkesës për anulim apo shfuqizim të regjistrimit ndërkombëtar është gjashtëdhjetë (60) dite nga data kur përfaqësuesi e pranon kopjen e kërkesës për anulim apo shfuqizim.</p>	<p>paragraph 3 or Article 53 paragraph 3, respectively.</p> <p>2. Office shall in accordance with the Madrid Agreement or the Madrid Protocol notify the holder of the international registration that a request for revocation or declaration of invalidity has been filed and shall invite him to appoint the representative who shall within two months from the date of receipt of such notification, file with the Office a authorization.</p> <p>3. The time limit referred to in paragraph 2 of this Article extended. for sixty (60) days.</p> <p>4. After the representative has filed the authorization, the Office shall send him/her a copy of the request for revocation or declaration of invalidity as filed.</p> <p>5. The time limit for submitting observation on the request for revocation or declaration of invalidity of an international registration is sixty (60) days from the date of receipt of the copy of the request for revocation or declaration of invalidity by the representative.</p>	<p>2.Kancelarija, u saglasnosti sa Madridskim sporazumom ili Madridskim protokolom, upoznaje vlasnika međunarodnog registra vezano za podnetim zahtevom za poništavanje ili stavljanje van snage i poziva ga da imenuje jednog predstavnika koji u roku od 60 dana od dana obaveštenja, predaje ovlašćenje Kancelariji.</p> <p>3.Vremenski period shodno stavu 2 ovoga člana produžava se za još šestdeset (60) dana.</p> <p>4.Po predaji ovlašćenja od strane predstavnika, Kancelarija dostavlja kopiju zahteva za odbijanje ili poništenje.</p> <p>5.Rok za predaju primedbi vezano za zahtev za poništavanje ili stavljanje van snag međunarodne registracije iznosi šestdeset (60) dana od dana kad predstavnik primi kopiju zahteva za poništavanje ili stavljanje van snage.</p>
--	--	---



Neni 78 Dëshmia e përdorimit të regjistrimit ndërkombëtar	Article 78 Proving the use of an international registration	Član 78 Dokaz o korišćenju međunarodne registracije
<p>1. Për të dëshmuar përdorimin e regjistrimit ndërkombëtar në procedurën e kundërshtimit, shfuqizimit apo të anulimit të markës tregtare si data të regjistrimit të markës tregtare ndërkombëtare, merren data e skadimit të periudhës njëvjeçare që fillon nga dita në vijim të datës së njoftimit të komunikuar nga Byroja Ndërkombëtare mbi regjistrimin ndërkombëtar që kërkon njohje në Republikën e Kosovës.</p> <p>2. Nëse me rastin e skadimit të periudhës njëvjeçare të cekur në paragrafin 1 të këtij neni, procedura e regjistrimit ndërkombëtar në Republikën e Kosovës ende nuk ka përfunduar, atëherë data kur Zyra ka njoftuar Byronë Ndërkombëtare mbi vendimin e saj për dhënien e mbrojtjes, merret si data e regjistrimit ndërkombëtar.</p>	<p>1. For the purpose of proving the use of an international registration in the opposition procedure, procedure for the declaration that a trade mark is invalid or revoked, relating to an international registration of a mark, the date of the expiry of a one-year period running from the day following the date of notification communicated by the International Bureau on an international registration designating the Republic of Kosovo, shall be taken as the date of the international trade mark registration.</p> <p>2. If upon the expiry of a one-year period referred to in paragraph 1 of this Article, the procedure in respect of an international registration designating the Republic of Kosovo has not yet been concluded the date on which the Office notified the International Bureau its final decision on the grant of protection, shall be taken as the date of the international registration.</p>	<p>1. Da bi dokazao korišćenje međunarodne registracije u postupku osporavanja, poništavanja ili stavljanja van snage trgovačke marke kao datumi registracije međunarodne trgovačke marke, uzimaju se datum isteka jednogodišnjeg perioda koji se računa od dana primanja obaveštenja koji je dostavljen od strane Međunarodnog Biroa za međunarodnu registraciju koji zahteva priznavanje u Republici Kosova.</p> <p>2. Ako nakon isteka jednogodišnjeg roka naznačenog u stavu 1 ovoga člana, procedura za međunarodnu registraciju u Republici Kosovo još uvek nije završena, onda datum kada je Kancelarija informisala Međunarodni Biro o svojoj konačnoj odluci o davanju prava na zaštitu, uzima se kao datum međunarodne registracije</p>



<p style="text-align: center;">Neni 79 Transformimi i një regjistrimi ndërkombëtar</p> <p>Regjistrimi ndërkombëtar i markës, mund te transformohet ne aplikim per marke tregtare kombetare sipas nenit 9quinquies te Protokollit te Madridit dhe sipas kushteve dhe mënyrës së përcaktuar me akt nënligjor</p>	<p style="text-align: center;">Article 79 Transformation of an international registration</p> <p>An international trade registration may be transformed in application for national trade mark in accordance with Article 9quinquies of the Madrid Protocol and under the conditions and in the manner as prescribed by the sub legal act .</p>	<p style="text-align: center;">Član 79 Transformacija međunarodne registracije</p> <p>Međunarodna registracija marke, može se transformisati u aplikaciju za nacionalnu trgovačku marku, shodno članu 9 Madridskog Protokola i prema uslovima i načinu koji su utvrđeni podzakonskim aktom.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 80 Zëvendësimi i një marke tregtare me një regjistrim ndërkombëtar</p> <p>Me paraqitjen e kërkesës per zevendesim Zyra regjistron në Regjistrin e Markave Tregtare, që marka tregtare zëvendësohet me regjistrim ndërkombëtar sipas nenit 4bis të Protokollit të Madridit apo Mareveshjes se Madridit</p>	<p style="text-align: center;">Article 80 Replacement of a trade mark by an international registration</p> <p>The Office shall upon request enter a notice in the Trade Mark Register that a trade mark has been replaced by an international registration in accordance with Article 4bis of the Madrid Protocol.</p>	<p style="text-align: center;">Član 80 Zamena trgovačke marke sa međunarodnom registracijom</p> <p>Podnošenjem zahteva za zamenu , Kancelarija upisuje u Registar Trgovačkih Maraka, da se trgovačka marka zamenjuje sa međunarodnom registracijom po članu 4 Madridskog Protokola ili Madridskog Sporazuma.</p>
<p style="text-align: center;">KREU XI</p> <p style="text-align: center;">MARKA TREGTARE KOMUNITARE</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER XI</p> <p style="text-align: center;">COMMUNITY TRADE MARK</p>	<p style="text-align: center;">POGLAVLJE XI</p> <p style="text-align: center;">TRGOVAČKA MARKA ZAJEDNICE</p>
<p style="text-align: center;">Neni 81 Vazhdimi i efekteve të markes tregtare Komunitare</p>	<p style="text-align: center;">Article 81 Extension of effects of a Community trade mark</p>	<p style="text-align: center;">Član 81 Produženje efekata trgovačke marke Zajednice</p>



<p>Efektet e aplikimit per marke tregtare Komunitare të paraqitura dhe të fituara para anetarsimit të Republikës së Kosovës ne Bashkimin Evropian, vlejné edhe per territorin e Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 82 Marka tregtare komunitare si markë e mëhershme tregtare</p> <p>1. Në zbatim të nenit 7 aplikimi për markë tregtare Komunitare apo marka tregtare Komunitare janë marka të mëhershme tregtare krahasuar me aplikimet kombëtare për regjistrimin e markave tregtare dhe markat tregtare kombëtare që janë fituar mbi bazën e atyre aplikimeve pas antarsimit të Republikës së Kosovës në Bashkimin Evropian.</p> <p>2. Sipas nenit 7 të nënparagrafit 2.1.3. të këtij ligji, një markë e mëhershme tregtare Komunitare që ka emër në Bashkimin Evropian merret parasysh në pajtim me dispozitat e nenit 9, paragrafi (1), pika (c) e rregullores për markat tregtare komunitare.</p>	<p>The effects of applications for a Community trade mark filed and Community Trademarks acquired before the day of the acceptance of the Republic of Kosovo into the full membership of the European Union shall extend to the territory of the Republic of Kosovo</p> <p style="text-align: center;">Article 82 A Community trade mark as an earlier trade mark</p> <p>1. Within the meaning of Article 7 of this Law, an application for a Community trade mark and a Community trade mark shall be earlier trademarks compared to national applications for registration of Trademarks which are filed, as well as national Trademarks which are acquired on such applications after the day of the acceptance of the Republic of Kosovo into the full membership of the European Union.</p> <p>2. Within the meaning of Article 7 subparagraph 2.1.3. of this Law, an earlier Community trade mark having reputation in the European Union shall be taken into consideration in accordance with the provisions of Article 9, paragraph (1), item (c) of the Regulation on the Community trade mark .</p>	<p>Efektet aplikacione za trgovačku marku Zajednice koje su podneti i dobijeni pre učlanjenja Republike Kosova u Evropsku Uniju važe i za teritoriju Republike Kosova.</p> <p style="text-align: center;">Član 82 Trgovačka marka Zajednice kao ranija trgovačka marka</p> <p>1. Sprovođenjem člana 7 ovog zakona, aplikacija za trgovačku marku Zajednice ili trgovačke marke Zajednice su ranije trgovačke marke , upoređujući sa nacionalnim aplikacijama za registrovanje trgovačkih maraka i nacionalnih trgovačkih marki koje su dobijene na osnovu tih aplikacija posle učlanjivanja Republike Kosova u Evropsku Uniju.</p> <p>2. Prema članu 7 podstava 2.1.3. ovoga zakona, jedna ranija trgovačka marka Zajednice, koja ima naziv u Evropskoj Uniji uzima se u obzir shodno odredbama iz člana 9, stava (1), tačke (c) Uredbe za trgovačke marke Zajednice.</p>
--	---	---



<p>3. Marka tregtare kombëtare mund të mos shfuqizohet edhe pse është në konflikt me markë të mëhershme tregtare komunitare, po qe se marka e mëhershme tregtare komunitare nuk i plotëson kushtet e përdorimit të parapara në nenin 15 të rregullores për markën tregtare komunitare.</p> <p style="text-align: center;">Neni 83 Procedimi i një aplikimi për markat tregtare Komunitare</p> <p>Nëse aplikimi për marka tregtare komunitare i paraqitet Zyrës në përputhje me nenin 25 të rregullores për markat tregtare komunitare, atëherë paguhet tarifë përkatëse dhe aplikimi paraqitet sipas kushteve dhe mënyrës së përcaktuar me akt nënligjor.</p> <p style="text-align: center;">Neni 84 Transformimi i aplikimit për markë tregtare komunitare dhe i markës tregtare komunitare në aplikim kombëtar</p> <p>1. Me kërkesë për transformimin e aplikimit për markë tregtare komunitare apo marke tregtare komunitare, transformimi në aplikim kombëtar për</p>	<p>3. A national trade mark may not be declared to be invalid for the reason of being in conflict with an earlier Community trade mark, if such earlier Community trade mark fails to fulfill the conditions of use provided for in Article 15 of the Regulation on the Community trade mark.</p> <p style="text-align: center;">Article 83 Forwarding of an application for a Community trade mark</p> <p>If an application for a Community trade mark has been filed with the Office pursuant to Article 25 of the Regulation on the Community trade mark, a fee for forwarding shall be paid and the application shall be filed under the conditions and in the manner as prescribed by the sub legal act .</p> <p style="text-align: center;">Article 84 Conversion of a Community trade mark application and a Community trade mark into a national application</p> <p>1. Upon a request for conversion of a Community trade mark application, or a Community trade mark, respectively, into a national application for registration of a</p>	<p>3. Nacionalna trgovačka marka neće se poništiti bez obzira što je u suprotnosti sa prethodnom trgovačkom markom zajednice, ukoliko prethodna trgovačka marka zajednice ne zadovoljava predviđene uslove upotrebe koji su naznačeni u članu 15 uredbe o trgovačkim markama zajednice.</p> <p style="text-align: center;">Član 83 Procesuiranje jednog zahteva za trgovačke marke Zajednice</p> <p>Ako ze zahtev za trgovačku marku Zajednice podnese Kancelariji u skladu s članom 25 Uredbe za trovačke marke Zajednice, onda se plaća odgovarajuća tarifa i aplikacija se podnosi prema uslovima i načinu koji su utvrđeni podzakonskim aktom.</p> <p style="text-align: center;">Član 84 Transformacija aplikacije za trgovačku marku Zajednice i trogovačke marke Zajednice u nacionalno apliciranje</p> <p>1. Na zahtev za transformaciju aplikacije za trgovačku marku Zajednice, odnosno, trgovačke marke zajednice, transofrmisanje u nacionalno apliciranje za</p>
---	--	---



<p>regjistrimin e markës tregtare, të parashtruar në përputhje me dispozitat e nenit 109, paragrafi (3) të rregullores për marka tregtare komunitare dhe sipas kushteve dhe mënyrës së përcaktuar me akt nënligjor, Zyra kryen i procedurat për regjistrimin e markave tregtare në pajtim me dispozitat e këtij ligji.</p> <p>2. Për regjistrim e cekur në paragrafin 1 të këtij neni Zyrës duhet t'i paguhet tarifa përkatëse.</p> <p>3. Data e paraqitjes, data e përparësisë, data e vjetërsisë përcaktohen në përputhje me dispozitat e nenit 108 paragrafi 3 të rregullores për markën tregtare të komunitare.</p> <p style="text-align: center;">Neni 85 Vjetërsia e markës tregtare</p> <p>1. Vjetërsia e markes tregtare kombëtare sipas neneve 34 dhe 35 të rregullores mbi markën tregtare komunitare, mund të kërkohet për markë tregtare komunitare nëse:</p> <p>1.1. Marka tregtare kombëtare është fituar para hyrjes së Republikës së Kosovës në Bashkimin Evropian; dhe</p>	<p>trade mark, filed pursuant to the provision of Article 109, paragraph (3) of the Regulation on the Community trade mark and under the conditions and in the manner as prescribed by the sub legal act, the Office shall carry out the procedure for the trade mark registration in accordance with the provisions of this Law.</p> <p>2. The fee for the registration referred to in paragraph 1 of this Article shall be paid to the Office.</p> <p>3. The date of filing, the date of priority and the seniority shall be determined pursuant to the provision of Article 108, paragraph 3 of the Regulation on the Community trade mark.</p> <p style="text-align: center;">Article 85 Seniority of trade mark</p> <p>1. The seniority of a national trade mark, within the meaning of articles 34 and 35 of the Regulation on the Community trade mark, may be claimed for a Community trade mark:</p> <p>1.1. If a national trade mark has been acquired before the day of the accession of the Republic of Kosovo into the full</p>	<p>registraciju trgovačke marke, koja je podneta u skladu s odredbama člana 109, stava (3) Uredbe o za trgovačke marke Zajednice i prema uslovima i načinu koji su utvrđeni podzakonskim aktom, Kancelarija sprovodi postupke za registraciju trgovačke marke u skladu sa odredbama ovog zakona.</p> <p>2. Za gore navedenu registraciju u stavu 1 ovoga člana kancelariji treba da se uplati određena tarifa.</p> <p>3. Datum podnošenja, datum prvenstva, datum starosti određuje se na osnovu odredaba iz člana 108, stava 3 “Uredbe o trgovačkim markama zajednice”.</p> <p style="text-align: center;">Član 85 Zastarelost trgovačke marke</p> <p>1. Zastarelost nacionalne trgovačke marke, prema članovima 34 i 35 Uredbe o trgovačkoj marci zajednice, može se zahtevati za trgovačku marku zajednice ako:</p> <p>1.1. Ako je trgovačka nacionalna marka dobijena pre učlanjenja Republike Kosova u Evropsku Uniju, i</p>
---	--	---



<p>1.2. Marka tregtare kombëtare ka përparësi ndaj markës tregtare komunitare për të cilën kërkohet vjetërsia.</p> <p>2. Kur për marken tregtare komunitare është kërkuar vjetërsia e markës së mëhershme tregtare, marka e mëhershme tregtar shpallet e pavlefshme ose tërhequr sipas këtij ligji pas heqjes dorë apo skadimit të afatit të vlefshmërisë së saj.</p>	<p>membership of the European Union; and</p> <p>1.2. If a national trade mark has priority in relation to the Community trade mark for which the seniority is claimed.</p> <p>2. The invalidity or revocation of the earlier trade mark pursuant to this Law may be established after the earlier trade mark has been surrendered or allowed to lapse, where the seniority of such an earlier trade mark is claimed for a Community trade mark.</p>	<p>1.2. Nacionalna trgovačka marka ima prednost nad trgovačkom markom zajednice za koju se zahteva zastarelost.</p> <p>2. Kada se za trgovačku marku zajednice tražilo zastarelost prethodne trgovačke marke, prethodna trgovačka marka proglašice se nevažećom ili će se povući po ovom zakonu, nakon odustajanja ili posle isteka roka njene važnosti.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 86 Ndalimi i përdorimit të markave tregtare komunitare</p>	<p style="text-align: center;">Article 86 Prohibition of use of a Community trade mark</p>	<p style="text-align: center;">Član 86 Zabrana upotrebe trgovačkih marki zajednice</p>
<p>1. Nëse përdorimi i një marke tregtare komunitare sipas nenit 82 të këtij ligji është në konflikt me përdorimin e një marke tregtare kombëtare të fituar para antarësimit të Republikës së Kosovës në Bashkimin Evropian apo të fituar mbi bazën e një aplikimi kombëtar, të paraqitur para antarsimit të Republikës së Kosovës në Bashkimin Evropian, pronari i markës tregtare kombëtare mund të inicioj procedurë ligjore, duke kërkuar ndalimin e përdorimit të markes tregtare komunitare në Republikën e Kosovës, ndikimi i së cilës është vazhduar në territorin e Republikës së Kosovës sipas</p>	<p>1. If the use of a Community trade mark referred to in Article 82 of this Law conflicts with the use of a national trade mark acquired before the day of the acceptance of the Republic of Kosovo into the full membership of the European Union, or acquired on a national application, filed before the day of the acceptance of the Republic of Kosovo into the full membership of the European Union, the holder of such national trade mark may institute a legal action, claiming prohibition of the use in the Republic of Kosovo of the Community trade mark, the effect of which is, in accordance with Article 82 of this</p>	<p>1. Ako je upotreba trgovačke marke Zajednice shodno članu 82. ovoga zakona u suprotnosti s korištenjem nacionalne trgovačke marke koja je dobijena pre datuma prijema Republike Kosova u Evropskoj Uniji, ili je stečena na osnovu nacionalne aplikacije koja je podneta pre učlanjivanja Republike Kosova u članstvu u Evropskoj Uniji, vlasnik nacionalne trgovačke marke može da pokrene sudski postupak, gde može da zatraži zabranu upotrebe trgovačke marke zajednice u Republici Kosova, čiji je uticaj delovanja produžen na teritoriji Republike Kosova shodno članu 82 ovoga zakona..</p>



<p>nenit 82 të këtij ligji .</p> <p>2. Pronari duhet të dëshmojë që marka tregtare komunitare është në konflikt me markën e tij tregtare kombëtare.</p> <p style="text-align: center;">Neni 87 Mbrojtja e markës tregtare komunitare ndaj shkeljeve</p> <p>Në rast të shkeljes së të drejtave të marke tregtare komunitare zbatohen dispozitat për mbrojtjen e markes tregtare kombëtare</p> <p style="text-align: center;">Neni 88 Gjykata kompetente për markë tregtare komunitare</p> <p>1. Për të gjitha rastet e shkeljes së të drejtave të markës tregtare komunitare vendos Gjykata kompetente sipas dispozitave ligjore në fuqi.</p> <p style="text-align: center;">KREU XII</p> <p style="text-align: center;">DISPOZITAT E PËRBASHKËTA LIDHUR ME PROCEDURËN PARA ZYRËS</p>	<p>Law, extended to the territory of the Republic of Kosovo.</p> <p>2. The plaintiff shall prove that the Community trade mark conflicts with his/her national trade mark.</p> <p style="text-align: center;">Article 87 Protection of a Community trade mark against infringement</p> <p>In cases of infringements of a Community trade mark the provisions of Community trade mark protection shall be applied..</p> <p style="text-align: center;">Article 88 The court competent for a Community trade mark</p> <p>1. In all cases of infringement the Community Trade Mark is competent for the second instance decisions, within the meaning of the Regulation on the Community trade mark.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER XII</p> <p style="text-align: center;">COMMON PROVISIONS RELATING TO THE PROCEDURE BEFORE THE OFFICE</p>	<p>2. Vlasnik treba da dokaže da je trgovačka marka zajednice u suprotnosti sa njegovom nacionalnom trgovačkom markom.</p> <p style="text-align: center;">Član 87 Zaštita trgovačke marke zajednice od kršenja</p> <p>U slučaju kršenja prava trgovačke marke zajednice primenjuju se odredbe za zaštitu trgovačke marke zajednice.</p> <p style="text-align: center;">Član 88 Nadležni sud za trgovačku marku zajednice</p> <p>1. Za sve slučajeve kršenja prava trgovačke marke zajednice odlučuje nadležan sud prema zakonskim odredbama na snazi.</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE XII</p> <p style="text-align: center;">ZAJEDNIČKE ODREDBE VEZANO ZA POSTUPAK PRED KANCELARIJOM</p>
--	---	---



Neni 89 Shqyrtimi i vendimeve të marra nga Zyra	Article 89 Review of the decision made by the office	Član 89 Razmatranje odluka donetih od strane Kancelarije
<p>1. Kundër vendimeve të Zyrës lejohet ankesa në afat prej pesëmbëdhjetë (15) ditësh nga data e pranimi të vendimit.</p> <p>2. Ankesa i drejtohet komisionit që obligohet të vendosë dhe ta njoftojë palën.</p> <p>3. Komisioni i shqyrtimit të ankesave formohet me vendim të Ministrit.</p> <p>4. Kundër vendimit të komisionit mund të parashtrohet padi në Gjykatën kompetente në afat prej tridhjetë (30) ditësh.</p> <p>5. Kompetencat, mandati dhe puna e komisionit rregullohen me akt nënligjor.</p>	<p>1. Against office decision is allowed to file an appeal within the time limit of fifteen (15) days from the day when the decision was received.</p> <p>2. The appeal shall be addressed to the commission which is obliged to decide and inform the parties.</p> <p>3. Commission for review of the appeals is established by the decision of the Minister.</p> <p>4. Against decisions of the commission a claim may be lodged to the competent court within the time limit of thirty (30) days.</p> <p>5. Competences mandate and work of the commission shall be regulated by sub legal acts.</p>	<p>1. Protiv odluka Kancelarije dozvoljena je žalba u roku od petnaest (15) dana od dana prijema odluke.</p> <p>2. Žalba se upućuje komisiji koja se obavezuje da odluči i obavesti stranku.</p> <p>3. Komisija za razmatranje žalbi formira se odlukom Ministra.</p> <p>4. Protiv odluke komisije može se podneti tužba nadležnom sudu u roku od trideset (30) dana.</p> <p>5. Nadležnosti, mandat i rad komisije, regulišu se podzakonskim aktom.</p>
Neni 90 Tarifat Të gjitha tarifat të cilat duhet të paguhen për procedurat e rregulluara me këtë ligj, përcaktoohen me akt nënligjor.	Article 90 Fees For the procedures regulated by this Law fees shall be paid in accordance with sub legal acts.	Član 90 Tarife Sve tarife koje treba da se plate za procedure koje su regulisane ovim zakonom, određuju se podzakonskim



<p style="text-align: center;">Neni 91 Dispozitat e tjera që zbatohen në procedurën para Zyrës</p> <p>Në mungesë të dispozitave të këtij ligj dhe akteve nënligjore përkatës, Zyra për çështjet procedurale specifike zbaton dispozitat e Ligjit mbi Procedurën Administrative, Ligjit për Procedurën Kontestimore dhe ligjet tjera përkatëse në fuqi.</p> <p style="text-align: center;">Neni 92 Regjistrat</p> <p>1. Zyra udhëheq dhe mban Regjistrat e Markave Tregtare dhe Regjistrin e Agjentëve të Markave Tregtare.</p> <p>2. Përmbajtjet dhe metoda e udhëheqjes dhe mbajtjes së regjistrave të cekur në paragrafin 1 të këtij neni përcaktohen me aktet nënligjore.</p> <p>3. Regjistri i Markave Tregtare i cekur në paragrafin 1 të këtij neni është publike.</p> <p>4. Me kërkesë me shkrim të personit të interesuar, Zyra lëshon kopje të shënimeve apo ekstrakte të regjistrave</p>	<p style="text-align: center;">Article 91 Other provisions to be applied in the procedure before the Office</p> <p>In the absence of provisions in this Law and relevant sub legal acts, the Office shall apply to specific procedural issues the provisions of the Administrative Procedure Law, Contested Procedure Law and other laws in force.</p> <p style="text-align: center;">Article 92 Registers</p> <p>1. The Office shall keep and maintain the Trade Mark Register and the Register of Trade Mark Agents.</p> <p>2. The contents and the method of keeping and maintaining the registers referred to in paragraph 1 of this Article shall be prescribed in the sub legal acts.</p> <p>3. The Trademarks Register referred to in paragraph 1 of this Article shall be public.</p> <p>4. Upon a written request of an interested person the Office shall issue copies of entries in or excerpts from the registers after</p>	<p>aktom.</p> <p style="text-align: center;">Član 91 Ostale odredbe koje se primenjuju u postupku pred Kancelarijom</p> <p>U nedostatku odredaba ovoga zakona i podzakonskih akata, Kancelariji za specifična proceduralna pitanja primenjuje odredbe Zakona o Upravnom Postupku . Zakona o Parničnom postupku i drugim odgovarajućim zakonima koji su na snazi.</p> <p style="text-align: center;">Član 92 Registri</p> <p>1.Kancelarija drži i vodi Registre Trgovačkih Marki i Registar Agenata Trgovačkih Maraka.</p> <p>2. Sadržaj i metode vođenja i držanja određenih registara navedenih stavu 1 ovoga člana određuju se podzakonskim aktima.</p> <p>3. Registar Trgovačkih Maraka naveden u stavu 1 ovoga član je javan.</p> <p>4. Na pismeni zahtev zainteresovanog lica, Kancelarija izdaje kopiju podataka ili izvode iz registra pošto se prethodno izvrši</p>
--	---	---



<p>pasi të paguhet tarifa e paraparë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 93 Vazhdimi i procedurave</p> <p>1. Nëse aplikuesi për regjistrimin e markes tregtare apo pronari i saj nuk ka vepruar në përputhje me afatin kohor për ndonjë veprim në procedurën në Zyrë dhe ai mosveprim ka pasojë të drejtpërdrejtë në humbjen e drejtave të fituara nga aplikimi për markën tregtare apo nga marka tregtare e regjistruar, ai mund të parashtojë kërkesë për vazhdimin e procedurave lidhur me aplikimin e markës tregtare apo markën tregtare të regjistruar Zyra lejon vazhdimin e procedurave me kusht që aplikuesi:</p> <p>1.1. Kryen të gjitha veprimet e lëshuara brenda afatit kohor, të cekur në paragrafin 2 të këtij neni, dhe</p> <p>1.2. Pagan tarifën në pajtim me aktet nënligjore.</p> <p>2. Kërkesa për vazhdimin e procedurave duhet të parashtrohet brenda 60 diteve pas kalimit të afatit kohor të cekur në paragrafin 1 të këtij neni.</p>	<p>the payment of the prescribed fees.</p> <p style="text-align: center;">Article 93 Continued processing</p> <p>1. If the applicant for a trade mark registration or the holder of a trade mark has failed to comply with a time limit for an act in a procedure before the Office, and that failure has the direct consequence of causing the loss of rights conferred by the trade mark application or trade mark, he may file a request for the continued processing with respect to the trade mark application or trade mark. The Office shall allow the continued processing, provided that the applicant:</p> <p>1.1. Performs all the omitted acts within the prescribed time limit, referred to in paragraph 2 of this Article, and</p> <p>1.2. Pays the fee in accordance with sub legal act.</p> <p>2. A request for the continued processing may be filed within two months from expiring of the time limit referred to in paragraph 1 of this Article.</p>	<p>uplata određene tarife.</p> <p style="text-align: center;">Član 93 Nastavak postupaka</p> <p>1. Ukoliko podnosilac zahteva za registraciju trgovačke marke ili vlasnik trgovačke marke nije postupio u skladu u određenom vremenskom roku vezano za neku radnju oko procedure pri Kancelariji, i njegovo nepostupanje ima direktno negativnu posledicu oko gubljenja stečenih prava od aplikacije za trgovačku marku ili od registrovane trgovačke marke, on može podneti zahtev za produženje procedure, vezano za aplikaciju trgovačke marke ili registrovanu trgovačku marku . Kancelarija dozvoljava produženje procedure pod uslovom da podnosilac:</p> <p>1.1. Obavlja sve radnje u okviru zakonskog vremenskog roka, navedenih u stavu 2 ovoga člana, i</p> <p>1.2. Plaća tarifu u skladu sa podzakonskim aktima.</p> <p>2. Zahtev za produženje procedure treba da se podnose u roku od 60 dana posle isteka vremenskog roka koji je naveden u stavu 1 ovoga člana.</p>
--	---	--



<p>3. Nëse veprimet e kërkuara nuk janë kryer brenda afatit kohor të cekur në paragrafin 2 të këtij neni apo nëse nuk është paguar tarifa përkatse, kërkesa për vazhdimin e procedurave konsiderohet sikur të mos jetë parashtruar fare.</p> <p>4. Paragrafi 1 i këtij neni nuk zbatohet për afatet kohore të cekura në:</p> <p>4.1. Paragrafin 2 të këtij neni; 4.2. Nenin 28 dhe 29 të këtij ligji; 4.3. Nenin 45 të këtij ligji; 4.4. Për parashtrim të kërkeses për kthim në gjendje të mëparshme (<i>restitutio in integrum</i>) sipas dispozitave të Ligjit mbi Procedurat Administrative; 4.5. Për gjitha veprimet në procedurat pranë Zyrës që përfshijnë disa palë.</p> <p>5. Nëse kërkesa është në përputhje me dispozitat e cekura në paragrafin 1 të këtij neni, por ndonjëra nga veprimet nuk është në përputhje me një afat kohor, konsiderohet se veprimi nuk ka ndodhur dhe të gjitha veprimet e inicuar dhe të ndërmarra nga Zyra anulohen.</p>	<p>3. If the requested acts have not been performed within the time limit referred to in paragraph 2 of this Article, or if the administrative fee has not been paid, a request for the continued processing shall be deemed not to be filed.</p> <p>4. Paragraph 1 of this article shall not apply for the time limit referred to in:</p> <p>4.1. Paragraph 2 of this Article; 4.2. Article 28 and Article 29 of this Law; 4.3. Article 45 of this Law; 4.4. Provisions of the Law on General Administrative Proceedings (restitution in integrum); 4.5. For all the acts in the procedures before the Office involving several parties.</p> <p>5. If the request complies with the requirement referred to in paragraph 1 of this Article, but one of the act failed to comply with a time limit, it shall be deemed that the act has not occurred, and activities initiated by the Office shall be revoked.</p>	<p>3. Ukoliko određene ranje nisu izvršene u okviru zakonskog određenog roka koji je naznačen u stavu 2 ovoga člana ili ukoliko nije uplaćena određena tarifa, zahtev za produženje procedure smatraće se kao i da uopšte nije podnet .</p> <p>4. Stav 1 ovoga zakona se neće primenjivati u periodu koji je naznačen u:</p> <p>4.1. Stavu 2 od ovoga člana; 4.2. Članovima 28 i 29 ovoga zakona; 4.3. Članu 45 ovoga zakona; 4.4. Podnošenje zahteva za vraćanje u pređašnje stanje (<i>restitutio in integrum</i>) u skladu sa Zakonom o Upravnom Postupku ; 4.5. Za sve radnje tokom procedure pri Kancelariji koja obuhvata nekoliko stranaka.</p> <p>5. Ukoliko je zahtev u saglasnosti sa opštim odredbama koji su navedeni u stavu 1 ovog zakona, ali neka od radnji nije u skladu sa jednim vremenskim rokom, smatraće se kao da se radnja nije dogodila i sve pokrenute i preduzete radnje od strane Kancelarije se poništavaju.</p>
--	--	---



KREU XIII	CHAPTER XIII	POGLAVLJE XIII
MBROJTJA CIVILO – JURIDIKE	CIVIL –LEGAL PROTECTION RIGHT IMPINGEMENT PROCEDURES	CIVILNO - PRAVNA ZAŠTITA
Neni 94 Subjektet që kanë të drejtë të kërkojnë mbrojtjen e të drejtave	Article 94 Persons entitled to claim the protection of rights	Član 94 Lica koja imaju pravo zahtevati pravnu zaštitu
<p>Padinë në rast të shkeljes së të drejtave të markës tregtare sipas këtij ligji kanë të drejtë ta ushtrojnë pronari i markës tregtare, pronari i licencës ekskluzive sipas kontratës apo bartësi i së drejtës së markës tregtare</p>	<p>The protection of the rights under this Law may be claimed by a right holder, or a person authorized by her/him pursuant to the general provisions on representation, and, by the holder of the exclusive license to use a trade mark on the basis of the licensing contract.</p>	<p>Tužbu u slučaju kršenja prava trgovačke marke, prema ovom Zakonu, imaju pravo da podnesu vlasnik trgovačke marke, vlasnik isključive licence na osnovu ugovora ili nocilac prva trgova trgovačke ke marke.</p>
Neni 95 Procedura për konstatimin dhe ndalimin e shkeljes	Article 95 Claim procedures for the establishment and termination of infringement	Član 95 Procedura za utvrđivanje i sprečavanje kršenja
<p>1. Pronari i markës tregtare mund të parashtrijë padi në gjykatë për konstatimin e shkeljes së të drejtës së markës tregtare kundër personit i cili ka shkelur të drejtën e markës duke kryer pa autorizim njërën nga veprimet e cekura në nenin 8, paragrafët 1 dhe 2 të këtij ligji duke kërkuar:</p>	<p>1. The holder of a trade mark may lodge a claim against any person who has infringed a trademark by performing without authorization any of the acts referred to in Article 8, paragraphs 1 and 2 of this Law, claiming:</p>	<p>1. Vlasnik trgovačke marke može da pokrene postupak u sudu radi konstatovanja kršenja prava trgovačke marke, protiv lica koje je prekršilo prava trgovačke marke neovlašćeno vršeci jednu od navedenih radnji koje su naznačene u članu 8, stavovima 1 i 2 ovog zakona, tražeci:</p>



<p>1.1 Vërtetimin e shkeljes së markës; 1.2 Ndalimin e shkeljes dhe ndalimin e vazhdimet të shkeljeve të tilla dhe të ngjashme në të ardhmen; 1.3 Ndalimin dhe ndërprerjen e mëtutjeshëm të shkeljes së të drejtave të fituara në bazë të nenit 8 paragrafët 1 dhe 2 të këtij ligj, që kanë shkaktuar apo përbëjnë tentim serioz për shkeljen e mundshme të markës së tij tregtare.</p> <p>2. Veprimet e cekura në paragrafët 1, nënparagrafër 1.1, 1.2 dhe 1.3 të këtij neni që gjithashtu mund të bëhen kundër personave të cilet gjatë aktivitetit të tyre ekonomike kanë kryer shërbime duke shkelur markën apo bëjnë kërcenim për shkelje të të drejtave të markës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 96 Kërkesa për konfiskimin dhe shkatërrimin e produkteve</p> <p>1. Pronari i të drejtës së markës tregtare mund të inicioj procedurë gjyqësore kundër çdo personi që ka shkelur të drejtat e markës tregtare duke kryer pa autorizim njërën nga veprimet e cekura në nenin 8, paragrafët 1 dhe 2 të këtij ligji, duke kërkuar që produktet që përbëjnë shkelje të markës tregtare të largohen nga tregu,</p>	<p>1.1. Establishment of the Mark infringement; 1.2. Termination of the infringement and prohibition of such and similar future infringements; 1.3. Termination and prohibition of further infringement of the rights acquired based on Article 8 paragraph 1 and 2 and that have caused a serious threat that his trade mark might be infringed.</p> <p>2. The actions referred to in paragraphs 1, sub - paragraphs 1.1, 1.2 and 1.3 of this Article may also be made against a person who in the course of her/his economic activities renders services used in the acts infringing a trade mark or threatening to infringe it.</p> <p style="text-align: center;">Article 96 Claim for seizure and destruction of objects</p> <p>1. The holder of a trade mark may institute a legal action against any person who has infringed a trade mark by performing without authorization any of the acts referred to in Article 8, paragraphs 1 and 2 of this Law, claiming that the products infringing the trade mark be removed from the market, seized or destroyed at the</p>	<p>1.1. Utvrđivanje kršenja marke; 1.2. Sprečavanje kršenja, i zabrana daljih takvih i sličnih kršenja ubuduće; 1.3. Sprečavanje i prestanak daljeg kršenja stečenih prava na osnovu člana 8 stavova 1 i 2 ovoga zakona, koji su prouzrokovali ili predstavljaju ozbiljnu pretnju za moguće kršenje prava njegove trgovačke marke.</p> <p>2. Radnje navedene u stavovima 1, podstavovima 1.1, 1.2. i 1.3. ovog člana koje se takođe mogu podneti protiv lica koja su tokom vršenja svoje privredne aktivnosti vršila usluge kršeći marku ili čine pretnju za kršenje prava marke.</p> <p style="text-align: center;">Član 96 Zahtevi za konfiskaciju i uništavanje proizvoda</p> <p>1. Vlasnik pravo na trgovačku marku može da pokrene sudsku proceduru protiv bilo kojeg lica koje je prekršilo prava na trgovačku marku, neovlašćeno vršeći jednu od radnji navedenih u članu 8, stavovima 1 i 2 ovoga zakona, zahtevajući da se proizvodi koji krše pravo trgovačke marke budu uklonjeni sa tržišta, da se</p>
---	---	--



<p>të konfiskohen apo shkatërrohen me shpenzimet e shkelësit.</p> <p>2. Gjykata cakton masën perkatese kundër të paditurit me shpenzime të të paditurit përveç rasteve kur ekzistojnë arsye të veçanta që të mos ndërmerret një veprim të tillë.</p> <p>3. Shqiptimi i masës nga Gjykata sipas paragrafit 1 të këtij neni duhet të jetë në proporcion me shkeljen.</p> <p style="text-align: center;">Neni 97 Kërkesa për kompensim të dëmit</p> <p>1. Pronari i markës tregtare mund të inicoj padi kundër personit i cili i ka shkaktuar dëm duke kryer pa autorizim veprimet sipas nenit 8, paragrafët 1 dhe 2 të këtij ligji, dhe të kërkoj kompensimin e dëmit.</p> <p>2. Pronari i markës tregtare mund inicoje padi kundër personit i cili ka kryer pa autorizim veprimet sipas nenit 8 paragrafi 1 dhe 2 të këtij ligji. duke kërkuar kompensimin ne shumen qe ai e ka kerkuar ne kontraten per licencen nese ajo</p>	<p>expense of that person.</p> <p>2. The court shall order the measures referred to in paragraph 1 of this Article against the defendant shall take due care that they are proportionate to the nature and seriousness of the infringement.</p> <p>3. Measures imposition by the Court based to paragraph 1 of preset Article shall be in proportion to the violation.</p> <p style="text-align: center;">Article 97 Claim for compensation for damages</p> <p>1. The holder of a trade mark may take a court procedure against any person who has caused him damage by performing without authorization any of the acts referred to in Article 8, paragraphs 1 and 2 of this Law, claiming damages and claiming payment of remuneration.</p> <p>2. The holder of a trade mark may take a legal action against any person who has infringed a trade mark by performing without authorization any of the acts referred to in Article 8, paragraphs 1 and 2 of this Law, on the basis of a</p>	<p>konfiskuju ili unište o trošku prekršioaca.</p> <p>2. Sud nalaže određenu meru prema tuženom uz troškove tuženog, osim u slučajevima kada postoje posebni razlozi o nepreduzimaju takve radnje.</p> <p>3. Izricanje Sudske mere iz stava 1. ovoga člana treba biti u srazmeri sa prekršajem .</p> <p style="text-align: center;">Član 97 Zahtev za nadoknadu učinjene štete</p> <p>1. Vlasnik trgovačke marke može pokrenuti tužbu protiv lica koje mu je izazvalo štetu , na osnovu člana 8, stavova 1 i 2 ovoga Zakona, zahtevajući nadoknadu štete .</p> <p>2. Vlasnik trgovačke marke može da pokrene tužbu, protiv lica koje je bez ovlašćenja izvršilo radnje na osnovu člana 8, stavova 1 i 2 ovoga zakona zahtevajući plaćanje nadoknade u iznosu koji je on/ona zahtevao u ugovoru za</p>
---	--	---



<p>ekziston .</p> <p>3. Pronari i markës tregtare mund të inicoj padi kundër personit i cili ka kryer pa autorizim veprimet e cekura në nenin 8 paragrafi 1 dhe 2 të këtij ligji, i cili ka përfituar pa bazë ligjore duke shkelur markën tregtare të huaj, dhe të kërkoj kthimin apo kompensimin e atyre përfitimeve, sipas dispozitave të përgjithshme për përfitimin pa bazë .</p> <p>4. Kërkesat sipas paragrafit 1, 2 dhe 3 të këtij neni nuk e përjashtojnë njëra tjetrën.</p> <p style="text-align: center;">Neni 98 Kërkesa për publikimin e aktgjykimit</p> <p>1. Me kërkesën e pronarit të markës tregtare aktgjykimi i formës së prerë, publikohet në mjetet e informimit publik me shpenzimet e të paditurit.</p> <p>2. Gjykata vendos brenda kufijve të kërkesës për publikimin e tërësishëm ose pjesërisht të aktgjykimit dhe mjetin e informimit se ku do të bëhet publikimi.</p>	<p>legaltransaction, claiming the recovery or compensation of benefits.</p> <p>3. The holder of a trade mark may initiate a Court procedure against any person who has infringed a trade mark by performing without authorization any of the acts referred to in Article 8, paragraphs 1 and 2 of this Law, so infringing someone else trade mark, claiming the recovery or compensation of benefits.</p> <p>4. Requirements based to paragraph 1, 2 and 3 of present Article do not exclude each other.</p> <p style="text-align: center;">Article 98 Claim for publication of the judgment</p> <p>1. The holder of a trade mark may claim that the final judgment even partially upholding the claim to publish in the means of public communication at the expense of the defendant.</p> <p>2. The court shall decide, within the limits of the claim, on the means of public communication in which the judgment shall be published, and whether it shall be published entirely or partially.</p>	<p>licencu, ako ona postoji.</p> <p>3. Vlasnik trgovačke marke može pokrenuti tužbu protiv lica koje je bez ovlašćenja izvršilo radnje prema članu 8, stavovima 1 i 2 ovoga zakona, koji je stekao zaradu bez zakonskog osnova kršeći stranu trgovačku marku i da zahteva vraćanje ili nadoknadu tih zarada prema opštim odredbama za neosnovane zarade.</p> <p>4. Zahtevi prema stavovima 1,2 i 3 ovoga člana ne isključuju jedan drugog.</p> <p style="text-align: center;">Član 98 Zahtev za objavljivanje presude</p> <p>1. Na zahtev vlasnika trgovačke marke, konačna presuda se objavljuje u sredstvima javnog informisanja u troškovima tuženog.</p> <p>2. Sud, odlučuje unutar granica zahteva za potpuno ili delimično objavljivanje presude i sredstvo informisanja gde će se izvršiti objavljivanje.</p>
--	---	--



Neni 99 Kërkesa për informacione	Article 99 Claim for provision of information	Član 99 Zahtev za informacije
<p>1. Pronari i markës tregtare i cili ka filluar procedurën për mbrojtjen e markës tregtare në rastet e shkeljes, mund të kërkojë informacionet për origjinën dhe rrjetin e shpërndarjes së produkteve që shkelin markën.</p> <p>2. Kërkesa sipas paragrafit 1 të këtij neni mund të paraqitet në formë të padisë ose për marrjen e masave të përkohshme kundër:</p> <p>2.1. Personit kundër të cilit është ngritur padi sipas paragrafit 1 të këtij neni;</p> <p>2.2. Personit i cili në kuadër të aktivitetit të tij afarist posedon produkte për të cilat ekziston dyshimi se kanë shkelur markën;</p> <p>2.3. Personit i cili gjatë ushtrimit të aktivitetit të tij afarist ofron shërbime, për të cilat dyshohet se shkelin markën;</p> <p>2.4. Personave të cilët gjatë ushtrimit të aktivitetit të tyre afarist ofrojnë shërbime apo përdorin shërbimet e ofruara në aktivitetet e dyshuara që shkelin markën;</p> <p>2.5. Personit për të cilin dëshmohet se</p>	<p>1. The holder of a trade mark who has initiated civil proceedings for the protection of the trade mark in the case of infringement may claim from the competent authority the provision of information on the origin and distribution channels of the goods infringing his trade mark.</p> <p>2. The claim referred to in paragraph 1 may be made in the form of a legal action or a provisional measure against:</p> <p>2.1. A person who has been sued in the civil proceedings referred to in paragraph 1 of this Article;</p> <p>2.2. A person who is within her/his economic activities in possession of the goods suspected of infringing a trade mark;</p> <p>2.3. A person who provides, within her/his economic activities, services suspected of infringing a trade mark;</p> <p>2.4. Persons who provide, within their economic activities, services used in the activities suspected of infringing a trade mark;</p> <p>2.5. A person who is indicated by any of the</p>	<p>1. Vlasnik trgovačke marke koji je pokrenuo postupak za zaštitu trgovačke marke u slučajevima kršenja, može zatražiti dobijanje informacija o poreklu i distribucijonj mreži proizvoda koji krše marku.</p> <p>2. Zahtev prema stavu 1 ovog člana može se podneti o obliku tužbe ili preduzimanje privremenih mera protiv:</p> <p>2.1. Lica protiv kojeg je podignuta tužba u skladu sa stavom 1. ovog člana;</p> <p>2.2. Lica koje unutar svoje privredne delatnosti ima proizvode za koje postoji sumnja da su prekršili marku;</p> <p>2.3. Lice koje tokom obavljanja svoje privredne delatnosti pruža usluge, za koje se sumnja da su prekršile marku;</p> <p>2.4. Lica koja tokom obavljanja svoje privredne delatnosti pružaju usluge ili koriste pružene usluge u sumnjivim aktivnostima koje krše marku ;</p> <p>2.5. Lice za koje se dokaže da je</p>



<p>është përfshirë në prodhimin ose shpërndarjen e produkteve ose ofrimin e shërbimeve të dyshuara se shkelin markën.</p> <p>3. Kërkesa për informacione për origjinën dhe rrjetin e shpërndarjes së produkteve dhe shërbimeve sipas paragrafit 1 të këtij neni mund të përfshijë në veçanti:</p> <p>3.1. Informatat për emrat dhe adresat e prodhueseve, shpërndarësve, furnitorëve dhe pronareve të tjerë të mëparshëm të produkteve dhe shërbimeve, shitësve me shumicë dhe pakicë;</p> <p>3.2. Informatat për sasi të prodhuara, shpërndara, pranuar dhe porositura, si dhe çmimin për produktet dhe shërbimet;</p> <p>4. Nëse personi në fjalë refuzon të ofrojë informacione pa arsye bindëse, ai është përgjegjës për dëmin e shkaktuar në pajtim me dispozitat ligjore në fuqi.</p> <p>5. Dispozitat e këtij neni nuk vlejné për përdorimin e informacioneve të fshehta.</p> <p>6. Dispozitat e këtij neni nuk vlejné për dispozitat të neneve 102 dhe 103 të këtij</p>	<p>mentioned persons as being involved in the manufacture or distribution of the goods or the provision of the services suspected of infringing a trade mark;</p> <p>3. The claim referred to in paragraph 1 may also be included in a gradual legal action as the first claim, provided that a person acting as a counter party to the defendant is also included in the main claim:</p> <p>3.1 The claim for information on the origin of the goods and distribution channels of the goods and services referred to in paragraph 1 of this Article may include in particular:</p> <p>3.2. Information on quantities produced, distributed, received and ordered as well as the prices per product and services;</p> <p>4. Information on the quantities produced, delivered, received or ordered, as well as the price obtained for the goods or services concerned.</p> <p>5. Provisions of this Article shall not be considered in regard to use of secret information.</p> <p>6. The provisions of this Article shall be without prejudice to the provisions of</p>	<p>uključeno u proizvodnju ili distribuciju sumnjivih proizvoda ili pružanju usluga koje krše marku.</p> <p>3. Zahtev za informacije o poreklu i distribucijonj mreži proizvoda i usluga iz stava 1. ovoga člana mogu sadržati osobito:</p> <p>3.1. Informacije o imenima i adresama proizvođača, distributera, dobavljača i ranijih vlasnika roba i usluga, prodavcima na veliko i malo;</p> <p>3.2. Informaciju o proizvedenoj , preraspodeljenoj, primljenoj i poručenoj količini, kao i ceni proizvoda i usluga</p> <p>4. Ako navedeno lice odbije da pruži informacije bez ubedljivih razloga / on/ona je odgovaran/a za nastalu štetu u skladu sa zakonskim odredbama na snazi</p> <p>5. Odredbe ovog člana ne važe za korišćenje povjerljivih informacija.</p> <p>6. Odredbe ovog zakona ne važe za odredbe članova 102 i 103 ovoga zakona</p>
---	--	---



<p>ligji që rregullojnë marrjen e dëshmime.</p> <p style="text-align: center;">Neni 100 Masat e përkohshme në rastet e shkeljes së markës tregtare</p> <p>1. Me kërkesën e pronarit të markës tregtare i cili dëshmon se marka tregtare është shkelur apo tentohet të shkelet, gjykata mund të urdhërojë çfarëdo mase të përkohshme që përfshin ndalimin apo parandalimin e shkeljes dhe në veçanti:</p> <p>1.1. Të urdhëroj shkelësin e supozuar që t'i ndalojë dhe t'i ndërpresë veprimet që shkelin markën tregtare; gjykata po ashtu mund të lëshojë një urdhër ndalimi kundër ndërmjetësuesit shërbimet e të cilit i përdorin personat e tretë që shkelin markën tregtare.</p> <p>1.2. Të urdhëroj konfiskimin apo largimin nga tregu të produkteve që pa të drejtë emërtohen si marka tregtare.</p> <p>2. Me kërkesën e pronarit të markës i cili dëshmon se marka e tij është shkelur në veprimtari afariste me qëllim të sigurimit të përfitimit material dhe shkelja ka tentuar që t'i shkaktojë atij dëm të pariparueshëm ose vështirë të</p>	<p>Articles 102 and 103 of this Law regulating the taking of evidence.</p> <p style="text-align: center;">Article 100 Provisional measures due to infringement of a trade mark</p> <p>1. Upon the request of the holder of a trade mark who proves that her/his trade mark has been infringed or threatened to be infringed, the court may order any provisional measure comprising the termination or prevention of the infringement, and in particular:</p> <p>1.1. Order the supposed infringer to cease or desist from, the acts infringing a trade mark; the court may also issue such order against an intermediary whose services are being used by a third party to infringe a trade mark;</p> <p>1.2. Order the seizure or removal from the market of the goods unlawfully designated by a trade mark.</p> <p>2. Upon the request of the holder of a trade mark who makes it likely that his trade mark has been infringed on a commercial scale for the purpose of acquiring commercial benefit, and that such infringement has threatened to cause him irreparable damage, the court</p>	<p>koje reguliшу dobijanje dokaza.</p> <p style="text-align: center;">Član 100 Privremene mere u slučajevima kršenja trgovačke marke</p> <p>1. Na zahtev vlasnika trgovačke marke koji dokaže da je prekršena trgovačka marka ili se pokušava prekršiti, Sud može narediti bilo kakvu privremenu meru koja obuhvata i zabranu ili sprečavanje kršenja, a posebno:</p> <p>1.1. Naređuje predstavljenom prekršiocu da prekine sa aktivnostima koje krše trgovčku marku, Sud takođe može da izda i naredbu zabrane, protiv posrednika čije usluge koriste treća lica koja krše trgovčaku marku;</p> <p>1.2. Da naredi konfiskaciju ili udaljavanje sa tržišta proizvoda koji se bespravno imenuju kao trgovačka marka.</p> <p>2. Na zahtev vlasnika marke, koji dokaže da je njegova trgovačka marka prekršena u poslovnom smislu, a u cilju stvaranja materijalne dobiti i takvo kršenje je pokušalo da njemu izazove nenadoknadivu ili teško nadonkadivu štetu štetu, Sud može</p>
---	---	---



<p>riparueshëm, gjykata përveç masave të përkohshme të përmendura në paragrafin 1 të këtij neni, mund të urdhërojë konfiskimin e pasurisë së tundshme dhe të patundshme të palës kundërshtuese, e cila nuk është drejtpërdrejt e lidhur me shkeljen, duke përfshirë edhe ngrirjen e llogarive të tij bankare.</p>	<p>may, in addition to the provisional measures referred to in paragraph 1 of this Article, order the seizure of the movable and immovable property of the opposing party, not directly related to the infringement, including the blocking of his bank accounts and other assets.</p>	<p>da osim privremenih mera navedenih u stavu 1 ovog člana , naredi i konfiskaciju pokretne i nepokretne imovine suprostavljene stranke koja nije direktno vezana za prekršajem , uključujući i zamrzavanje njegovih/njenih bankarskih računa .</p>
<p>3. Me qëllim të caktimit dhe ekzekutimit të masës së përkohshme sipas paragrafit 2 të këtij neni, gjykata kërkon nga pala kundërshtare ose personat e tjerë përkatës, paraqitjen e informacioneve bankare, financiare dhe informacioneve të tjera ekonomike, ose vënien në dispozicion të informacioneve dhe dokumenteve të tjerë në lidhje me to. Gjykata siguron mbrojtjen e konfidencialitetit të informacioneve të tilla dhe e ndalon shpërdorimin e tyre.</p>	<p>3. For the purpose of enforcing the provisional measure referred to in paragraph 2 of this Article, the court may order and require from the opposing party or other relevant persons disposing with it, the communication of the banking, financial and other economic information, or the access to other relevant information and documents. The court shall ensure the protection of confidentiality of such information, and prohibit any misuse thereof.</p>	<p>3. U cilju određivanja i sprovođenja privremene mere u skladu sa stavom 2 ovoga člana, Sud i zahteva od suprotne ili od drugih odgovarajućih lica, davanje informacija o bankarskim računima, finansijskim i drugim privrednim informacijama, ili pristup informacijama ili drugim odgovarajućim dokumentima u vezi sa tim. Sud oosigurava zaštitu poverljivosti informacija i zabranjuje njihovu zloupotrebu.</p>
<p>4. Në qoftë se një masë e përkohshme është urdhëruar pa e njoftuar palën kundërshtare, gjykata do të komunikojë vendimin për masën e përkohshme për palën kundërshtare, menjëherë pas zbatimit të tij.</p>	<p>4. If a provisional measure is ordered without informing the opposing party thereof, the court shall communicate a decision on the provisional measure to the opposing party, promptly upon its enforcement</p>	<p>4. Ako je privremena mera naložena bez obaveštavanja protivničke strane, Sud će izreći odluku o privremenoj meri za protivničku stranu, odmah nakon njenog sprovođenja .</p>
<p>5. Në vendimin për masën e përkohshme, gjykata cakton kohëzgjatjen e masës së tillë dhe nëse është urdhëruar ndonjë masë</p>	<p>5. In the decision ordering a provisional measure the court shall specify the duration of such measure, and, if the measure has</p>	<p>5. U odluci o privremenoj meri,Sud određuje vremenski period takve mere , i ako je naredena neka mera pre početka</p>



<p>para fillimit të procedurës, periudhën brenda së cilës paraqitësi i kërkesës për masën inicion procedurë për të arsyetuar masën, në afat prej 20 ditë pune dhe jo më e gjatë se 31 ditë kalendarike, nga data e shqiptimit të masës së përkohshme.</p> <p style="text-align: center;">Neni 101 Masat e përkohshme për ruajtjen e dëshmisë</p> <p>1. Sipas kërkesës së pronarit të markes i cili pohon se i është shkelur e drejta ose ekziston rreziku të shkelet dhe ekziston mundësia që dëshmia e shkeljes ose rrezikut në fjalë nuk mund të merret ose bëhet e vështirë të merret, gjykata urdhëron marrjen masës së përkohshme për ruajtjen e dëshmisë.</p> <p>2. Me masën e përkohshme të cekur në paragrafin 1 të këtij neni, gjykata mund të urdhëroj:</p> <p>2.1. Përgatitjen e një përshkrimi të hollësishëm të produkteve që rrezikojnë të shkelin një markë tregtare, me apo pa marrjen e mostrave;</p> <p>2.2. Konfiskimin e mallrave që vërtetohet se ka shkelur një markë tregtare;</p> <p>2.3. Konfiskimin e materialeve dhe</p>	<p>been ordered before the institution of a legal action, the period, within which the applicant for measures shall institute a legal action to justify the measure, within one month period from the day of communication of the decision for measures.</p> <p style="text-align: center;">Article 101 Provisional measured comprising the preservation of evidence</p> <p>1. Upon the request of the holder of a trade mark who makes it likely that his trade mark has been infringed or threatened to be infringed, the court may order a provisional measure comprising the preservation of evidence.</p> <p>2. By the provisional measure referred to in paragraph 1 of this Article, the court may order in particular:</p> <p>2.1. Preparation of a detailed description of the goods made likely to infringe a trade mark, with or without taking of samples;</p> <p>2.2. Seizure of the goods that are proved to infringe a trade mark;</p> <p>2.3. Seizure of the materials and implements</p>	<p>postupka , period unutar kojeg podnosilac zahteva za meru pokreće postupak da bi obrazložio meru u roku od 20 radnih dana ali ne duže od 31 kalendarskih dana od dana izricanja privremene mere</p> <p style="text-align: center;">Član 101 Privremene mere sa očuvanje dokaza</p> <p>1. Prema zahtevu vlasnika marke koji tvrdi da mu je kršen pravo ili postoji opasnost da se krši ili postoji mogućnost da se dokaz kršenja ili pomenute opasnosti se ne može uzeti ili postaje teško da se uzme, sud naređuje sprovođenje privremene mere za očuvanje dokaza .</p> <p>2. Privremenom merom koja je naznačena u stavu 1 ovog člana, Sud može narediti:</p> <p>2.1. Pripremanje jednog detaljnog opisa proizvoda koji prete da prekrše jednu trgovačku marku, sa ili bez uzimanja uzoraka;</p> <p>2.2. Konfiskaciju roba za koje se utvrdi da je prekršila trgovačku marku;</p> <p>2.3..Konfiskaciju materijala i sredstava</p>
---	---	---



<p>mjeteve të përdorura në prodhimin dhe shpërndarjen e mallrave të cilat shkelin të drejtat e një markë tregtare dhe dokumentacionin lidhur me to.</p>	<p>used in the production and distribution of the goods that infringe a trade mark and the documentation relating thereto.</p>	<p>upotrebljenih u proizvodnji ili distribuciji robe koje krše prava jedne trgovačke marke i dokumentaciju koja se odnosi na to .</p>
<p>3. Masa e përkohshme e cekur në këtë nen mund të urdhërohet edhe pa informuar palën tjetër, nëse kërkuesi i masave të përkohshme tregon qartë që ekziston rreziku që të dëmtohen dëshmitë apo do të ndodhë dëm i pariparueshëm. Nëse urdhërohet një masë e përkohshme pa informuar palën tjetër, gjykata ia komunikon palës tjetër vendimin mbi masën e përkohshme menjëherë pasi që zbatohet.</p>	<p>3. The provisional measure referred to in this Article may be ordered even without informing the opposing party thereof, if the applicant for measures makes it likely that there is a risk of evidence being destroyed or irreparable damage of incurring. If a provisional measure is ordered without informing the opposing party thereof, the court shall communicate a decision on the provisional measure to the opposing party, promptly upon its enforcement.</p>	<p>3. Privremena mera koja je navedena u ovom članu, može da se naredi i bez obaveštavanja druge stranke, ukoliko podnosilac privremenih mera dokaže da postoji opasnost da se mogu uništiti dokazi ili nastati nenadoknativa šteta. Ukoliko se naredi neka privremena mera bez prethodnog obaveštavanja druge stranke, Sud saopštava drugoj stranci odluku o uvođenju privremene mere, odmah nakon što se sprovede .</p>
<p>4. Në vendimin që urdhëron një masë të përkohshme, gjykata e specifikon kohëzgjatjen e masës dhe nëse masa është urdhëruar para fillimit të procedurës ligjore, periudhën brenda së cilës kërkuesi i masave duhet të fillojë procedurë ligjor për të arsyetuar masën brenda 30 ditësh nga data e komunikimit të vendimit.</p>	<p>4. In the decision ordering a provisional measure the court shall specify the duration of the measure, and, if the measure has been ordered before the institution of a legal action, the period, within which the applicant for measures shall institute a legal action to justify the measure, a period which shall be within a time limit of a month from the day of communication of the decision to the applicant for measures.</p>	<p>4. U odluci u kojoj se naređuje uvođenje jedne privremene mere, Sud određuje i vremenski period, i ukoliko je mera naređena pre početka zakonskog postupka, period unutar koga podnosilac mera treba da započne sa zakonskim postupkom, da bi obrazložio meru, u roku od od 30 dana od dana saopštavanja odluke.</p>
<p>5. Kur masat e përkohshme sipas këtij neni tërhiqen apo ju kalon afati për shkak të lëshimeve nga paditësi, ose kur</p>	<p>5. Where the provisional measures referred to in this Article are revoked or lapse due to any act or omission by the applicant or when</p>	<p>5. Kada se privremene mere na osnovu ovoga zakona povuku, ili im istekne rok zbog propusta od strane tužitelja, ili ako se</p>



<p>dëshmohet që nuk ka pasur shkelje apo tentim për shkeljen e markës tregtare, gjykata me kërkesën e palës së paditur mund të urdhëroj paditësin që të kompensoj palën e paditur për çdo padrejtësi apo dem të shkaktuar nga masat e përkohshme. Për të siguruar kompensimin e demit të shkaktuar nga masat e përkohshme pala paditëse duhet të depozitoj mjete të mjaftueshme për kompensimin e demit.</p> <p>6. Dispozitat e Ligjit mbi Procedurën e Përmbarrimit zbatohen në çështjet që nuk janë rregulluar me këtë nen.</p> <p>7. Dispozitat e këtij ligji nuk përjashton mundësin gjykatës për të urdhëruar masa të përkohshme që përfshijnë ruajtjen e dëshmive në përputhje me dispozitat e Ligjit mbi Procedurën Kontestimore.</p> <p style="text-align: center;">Neni 102 Sigurimi i dëshmive gjatë procedurës</p> <p>1. Kur pala në procedurën kërkon dëshmi që i përket palës kundërshtarë, gjykata e</p>	<p>it is subsequently found that there has been no trade mark infringement or threat of a trade mark infringement, the court can order the applicant upon a request of the opposing party to provide the opposing party appropriate compensation for any injury caused by those provisional measures. To secure the compensation of the damage caused by the provisional measures the applicant shall deposit sufficient means for the compensation of the damage that may be caused to the sued party by the provisional measure.</p> <p>6. The provisions of the Law on Executive Procedure shall apply to matters, not regulated by this Article.</p> <p>7. The provisions of this Article shall be without prejudice to the possibility of the court to order provisional measures comprising the preservation of evidence pursuant to the provisions of the Law on Contested Procedure.</p> <p style="text-align: center;">Article 102 Taking of evidence in the course of the civil procedure</p> <p>1. Where a party to the civil proceedings invokes evidence claiming that it lies with</p>	<p>dokaže da nije bilo kršenja ili pokušaja kršenja trgovačke marke, Sud na osnovu zahteva tužene stranke može da naredi tužitelju da izvrši nadoknadu optuženom za svaku nepravdu ili štetu koja je nastala uvođenjem privremenih mera. Da bi obezbedila nadoknadu štete nastale uvođenjem privremenih mera, tužena strana treba da ulaže dovoljna sredstva za podmirenje štete.</p> <p>6. Odredbe Zakona o Izvršenom postupku primenjuju se u slučajevima koje nisu uređene ovim članom.</p> <p>7. Odredbe ovoga zakona ne isključuju mogućnost Suda da naredi uvođenje privremenih mera koje obuhvataju čuvanje dokaza, shodno odredbama Zakona o Obligacionim Odnosima.</p> <p style="text-align: center;">Član 102 Osiguranje dokaza tokom postupka</p> <p>1. Kada stranka u postupku traži dokaze, koji pripadaju drugoj stranci, Sud poziva</p>
--	--	--



<p>fton palën kundërshtare ti paraqesë dëshmitë e tilla brenda afatit të caktuar kohor.</p> <p>2. Pronari i markës në cilësinë e paditësit, i cili pretendon se shkelja e markës është kryer në veprimtari afariste me qëllim të përfitimit material dhe për këtë paraqet dëshmi gjatë procedurës: si dokumente bankarë, financiare ose dokumente të tjera afariste apo dëshmi që pohojnë se ato i përkasin palës kundërshtare, gjykata e fton palën kundërshtare të paraqesë dëshmitë e tilla brenda afatit të caktuar kohor.</p> <p>3. Kur pala e cila është ftuar të paraqesë dëshmi, mohon se i ka dëshmitë nën kontrollin e saj, gjykata mund të merr veprime për ta pohuar një fakt të tillë.</p> <p>4. Dispozitat e Ligjit mbi Procedurën Kontestimore lidhur me të drejtën e refuzimit për të paraqitur dëshmi si dëshmitar zbatohen <i>mutatis mutandis</i> ndaj së drejtës së palës për të refuzuar paraqitjen e dëshmisë.</p>	<p>the other party or under its control, the court shall invite the other party to present such evidence within a specified time limit.</p> <p>2. Where the holder of a trade mark as a plaintiff in a legal action claims that the infringement of a trade mark has been committed on a commercial scale for the purpose of acquiring commercial or economic benefit, and has make it likely during the proceedings, and where he invokes in the proceedings banking, financial or similar economic documents, papers or the like evidence, claiming that they lie with the other party or under its control, the court shall invite the opposing party to present such evidence within a specified time limit.</p> <p>3. Where the party, which is invited to present evidence, denies that the evidence lies with it or under its control, the court may take evidence to establish such a fact.</p> <p>4. The law provisions on contested procedures in regard to the rights for refusal to provide the evidence as a witness, shall apply the <i>mutatis mutandis</i> to the party's rights to refuse their presence as a witness.</p>	<p>drugu stranku da predoči takve dokaze unutar određenog vremenskog roka.</p> <p>2. Vlasnik marke u svojstvu tužioca koji tvrdi da je kršenje marke izvršeno u poslovnoj delatnosti za ostvarivanje materijalne dobiti i za to podnese dokaze tokom postupka kao što su bankarska dokumenta, finasijska ili ostalu poslovnu dokumentaciju ili dokaze koji navode da oni pripadaju suprotnoj strani, Sud poziva drugu stranu da predoči takve dokaze unutar određenog vremenskog roka.</p> <p>3. Kada stranka, koja je pozvana da predoči dokaze, poriče da ima dokaze pod svojom kontrolom, Sud može preduzeti radnje da bi dokaza jednu takvu činjenicu.</p> <p>4. Odredbe Zakona o Obligacionim Odnosima, vezano za pravo odbijanja da se predoče dokazi kao svedok, primenjuju se <i>mutatis mutandis</i> prema pravu stranke koja odbije podnošenje dokaza.</p>
--	---	--



<p>5. Gjykata duke marrë parasysh të gjitha rrethanat e rastit vendos për rëndësinë e faktit që pala e cila i ka dëshmitë, refuzon të veprojë në përputhje me vendimin e gjykatës që e urdhëron atë t'i paraqesë dëshmitë apo mohon në kundërshtim me opinionin e gjykatës.</p> <p>6. Nuk lejohet apelim i veçantë kundër vendimit të gjykatës të përmendur në paragrafët 1 dhe 2.</p> <p style="text-align: center;">Neni 103 Procedurat përshpejtuese dhe zbatimi i dispozitave të ligjeve të tjera</p> <p>1. Procedura në lidhje me shkeljen e markës duhet të jetë e përshpejtuar.</p> <p>2. Gjatë procedurës në lidhje me shkeljen e të drejtës së markës zbatohen edhe dispozitat e Ligjeve tjera në fuqi.</p> <p>3. Me kërkesë të gjykatës ose të palës që ka iniciuar procedurën për shkeljen e së drejtës së markës, Zyra pranon kërkesën për anulimin apo shpalljen e pavlefshëm të vendimit për markën e regjistruar, të paraqitur para ose gjatë procedurës dhe do</p>	<p>5. The court shall, taking into consideration all the circumstances of the case, decide on the importance of the fact that the party having the evidence refuses to comply with the court's decision ordering it to present evidence, or denies, contrary to the court's opinion.</p> <p>6. Against the decision of the court referred to in paragraphs 1 and 2 a separate appeal shall not be allowed.</p> <p style="text-align: center;">Article 103 Expeditious proceedings and application of the provisions of other Laws</p> <p>1. A procedure concerning the infringement of the rights of the trade mark under this Law shall be expeditious.</p> <p>2. During procedure, in relation to infringements of trademark rights, shall be applied the provisions of other laws in force.</p> <p>3. The court shall, taking into consideration the circumstances of the case, decide whether it shall decide on the stay of proceedings up to the final decision on the request for the declaration of the decision on the registration of a trade mark invalid, or</p>	<p>5. Sud, uzimajući u obzir sve okolnosti slučaja, odlučuje o važnosti činjenice da stranka koja ima dokaze, odbija da deluje u skladu sa odlukom Suda, koja njemu naređuje da podnese dokaze, ili poriče, suprostavljavajući se mišljenju suda.</p> <p>6. Nije dozvoljena posebna žalba protiv odluke suda koja je navedena u stavovima 1 i 2.</p> <p style="text-align: center;">Član 103 Ubrzane procedure i sprovođenje odredaba drugih zakona</p> <p>1. Postupak u vezi sa kršenjem marke treba da bude ubrzana.</p> <p>2. Tokom postupka u vezi s kršenjem prava marke primjenjuju se odredbe ostalih zakona na snazi.</p> <p>3. Na zahtev suda ili stranke koja je pokrenula postupak o kršenju prava marke, Kancelarija prima zahtev za poništenje ili objavljivanje ništavnom odluku o registrovanoj marki podnete pre ili tokom postupka i postupaće u</p>
--	--	---



<p>të veproj në procedurë të shpejtë.</p> <p>4. Gjykata duke marrë parasysh rrethanat mund të vendos ndërprerjen e procedurës deri te vendimi përfundimtar.</p> <p style="text-align: center;">KREU XIV</p> <p style="text-align: center;">PËRFAQËSIMI</p> <p style="text-align: center;">Neni 104 Përfaqësimi nga përfaqësuesit e autorizuar</p> <p>1. Personat fizikë ose juridik që kanë vendbanimin ose selinë e veprimtarisë në Republikën e Kosovës mund t'i realizojnë të drejtat e tyre sipas këtij Ligji edhe përmes përfaqësuesve të autorizuar të cilët janë të regjistruar në regjistrin e përfaqësuesve, që e mban Zyra.</p> <p>2. Personat fizikë ose juridik të huaj, që nuk kanë vendbanim ose seli të veprimtarisë në Republikën e Kosovës mund t'i realizojnë të drejtat sipas këtij</p>	<p>not. The court considering the circumstances up to the final decision, may determine to terminate the procedure.</p> <p>4. The court shall, taking into consideration the circumstances of the case, decide whether it shall decide on the stay of proceedings up to the final decision.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER XIV</p> <p style="text-align: center;">REPRESENTATION</p> <p style="text-align: center;">Article 104 Representation by authorized representative</p> <p>1. Natural and legal persons having a dwelling place or business office in the Republic of Kosovo may realize their rights according to this law through authorized representatives that are registered in the authorized representatives register, which is maintained by the Office.</p> <p>2. Foreign natural and legal persons not having a dwelling place or business office in the Republic of Kosovo may realize their</p>	<p>ubrzanom postupku.</p> <p>4., Uzimajući u obzir okolnosti slučaja, Sud može odlučiti o prekidu postupka do donošenja konačne odluke .</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE XIV</p> <p style="text-align: center;">ZASTUPANJE</p> <p style="text-align: center;">Član 104 Zastupanje od strane ovlašćenih zastupnika</p> <p>1. Fizička ili pravna lica koja imaju prebivalište ili poslovno sedište u Republici Kosova, mogu ostvariti svoja prava po ovom zakonu i preko ovlašćenih zastupnika koji su registrovani u registru zastupnika, koji vodi Kancelariju.</p> <p>2. Strana pravna i fizička lica koja nemaju prebivalište ili poslovno sedište u Republici Kosova, mogu realizovati svoja prava prema ovom zakonu u procedurama</p>
--	--	--



<p>Ligji në procedurat në Zyrë vetëm përmes përfaqësuesve të autorizuar të cilët janë të regjistruar në regjistrin e përfaqësuesve që e mban Zyra.</p> <p style="text-align: center;">Neni 105 Përfaqësuesit e autorizuar të markave tregtare</p> <p>1. Përfaqësimi i personave fizikë apo juridikë para Zyrës mund të bëhet nga përfaqësues të autorizuar për marka tregtare të regjistruar me vendim të Zyrës në Regjistrin e përfaqësuesve të autorizuar që mbahet nga Zyra.</p> <p>2. Zyra e regjistron dhe e çregjistron personin në Regjistrin e përfaqësuesve të autorizuar të Markave Tregtare nëse ai person i plotëson apo nuk plotëson kushtet e përcaktuara më akt nënligjor në përputhje me këtë ligj.</p> <p style="text-align: center;">Neni 106 Përfaqësuesit e autorizuar</p> <p>1. Përfaqësuesi i autorizuar për marka tregtare mund të përfaqësojë një person fizik apo juridik para Zyrës mbi baza dhe brenda sferës së autorizimit të lëshuar nga</p>	<p>rights according to this law, in all proceedings at the office, only through authorized representatives that are registered in the authorized representatives register, which is maintained by the Office.</p> <p style="text-align: center;">Article 105 Authorised Representatives</p> <p>1. Representation of natural or legal persons before the Office may only be undertaken by an authorised representative entered following the decision of the Office in the Register of the authorized representative kept by the Office.</p> <p>2. The Office shall enter or remove a person from the Register of the Authorized Representatives if such person fulfil or does not fulfil the conditions prescribed in the by law under this Law.</p> <p style="text-align: center;">Article 106 The authorizing representatives</p> <p>1. A trade mark authorized representative may represent a natural or legal person before the Office on the basis of and within the scope of the authorization given to the</p>	<p>pri Kancelariji samo putem ovlašćenih zastupnika, koji su registrovani u registar zastupnika koji vodi Kancelarija.</p> <p style="text-align: center;">Član 105 Ovlašćeni zastupnici trgovačkih marki</p> <p>1. Zastupanje fizičkih ili pravnih lica pred kancelarijom, može se izvršiti i preko ovlašćenih zastupnika za trgovačke regsitrovane odlukom Kancelarije u registar ovlašćenih zastupnika, koji vodi Kancelarija.</p> <p>2. Kancelarija registruje i briše lice iz Registra ovlašćenih zastupnika Trgovačkih Maraka, ukoliko to lice ispunjava ili ne ispunjava, uslove određene ovim podzakonskim aktom, a u skladu sa ovim zakonom.</p> <p style="text-align: center;">Član 106 Ovlašćeni zastupnici</p> <p>1. Ovlašćeni zastupnik za trgovačku marku može da zastupa jedno fizičko ili pravno lice pred Kancelarijom na osnovama i unutar sfere ovlašćenja izdate od strane</p>
--	---	---



<p>personi fizik apo juridik.</p> <p>2. Autorizimi mund të jepet për një ose më shumë aplikime apo regjistrime të markave tregtare, si për ato ekzistuese ose për të ardhmen.</p> <p>3. Autorizimi që lidhet me të gjitha aplikimet dhe regjistrimet e markave tregtare të një personi fizik apo juridik njihet si një autorizim i përgjithshëm.</p> <p>4. Autorizimi mund të jetë i kufizuar për vetëm disa veprime të përcaktuara që ndërmerren pranë Zyrës.</p> <p>5. Në rast se hiqet dore nga marka tregtare që ka të bëjë me një apo të gjitha mallrat apo shërbimet për të cilat ajo është regjistruar, autorizimi duhet të përmbajë qartë kërkesat e cekura nga pronari i markës tregtare.</p> <p style="text-align: center;">Neni 107 Tërheqja e autorizimit</p> <p>1. Pronari i markës tregtare mund ta tërheqë autorizimin e dhënë për përfaqësuesin e markës tregtare në çdo kohë.</p>	<p>trade mark agent by such natural or legal person.</p> <p>2. The authorization may be given for one or more trademark applications or registrations, as well as for existing and future trademark applications or registrations.</p> <p>3. The authorization that relates to all trademark applications and registrations of one natural or legal person shall be referred to as a general authorization.</p> <p>4. The authorization may be limited to only certain specific acts before the Office.</p> <p>5. If a trade mark is surrendered in respect of some or all of the goods or services for which it is registered the authorization must contain clearly the requests referred by the holder of the trade mark.</p> <p style="text-align: center;">Article 107 Withdrawal of the authorization</p> <p>1. A natural or legal person can withdraw the authorization given to a trade mark agent at any time.</p>	<p>fiziçkog ili pravnog lica.</p> <p>2. Ovlašćenje može izdati za jedno ili više aplikacija ili registracija trgovačkih marki, kako za one postojeće tako i one koje slede.</p> <p>3. Ovlašćenje koje se odnosi na sve aplikacija i registracije trgovačkih marki jednog fizičkog ili pravnog lica, priznaje se kao opšte ovlašćenje.</p> <p>4. Ovlašćenje može da bude i ograničeno samo za određene radnje koje se preduzimaju pri kancelariji.</p> <p>5. Ukoliko se odriče od trgovačke marke koja se odnosi za jednu ili više proizvoda ili usluga za šta je ona registrovana, ovlašćenje treba jasno da sadrži konkretne zahteve navedene od vlasnika trgovačke marke.</p> <p style="text-align: center;">Član 107 Povlačenje ovlašćenja</p> <p>1. Vlasnik trgovačke marke može u svako vreme da povuče ovlašćenje dato zastupniku trgovačke marke .</p>
--	---	---



<p>2. Pasi të informohet për ndryshimin e përfaqësuesit, Zyra vazhdon të komunikojë me përfaqësuesin e ri për markat tregtare apo drejtpërdrejt me pronarin e markës tregtare.</p> <p>3. Pronari i markës tregtare ka dhënë dy apo më shumë autorizime përfaqësuesve të ndryshëm për marka tregtare, është i vlefshëm, autorizimi i cili është me datën më të fundit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 108 Dorëzimi i autorizimit</p> <p>1. Përfaqësuesi i markës tregtare që pohon së është i autorizuar për të përfaqësuar pronarin para Zyrës, por nuk i dorëzon Zyrës autorizimin me shkrim për të argumentuar, ftohet që në afat prej 60 ditësh nga data e pranimit të ftesës të paraqesë një autorizim të vlefshëm.</p> <p>2. Me kërkesën e përfaqësuesit për marka tregtare, afati kohor mund të vazhdohet edhe për 60 ditë të tjerë nga data e skadimit të afatit të cekur në paragrafin 1 të këtij neni.</p> <p>3. Nëse përfaqësuesi për marka tregtare</p>	<p>2. After being informed of the change of representation the Office shall continued to communicate with the new trade mark authorised representative or the natural or legal person directly.</p> <p>3. If a natural or legal person has given two or more general powers of attorney to different trade mark representatives, the general power of attorney with the latest date shall be valid.</p> <p style="text-align: center;">Article 108 Submitting of the authorization</p> <p>1. A trade mark representative that claims to be authorized to represent a natural or legal person before the Office but does not supply the Office with the written authorization to support that fact, will be invited to submit a valid authorization within two months from the date of the receipt of the invitation.</p> <p>2. Upon request of the trade mark agent, the time limit may be extended for a maximum of 60 days counted from the date of the expiration of that time limit referred to in paragraph 1 of this Article.</p> <p>3. If the trade mark representative does not</p>	<p>2. Posle informisanja o promeni zastupnika, Kancelarija nastavlja da komunicira sa novim zastupnikom za trgovačke marke ili direktno vlasnikom trgovačkemarke.</p> <p>3. Vlasnik trgovačke marke dao je dva ili više ovlašćenja različitim zastupnicima za trgovačke marke, važeće je ono ovlašćenje koje je skorijeg datuma.</p> <p style="text-align: center;">Član 108 Predaja ovlašćenja</p> <p>1. Zastupnik trgovačke marke koji tvrdi da je ovlašćen da zastupa vlasnika pred Kancelarijom, ali koji ne predaje Kancelariji pismeno ovlašćenje, da bi to dokazao, poziva se da u roku od 60 dana od dana prijema poziva, dostavi važeće ovlašćenje.</p> <p>2. Na zahtev zastupnika trgovačke marke, vremenski rok može da se produži i za 60 narednih dana od isteka roka koji je naznačen u stavu 1 ovoga člana.</p> <p>3. Ukoliko zastupnik trgovačke marke ne</p>
---	---	---



<p>nuk i dorëzon Zyrës autorizimin e vlefshëm brenda afatit të paraparë kohor dhe vazhdon të veprojë në emrin e vet, veprimet e ndërmarra nga përfaqësuesi për marka tregtare konsiderohen sikur të mos ishin ndërmarrë fare.</p> <p style="text-align: center;">Neni 109 Kompetencat e gjykatës</p> <p>Për të gjitha rastet e shkeljes së të drejtave të markës tregtare vendos Gjykata Kompetente</p> <p style="text-align: center;">KREU XV DISPOZITAT NDËSHKUESE</p> <p style="text-align: center;">110 Dispozitat Ndëshkuese</p> <p>1. Person juridik që pa autorizim, përdorë një markë tregtare në kundërshtim me nenin 8 të këtij ligji dënohet me gjobë prej 5.000 deri 15.000 €.</p> <p>2. Person fizik që vepron në kundërshtim me nenin 8 të këtij ligji, dënohet me gjobë prej 500 deri 1.500 €.</p>	<p>supply the Office with a valid authorization in the prescribed time limit and continues to act in his own name, the action performed by the trade mark agent shall be deemed not be done at all.</p> <p style="text-align: center;">Article 109 Court competence</p> <p>The competent Court shall decide the cases of trade mark infringements.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER XV MISDEMEANORS</p> <p style="text-align: center;">Article 110 The penalty provisions</p> <p>1. A legal person who, without authorisation, uses a trade mark contrary to Article 8 of this Law shall be punished for the misdemeanor by a fine amounting from € 5.000 up to € 15.000.</p> <p>2. A natural person who acts contrary to Article 8 of this Law shall be punished for the misdemeanor, by a fine amounting from € 500 up to € 1.500.</p>	<p>dostavi Kancelariju važeće ovlašćenje u predviđenom vremenskom roku i nastavi da deluje u svoje ime, radnje preduzete od strane zastupnika trgovačke marke smatraju se kao da nisu ni preduzete.</p> <p style="text-align: center;">Član 109 Ovlašćenja suda</p> <p>Za sve slučajeve kršenja prava trgovačke marke , odlučuje nadležni Sud.</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE XV KAZNENE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član 110 Kaznene Odredbe</p> <p>1. Pravno lice koje, bez ovlašćenja, koristi jednu trgovačku marku u suprotnosti sa članom 8 ovoga zakona, kazniće se novčanom kaznom od 5.000 do 15.000 €.</p> <p>2. Fizičko lice koja deluju u suprotnosti sa članom 8 ovoga zakona, kazniće se novčanom kaznom od 500 do 1.500 €.</p>
---	--	--



<p>3. Personi përgjegjës i personin juridik qe vepron në kundërshtim me nenin 8 të këtij ligji, dënohet me gjobë prej 500 deri 1.500 €.</p> <p>4. Person fizik i cili gjatë ushtrimit të veprimtarisë së tij tregtare apo prodhues qe vepron në kundërshtim me nenin 8 të këtij ligji dënohet me gjobë prej 2.500 deri 7.500 € kur shkelja është kryer gjate zhvillimit te veprimtarive së tij.</p> <p>5. Produktet e përdorura apo te parapara qe te përdoren per kryerjen e shkeljeve të cekura në këtë nen me vendimin e gjykatës kompetente, mund te konfiskohen, shkatërrohen, apo të bëhen te pa përdorura në ndonjë mënyrë tjetër.</p> <p>6. Në rastet kur marka përdoret në kundërshtim me dispozitat e këtij ligji, gjykata varësisht prej shkeljes me të cilin supozohet se është kryer vepër penale, zbaton dispozitat e këtij ligji dhe të Kodit Penal të Kosovës.</p>	<p>3. A responsible person in a legal person who acts contrary to Article 8 of this Law shall be punished for the misdemeanor by a fine amounting from € 500 up to € 1.500.</p> <p>4. A natural person – a craftsman or other self-employed person, who act contrary to Article 8 of this Law, shall be punished for the misdemeanor, by a fine amounting from € 2.500 up to € 7.500 where the misdemeanor has been committed in the performance of her/his activities.</p> <p>5. The products intended for or used for the commitment of misdemeanors referred to in this Article upon the final decision of a competent court shall be seized and , shall be destroyed, made unrecognizable or used in any other way.</p> <p>6. In all cases when the trade mark has been used in conflict to provisions of this law, depending of alledged infringement the provisions of this law and Kosovo penal Code shall be applied.</p>	<p>3. Odgovorno lice pravnog lica koje deluje u suprotnosti sa članom 8 ovoga zakona, kazniće se novčanom kaznom od 500 do 1.500 €</p> <p>4. Fizičko lice koji tokom vršenja svoje privredne aktivnosti ili proizvođač koji deluje u suprotnosti sa članom 8 ovoga zakona , kazniće se novčanom kaznom od 2.500 do 7.500 € kada je kršenje nastalo tokom obavljanja njegove delatnosti.</p> <p>5. Proizvodi koji su upotrebljeni ili oni koji se predviđaju da budu upotrebljeni za izvršavanje prekršaja naznačenih u ovom članu, odlukom nadležnog suda, mogu se zapleniti, uništiti, ili da se učine neuotreblijivim na jedan drugi način.</p> <p>6. U slučajevima kada se marka upotrebljava u suprotnosti od odredaba ovog zakona, Sud u zavisnosti od prekršaja kojim se pretpostavlja da je učinjeno krivično delo, sprovode se odredbe Krivičnog Zakona Kosova.</p>
--	---	---



<p style="text-align: center;">KREU XVI</p> <p style="text-align: center;">DISPOZITAT KALIMTARE DHE PËRFUNDIMTARE</p> <p style="text-align: center;">Neni 111</p> <p style="text-align: center;">Procedurat e pazgjdhura</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER XVI</p> <p style="text-align: center;">TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 111</p> <p style="text-align: center;">Pending procedures</p>	<p style="text-align: center;">POGLAVLJE XVI</p> <p style="text-align: center;">PRELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član 111</p> <p style="text-align: center;">Nerešene procedure</p>
<p>1. Të gjitha procedurat e filluara para hyrjes në fuqi të këtij ligji të cilat janë të pazgjdhura për regjistrimin e markave tregtare, procedurat lidhur me revokimin apo shfuqizimin e markave tregtare dhe procedurat lidhur me aplikimit për regjistrimet e markave tregtare të rivaliduara bëhen në pajtim me dispozitat e këtij ligji.</p> <p>2. Dispozitat e Kreut X të këtij ligji hyn në fuqi në ditën kur Marrëveshja e Madridit dhe/apo Protokolli i Madridit nënshkruhen nga Republika e Kosovës dhe KREU XI hyn në fuqi pas anëtarësimit të Republikës së Kosovës në Bashkimin Evropian.</p> <p>3. Me qëllim të zbatimit të këtij ligji, Ministria e Tregtisë dhe Industrisë do të nxjerr akte nënligjore</p>	<p>1. All procedures for registration of Trademarks, procedures concerning revocations or declaration of a trademark invalid, and procedures concerning the requests for entering into the Trade Mark Register Trademarks registered or applications filed for revalidation, which are pending up to the day of entering into force of this Law, shall be carried out according to the provisions of this Law.</p> <p>2. The provisions of Chapter X of this Law shall enter into force on the day when the Madrid Agreement and/or Madrid Protocol are signed by the Republic of Kosovo and Chapter XI shall enter into force after the adherence of the Republic of Kosovo into the European Union.</p> <p>3. For the implementation of this Law the Ministry of Trade and Industry shall issue sub legal acts.</p>	<p>1. Sve započete procedure pre stupanja na snagu ovog zakona i one koje nisu rešene oko registracije trgovačkih marki, procedure vezane za odbijanje ili poništenje trgovačkih marki kao i procedure vezane za aplikaciju registracija revalidiranih trgovačkih marki sprovediće se u skladu sa odredbama ovog zakona.</p> <p>2. Odredbe Poglavlja X ovoga Zakona stupaju na snagu na dan kada Madridski Sporazum i/ili Madridski Protokol bude potpisan od strane Republike Kosova, a POGLAVLJE XI stupa na snagu nakon učlanjenja Republike Kosovo u Evropsku Uniju.</p> <p>3. U cilju sprovođenja ovog zakona, Ministarstvo Trgovine i Industrije će doneti podzakonske akte.</p>



<p style="text-align: center;">Neni 112 Dispozitat shfuqizuese</p> <p>Me hyrjen ne fuqi të këtij ligji, shfuqizohet Ligji Nr. 02/ L-54 “Për Markat Tregtare” si dhe aktet e tjera nënligjore, që janë në kundërshtim me këtë ligj.</p> <p style="text-align: center;">Neni 113 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në gazetën zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p>Jakup Krasniqi</p> <hr/> <p>Kryetari i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p style="text-align: center;">Article 112 Repealing provisions</p> <p>The entry into force of this Law shall repeal the Law No 02/ L-54 “On Trademarks” and respective sub legal acts in force that are contrary to this law.</p> <p style="text-align: center;">Article 113 Entry into force</p> <p>This law shall enter into force on the (15) day after its publication in the Official Gazette of the Republic of Kosova.</p> <p>Jakup Krasniqi</p> <hr/> <p>The President of the Assembly of the Republic of Kosova</p>	<p style="text-align: center;">Član 112 Završne odredbe</p> <p>Stupanjem na snagu ovoga Zakona ukida se Zakon br. 02/ L-54 za “Trgovinske Marke” kao i ostali podzakonski akti, koji su u suprotnosti sa ovim zakonom.</p> <p style="text-align: center;">Član 113 Stupanje na snagu</p> <p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana od dana objavljivanja u Službenom listu Republike Kosova.</p> <p>Jakup Krasniqi</p> <hr/> <p>Predsednik Skupštine Republike Kosova</p>
---	---	---